

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

1^{er} FEVRIER 1966.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1966.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **LIGOT**.

SOMMAIRE.

	Page
Première partie — <i>Exposé du Ministre.</i>	
I. Importance du budget	3
II. Les instruments d'exécution du budget	
A. Personnel	4
B. Bâtiments	5
III. Législation	
A. Réforme judiciaire	6
B. Procédure pénale	7
C. Les régimes matrimoniaux	7
D. Réforme du droit des sociétés	8
E. Sécurité routière	8
IV. Administration de la sûreté publique	9
V. Protection de la jeunesse	
A. Organisation	9
B. Personnel	10

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Custers, De Baeck, Derore, Dua, Dulac, Hambye, Herbiet, Housiaux, Lilar, Oblin, Robyns, Toussaint, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen et Ligot, rapporteur.

R. A 7070.

Voir :

Document du Sénat :

5-VI (Session de 1965-1966) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

1 FEBRUARI 1966.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1966.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **LIGOT**.

INHOUD.

	Blz.
Eerste deel. — <i>Uiteenzetting van de Minister.</i>	
I. Belang van de begroting	3
II. Middelen tot uitvoering van de begroting	
A. Personeel	4
B. Gebouwen	5
III. Wetgeving	
A. Gerechtelijke hervorming	6
B. Strafrechtspleging	7
C. Huwelijksgoederenrecht	7
D. Hervorming van het vennootschappenrecht	8
E. Veiligheid op de weg	8
IV. Bestuur van de openbare veiligheid	9
V. Jeugdbescherming	
A. Organisatie	9
B. Personeel	10

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Custers, De Baeck, Derore, Dua, Dulac, Hambye, Herbiet, Housiaux, Lilar, Oblin, Robyns, Toussaint, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt, Van Laeys, Van Pé, Vermeylen en Ligot, verslaggever.

R. A 7070.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VI (Zitting 1965-1966) : Ontwerp van wet.

	Page		Blz.
VI. <i>Administration pénitentiaire</i>	10	VI. <i>Bestuur van de strafinrichting</i>	10
A. Probation	10	A. Probation	10
B. Répression de l'incivisme	11	B. Repressie	11
Deuxième partie — <i>Problèmes examinés au cours de la discussion.</i>		Tweede deel. — <i>Besproken problemen.</i>	
I. <i>Loi sur la protection de la jeunesse</i>	12	I. <i>Wet betreffende de jeugdbescherming</i>	12
A. Avis de la Commission	12	A. Opvatting van de Commissie	12
B. Exécution de la loi	12	B. Tenuitvoerlegging van de wet	12
1. Relevé des crédits inscrits au budget pour l'exercice 1966	12	1. Lijst van de kredieten op de begroting voor het dienstjaar 1966	12
2. Transfert de crédit de l'article 12-33 à l'article 12-25	13	2. Kredietoverschrijving van artikel 12-33 op artikel 12-25	13
3. Coût de la journée d'entretien d'un mineur placé dans un établissement d'état et dans un établissement privé	14	3. Kostprijs per dag van het onderhoud van een minderjarige in een rijksinrichting en een particuliere inrichting	14
4. Centre de formation et de perfectionnement des cadres	15	4. Opleidings- en vervolmakingscentrum van de kaders	15
5. Vœux émis par la Commission	16	5. Wensen van de Commissie	16
II. <i>Constructions</i>	16	II. <i>Gebouwen</i>	16
A. Crédits destinés aux constructions	16	A. Kredieten voor gebouwen	16
1. Etablissements pénitentiaires	17	1. Strafinrichtingen	17
2. Office de la protection de l'enfance	19	2. Werk voor kinderbescherming	19
B. Travaux effectués aux prisons et aux établissements de défense sociale depuis 1945	22	B. Werken aan gevangenen en inrichtingen tot bescherming van de maatschappij sinds 1945	22
C. Reprise par l'état des locaux judiciaires	23	C. Overname van gerechtsgebouwen door de Staat	23
D. Etat d'avancement de l'établissement de défense sociale de Paifve	25	D. Stand van de bouw van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve	25
E. Etude des réalisations faites à l'étranger	26	E. Studie van de inrichtingen in het buitenland	26
III. <i>Détention préventive</i>	26	III. <i>Voorlopige hechtenis</i>	26
A. Statistique des détentions préventives pour les six dernières années	27	A. Statistiek betreffende de voorlopige hechtenissen over de zes laatste jaren	27
B. Causes de l'augmentation	27	B. Oorzaken van het gestegen aantal	27
C. Abus éventuel	27	C. Eventuele misbruiken	27
IV. <i>Loi sur la suspension, le sursis et la probation du 29 juin 1964</i>	28	IV. <i>Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie</i>	28
V. <i>Application de la loi de défense sociale</i>	30	V. <i>Toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij</i>	30
VI. <i>Ventilation des détenus d'après le lieu d'incarcération</i>	31	VI. <i>Verdeling van de gedetineerden volgens de straf-inrichtingen en volgens hun moedertaal</i>	31
VII. <i>Personnalisation de la peine</i>	32	VII. <i>Personalisering van de straf</i>	32
VIII. <i>Application de la loi du 3 décembre 1964 sur la prescription de certaines peines</i>	34	VIII. <i>Toepassing van de wet van 3 december 1964 betreffende de verjaring van sommige straffen</i>	34
IX. <i>Situation des substituts de l'auditeur militaire en campagne</i>	35	IX. <i>Toestand van de substituten-auditeur militair te velde</i>	35
X. <i>Casier civil</i>	37	X. <i>Burgerlijk register</i>	37
XI. <i>Conflit des lois en matière de droit privé</i>	40	XI. <i>Wetsconflicten inzake privaatrecht</i>	40
XII. <i>Questions diverses</i>	42	XII. <i>Diverse problemen</i>	42
Votes	44	Stemmingen	44
Annexes	45	Bijlagen	45

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1966 a été examiné par votre Commission de la Justice au cours des séances des 23 décembre 1965, 11, 18 et 25 janvier 1966.

Le Ministre de la Justice a fait un exposé traitant de tous les problèmes importants relevant de son département.

Les membres de la Commission ont posé toute une série de questions qui sont reproduites avec la réponse du Ministre dans la seconde partie de ce rapport.

La Commission unanime a, en outre, émis plusieurs vœux relatifs notamment à la mise en vigueur de la loi sur la protection de la jeunesse et du rattachement au Ministère de la Justice de l'initiative de la construction de bâtiments destinés ou affectés aux services de ce département.

PREMIERE PARTIE.

EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE.

Le Ministre de la Justice a fait, à la réunion de la Commission du 18 janvier 1966, l'exposé général de sa politique dont on lira, ci-dessous la synthèse.

I. Importance du budget.

Le budget de l'exercice 1966 est arrêté au montant de 3.752.761.000 francs.

Pour l'établissement de ce montant il a dû être tenu compte des instructions du Gouvernement limitant le niveau du budget de l'exercice 1966 à une augmentation de 5 % par rapport au budget de 1965 ajusté.

La comparaison des chiffres du budget 1966 avec ceux du budget 1965 ajusté fait ainsi ressortir une augmentation de 180.981.000 francs.

Par rapport au budget initial de 1965, l'augmentation réelle pour 1966 est de 600.880.000 francs, soit une augmentation d'environ 17 %.

Les propositions initiales faites par le Ministre de la Justice ayant pour conséquence de dépasser l'augmentation autorisée, certains postes ont dû être réduits, voir même supprimés.

C'est pourquoi, les efforts du Ministre ont porté d'une part sur un allègement du budget ordinaire pour les dépenses qui étaient proposées au profit d'autres départements comme par exemple : la seconde phase de la réforme du registre de commerce (réinscription des commerçants inscrits avant le 1^{er} septembre 1964), d'autre part, le Ministre s'est attaché à revigorer le

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

De begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1966 werd door uw Commissie voor de Justitie onderzocht tijdens haar vergaderingen van 23 december 1965, 11, 18 en 25 januari 1966.

De Minister van Justitie hield een uiteenzetting over alle belangrijke problemen waarvoor zijn departement bevoegd is.

De commissieleden stelden een hele reeks vragen die, samen met het antwoord van de Minister, in het tweede gedeelte van dit verslag weergegeven zijn.

De Commissie heeft bovendien eenparig verscheidene wensen uitgesproken, onder meer in verband met de inwerkingtreding van de wet betreffende de jeugdbescherming en de oprichting van gebouwen bestemd voor of gebruikt door de diensten van het Ministerie van Justitie, waarvoor het initiatief aan dit departement zou moeten worden overgelaten.

EERSTE DEEL.

UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE.

De Minister heeft, op de vergadering van 18 januari 1966, een algemeen overzicht gegeven van zijn beleid, waarvan de voornaamste trekken hieronder zijn weergegeven.

I. Omvang van de begroting.

De begroting voor het dienstjaar 1966 bedraagt 3.752.761.000 frank.

Bij de vaststelling van dit bedrag moest rekening worden gehouden met de instructies van de Regering die de begrotingen voor het dienstjaar 1966 begrenzen tot een vermeerdering van 5 % ten opzichte van de begroting voor 1965 met aanpassingen.

Uit de vergelijking van de cijfers van de begroting voor 1966 bij die van de begroting voor 1965 met aanpassingen, blijkt een verhoging van 180 miljoen 981.000 frank.

Ten opzichte van de aanvankelijke begroting voor 1965 bereikt de werkelijke verhoging voor 1966 het bedrag van 600.880.000 frank, dit is ongeveer 17 %.

De eerste voorstellen van de Minister van Justitie lagen boven de toegestane verhoging, zodat bepaalde posten moesten worden verminderd en zelfs geschrapt.

De Minister heeft de inspanningen enerzijds gericht op een vermindering van de gewone begroting voor de uitgaven die ten behoeve van andere departementen werden voorgesteld, zoals bijvoorbeeld : de tweede fase van de hervorming van het handelsregister (wederinschrijving van vóór 1 september 1964 ingeschreven handelaars), en anderzijds heeft

budget extraordinaire par l'adoption d'une procédure nouvelle en accord avec le département des Travaux Publics en ce qui concerne l'inscription au budget de ce département des crédits relatifs à la construction, à l'aménagement ou à la transformation des bâtiments destinés ou affectés aux services relevant du ministère de la Justice.

En application de cette procédure, les services du Département de la Justice ont établi un plan de construction pour les 5 prochaines années, destiné à s'intégrer dans le plan quinquennal établi par le Département des Travaux publics.

L'engagement des dépenses relatives à l'exécution de chaque projet annuel est soumis à une surveillance trimestrielle exercée conjointement par les deux départements.

Pour l'exécution de sa politique, le Ministre entend disposer d'un bon instrument administratif, ce qui nécessite un personnel adéquat et des locaux appropriés.

II. Les instruments.

A. Personnel.

1. — En ce qui concerne le personnel, le Ministre rend hommage à l'œuvre importante réalisée par son prédécesseur en ce domaine, notamment par la réforme du cadre de l'administration centrale.

Personnellement, le Ministre s'attachera à la restructuration du personnel de l'administration, du personnel des établissements pénitentiaires, de la police judiciaire et de la sûreté de l'état, ainsi que du personnel du Moniteur Belge.

En ce qui concerne le corps judiciaire, le Ministre exprime sa préoccupation de veiller à ce que le nombre de magistrats du siège soit suffisant.

Avec la collaboration des procureurs généraux le Ministre élabore en ce moment un projet de loi sur les cadres de la magistrature assise.

Jusqu'à présent, le Gouvernement a attendu le vote du projet de Code judiciaire pour présenter aux Chambres un projet de cadre définitif.

Deux faits nouveaux se sont produits depuis le début des travaux d'élaboration de ce code :

1° L'augmentation du nombre des affaires avec pour conséquence une accumulation des affaires pendantes au commencement de l'année (par opposition aux affaires introduites pendant une année dont l'addition constitue le nombre de « causes à juger »).

2° Le vote de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, qui impose à notre magistrature une charge qu'elle ne peut remplir si le personnel qui la compose n'est pas augmenté de façon adéquate.

de Minister de buitengewone begroting nieuwe stuw-
wing willen geven door het invoeren, in overleg met het Ministerie van Openbare Werken, van een nieuwe procedure die bestaat in de inschrijving op de begroting van dat departement van de kredieten betreffende de inrichting van de aan- en verbouwing van gebouwen bestemd voor of gebruikt door diensten die van het Ministerie van Justitie afhangen.

Bij toepassing van deze procedure hebben de diensten van het Ministerie van Justitie een bouwplan voor de eerstkomende vijf jaren opgemaakt, dat dient opgenomen te worden in het vijfjarenplan van het Ministerie van Openbare Werken.

Op de besteding van de bedragen voor de uitvoering van ieder jaarlijks ontwerp wordt om de drie maanden door beide departementen gezamenlijk toezicht gehouden.

Voor de uitvoering van zijn beleid wil de Minister beschikken over een degelijk administratief apparaat, waartoe vereist zijn bevoegd personeel en geschikte lokalen.

II. Middelen.

A. Personeel.

1. Wat het personeel betreft brengt de Minister hulde aan het belangrijke werk van zijn voorganger op dat gebied, inzonderheid de hervorming van de formatie van het Hoofdbestuur.

Wat hem betreft is de Minister begaan met de restructuratie van het personeel van het bestuur, het personeel van de strafinrichtingen, van de gerechtelijke politie en van de Veiligheid van de Staat, alsmede van het personeel van het Belgisch Staatsblad.

Wat het rechterlijk korps betreft zal het de zorg zijn van de Minister ervoor te waken dat het aantal zetelrechters voldoende is.

In samenwerking met de procureurs-generaal werkt de Minister voor het ogenblik een wetsontwerp betreffende het kader van de zittende magistratuur uit.

Tot nog toe heeft de Regering gewacht op de goedkeuring van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek, alvorens bij de Kamers een ontwerp voor een definitieve formatie in te dienen.

Sedert de aanvang van de werkzaamheden voor de totstandbrenging van dat Wetboek hebben zich twee nieuwe feiten voorgedaan :

1. De stijging van het aantal zaken met als gevolg de opeenstapeling van het aantal aanhangige zaken in het begin van het jaar (in tegenstelling met de zaken die gedurende het jaar worden aangebracht waarvan de samentelling het aantal « te berechten zaken » geeft.)

2. De goedkeuring van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, waardoor onze Magistratuur een nieuwe taak wordt opgedragen die zij niet kan vervullen als het personeel ervan niet op gepaste wijze wordt vermeerderd.

B. Bâtiments.

Le Ministre constate que de nombreux bâtiments sont actuellement dans un état déplorable : les prisons sont vétustes; les nouveaux établissements de la protection de la jeunesse sont construits avec lenteur; enfin les palais de justice sont mal entretenus.

C'est pour faire face à cette situation que le Ministre a établi conjointement avec son collègue des travaux publics la procédure nouvelle exposée ci-dessus.

1. Pour les seuls services judiciaires, le Ministre estime qu'un crédit annuel de 100 millions pourrait être suffisant sans cependant que ce crédit puisse couvrir la construction de juridictions nouvelles.

La loi du 14 février 1961 a permis la reprise par l'Etat des locaux judiciaires.

Le Ministre exprime ses réserves concernant les avantages de ce procédé.

En tout cas, une période de transition est actuellement difficile à traverser.

Il faut que les travaux publics, en reprenant ces locaux judiciaires, puissent disposer de crédits suffisants pour couvrir toutes les charges qui autrefois étaient assumées par les provinces et les communes, en partie d'ailleurs grâce à des subsides accordés par l'état.

2. Les établissements pénitentiaires ne sont pas seulement vétustes, ils sont aussi bien souvent surpeuplés et un problème se pose en ce qui concerne la répartition des détenus dans les établissements dont le personnel parle leur langue.

En outre, il apparaît indispensable d'améliorer l'efficacité du traitement des internés de défense sociale.

Le Ministre souligne à cet égard qu'il désire réaliser d'urgence la construction de l'établissement de Paifve qui sera destiné aux internés de défense sociale.

Comme cet établissement est situé à proximité immédiate de la frontière linguistique (3 km), le Ministre espère pouvoir lui donner un caractère bilingue.

Un système pavillonnaire facilitera la chose de même qu'il permettra une spécialisation du traitement en gardant la possibilité d'un régime de libertés relatives différencié selon les cas.

L'établissement de Paifve permettra la concentration des malades qui doivent être placés sous surveillance spéciale. Il comprendra 450 places.

Le Ministre signale, en réponse aux interventions de plusieurs membres, qu'un crédit d'engagement de 75 millions a été prévu pour la construction de l'établissement de Paifve.

B. Gebouwen.

De Minister stelt vast, dat op dit ogenblik tal van gebouwen in slechte staat verkeren; de gevangeniszen zijn oud, de aanbouw van nieuwe inrichtingen voor de jeugdbescherming vordert traag en tenslotte worden de gerechtsgebouwen slecht onderhouden.

Om die toestand te verhelpen heeft de Minister samen met zijn Collega van Openbare Werken de nieuwe regeling getroffen die hierboven is geschetst.

1. Voor de gerechtelijke diensten alleen kan volgens de Minister een jaarlijks krediet van 100 miljoen voldoende zijn, maar dan zonder nieuwe aanbouw voor gerechten.

De wet van 14 februari 1961 heeft aan de Staat de mogelijkheid tot overname van de gerechtsgebouwen gegeven.

De Minister geeft zijn voorbehoud te kennen betreffende de voordelen van die regeling.

Hoe dan ook, er is thans een overgangperiode die heel wat moeilijkheden brengt.

Als Openbare Werken de gerechtsgebouwen overneemt moeten zij over voldoende kredieten beschikken om te kunnen voldoen aan alle verplichtingen die vroeger door de provincies en de gemeenten werden gedragen, gedeeltelijk trouwens met subsidies die door de Staat werden toegekend.

2. De strafinrichtingen zijn niet alleen oud, maar ze zijn tevens overbevolkt en er bestaat een vraagstuk van de verdeling van de gedetineerden over inrichtingen waar het personeel hun taal spreekt.

Buitendien blijkt dringend verbetering nodig in de doelmatigheid van de behandeling van psychopaten.

In dat verband wijst de Minister erop dat hij de bouw van de inrichting voor psychopaten te Paifve wil voltooien.

Daar deze inrichting in de onmiddellijke nabijheid van de taalgrens gelegen is (3 km), verwacht de Minister dat aldaar tweetaligheid zal kunnen worden bereikt.

Een paviljoenstelsel zal dit in de hand werken en zal tevens een specialisatie van de behandeling mogelijk maken met een naar het geval gedifferentieerd stelsel van betrekkelijke vrijheid.

De inrichting te Paifve zal de concentratie van de zieken die een bijzondere bewaking vergen mogelijk maken. Er zullen 450 personen kunnen worden geplaatst.

Als antwoord op de tussenkomsten van verscheidene leden wijst de Minister erop dat een krediet van 75 miljoen is uitgetrokken voor de bouw van de inrichting te Paifve.

Il veillera à ce que ce crédit soit entièrement utilisé.

En résumé, l'objectif poursuivi par le Ministre est le dédoublement de certains établissements en vue de résoudre le double problème de la surpopulation et du régime linguistique.

Il ajoute que le plan quinquennal prévoit en outre, la construction d'un établissement pénitentiaire à Jamioulx, à Liège, à St. Hubert ainsi que d'un établissement destiné à assurer le dédoublement de Merksplas et St.-Andries dans la partie francophone du pays.

Au total cela représente une dépense de 1 milliard 350 millions de francs.

Pour cette année, un crédit de 92.000.000 de francs est inscrit.

Pour les années suivantes un crédit d'environ 200 millions de francs est prévu.

Il s'agit d'un effort indispensable pour compenser le retard pris par notre pays dans ce domaine, alors qu'autrefois, la Belgique fut longtemps à la pointe du progrès.

3. En ce qui concerne les établissements de protection de la jeunesse, 44.000.000 de francs sont prévus pour 1966.

Il s'agit du renouvellement de l'établissement de Bruges-Assebroek (1^{re} tranche), de la construction du bloc H de l'établissement de Wauthier-Braine, de celle du Home de semi liberté à St.-Servais, enfin de celle d'un établissement d'observation et d'éducation à régime fermé dans la partie francophone du pays (1^{re} tranche).

Le programme quinquennal établi par l'administration de l'office de la protection de l'enfance est communiqué à la Commission.

4. Il est prévu à l'article 63.02.3 du Budget des Travaux Publics un crédit d'engagement de 165 millions de francs et un crédit de paiement de 150.000.000 de francs pour les travaux à exécuter aux bâtiments des cultes par les fabriques ou conseils d'administration d'églises.

D'autre part, il est prévu un crédit « financement » d'un montant global de 1.400.000.000 de francs pour les travaux à effectuer aux édifices du culte par les pouvoirs subordonnés.

III. Législation.

A. Réforme judiciaire.

Le Ministre rend hommage à son prédécesseur et à Monsieur le Commissaire royal van Reepinghen pour les travaux qu'ils ont menés dans le domaine législatif en ce qui concerne le Code judiciaire.

Hij zal er op toezien dat dit krediet geheel wordt besteed.

Bondig gezegd is het het doel van de Minister, bepaalde inrichtingen te ontdebellen ten einde tegelijk het vraagstuk van de overbevolking en dat van het taalstelsel op te lossen.

Hij verklaart tevens dat het vijfjarenplan voorziet in de bouw van een gevangenisinrichting te Jamioulx, te Luik, te St.-Hubert alsmede in een inrichting die de tegenhanger van Merksplas en Sint-Andries zou zijn in het Franstalig landsgedeelte.

Bij elkaar vertegenwoordigt zulks een uitgave van 1.350.000.000 frank.

Voor dit jaar werd een krediet van 92.000.000 uitgetrokken.

Voor de volgende jaren is een krediet van ongeveer 200.000.000 frank voorzien.

Deze inspanning is volstrekt noodzakelijk om de achterstand goed te maken die ons land op dat gebied heeft opgelopen, hoewel eertijds België aan de spits van de vooruitgang stond.

3. Voor de inrichtingen van de jeugdbescherming is voor 1966 een bedrag van 44.000.000 frank uitgetrokken.

Het gaat hier om de vernieuwing van de inrichting te Brugge-Assebroek (eerste tranche), de aanbouw van blok H van de inrichting te Woutersbrakel, van het tehuis voor beperkte vrijheid te St. Servais, ten slotte van een observatie- en opvoedingsgesticht met gesloten stelsel in het Franstalige landsgedeelte (eerste tranche).

Van het vijfjarenplan dat door het bestuur van de Kinderbescherming is opgemaakt werd aan de Commissie kennis gegeven.

4. Op artikel 63.02.3 van de begroting van Openbare werken is een vastleggingskrediet van 165.000.000 frank en een betalingskrediet van 150.000.000 frank uitgetrokken voor werken die aan de gebouwen van de erediensten moeten worden uitgevoerd door de kerkfabrieken en raden van beheer.

Voorts is een « financieringskrediet » voor een gezamenlijk bedrag van 1.400.000.000 frank voorzien voor werken die aan gebouwen van erediensten moeten worden uitgevoerd door de ondergeschikte besturen.

III. Wetgeving.

A. Gerechtelijke hervorming.

De Minister brengt hulde aan zijn voorganger en aan de heer Van Reepinghen, Koninklijk commissaris, voor hun werkzaamheden op wetgevingsgebied in verband van het Gerechtelijk Wetboek.

Le projet de loi portant réforme du Code judiciaire, qui a été voté par le Sénat, est actuellement en discussion devant la Commission de la Justice de la Chambre. Cette dernière poursuit activement l'examen des différents articles après avoir adopté le principe de la procédure écrite.

Lorsqu'une série d'articles ont été préalablement appelés à la discussion, les représentants qui souhaitent y apporter des modifications sont invités à les formuler par écrit quelques jours avant la séance suivante. Ces amendements ne seront cependant votés que lorsque la discussion générale sera terminée. La Commission prendra alors contact avec celle du Sénat qui sera invitée à prendre part à ses délibérations.

La Commission de la Chambre a déjà procédé à l'examen des articles 1 à 57 et consacre actuellement, ses travaux à la quatrième partie de la réforme judiciaire, qui concerne la procédure civile.

Les problèmes de l'organisation judiciaire, en général, et des limites territoriales ainsi que des sièges des cours et tribunaux, en particulier, sont réservés pour la dernière phase des travaux de la Commission.

B. Procédure pénale.

Monsieur le Commissaire royal Bekaert procède à l'étude de la réforme de la procédure pénale. Le Ministre de la Justice lui a adjoint 3 magistrats de parquet provenant de chaque ressort des cours d'appel afin de lui permettre d'accélérer les travaux.

C. Les régimes matrimoniaux.

Le projet de loi portant réforme des régimes matrimoniaux, qui a été déposé par le précédent Gouvernement, doit être relevé de la caducité.

Le Gouvernement actuel a formulé certaines réserves portant sur l'adoption du régime légal et sur certains aspects formels du projet de loi.

Dans le choix du système légal, à défaut de convention matrimonial, il faut assurer l'égalité juridique de l'homme et de la femme.

Dans cette optique, il convient d'envisager la situation de la femme, selon qu'elle est ménagère ou qu'elle exerce une profession.

Une sous-commission sénatoriale de la Justice a été spécialement chargée de l'examen de ces matières et poursuit ses travaux. De son côté, le Ministre de la Justice a réuni une commission d'experts, groupant les principaux spécialistes belges en la matière (les professeurs qui enseignent ces matières dans les 4 universités de Belgique).

Het wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek werd door de Senaat goedgekeurd en is thans in behandeling bij de Kamercommissie voor Justitie. Deze zet het onderzoek van de verschillende artikelen druk voort, na het beginsel van de schriftelijke procedure te hebben aangenomen :

Nadat een reeks artikelen voor bespreking zijn aangewezen, worden de volksvertegenwoordigers die wijzigingen willen voorstellen verzocht deze enkele dagen voor de volgende vergadering schriftelijk in te dienen. Over deze amendementen wordt echter alleen na afloop van de algemene bespreking gestemd. De commissie zal zich dan in betrekking stellen met die van de Senaat, en deze zal verzocht worden aan die beaardslagen deel te nemen.

De Kamercommissie heeft reeds het onderzoek van de artikelen 1 tot 57 beëindigd en haar werkzaamheden betreffen thans het vierde gedeelte van de gerechtelijke hervorming, dat de burgerlijke rechtspleging betreft.

De vraagstukken betreffende de organisatie van het gerecht in het algemeen, de gebiedsindelingen en de zetel van de hoven en rechtbanken in het bijzonder, worden aangehouden tot de laatste fase van de werkzaamheden van de commissie.

B. Strafvordering.

De heer Bekaert, Koninklijke commissaris, werkt aan de studie van de hervorming van de strafvordering. De Minister heeft hem 4 eerste substituten uit het rechtsgebied van ieder hof van beroep toegevoegd ten einde de werkzaamheden te bespoedigen.

C. Huwelijksvermogensstelsels.

Het ontwerp van wet tot hervorming van de huwelijksvermogensstelsels, dat de vorige Regering neergelegd heeft, moet van het verval worden ontheven.

De huidige Regering heeft een zeker voorbehoud gemaakt betreffende de aanneming van een wettelijk stelsel en omtrent sommige formele aspecten van het wetsontwerp.

Bij de keuze van het wettelijk stelsel, bij ontstentenis van een huwelijksvereenkomst, moet de juridische gelijkheid van man en vrouw worden verzekerd.

In dat verband moet de positie van de vrouw worden beschouwd alnaargelang zij huisvrouw is of een beroep uitoefent.

Een subcommissie voor Justitie van de Senaat is bijzonder belast met het onderzoek van die aangelegenheid en zet haar werkzaamheden voort. Van zijn kant heeft de Minister van Justitie een commissie van deskundigen samengebracht, waaronder de voornaamste Belgische specialisten op het betrokken gebied (de professoren die genoemde stof onderwijzen aan de vier Belgische universiteiten).

Après de longs débats, cette commission d'experts a adopté les lignes générales qui constitueront le régime légal proposé par le Gouvernement actuel. Les textes qui traduiront ce régime légal et qui groupent en un tronc commun une série de dispositions communes à tous les régimes matrimoniaux sont en voie d'achèvement. Cette commission d'experts se prononcera incessamment sur les textes qui pourront alors être soumis par le Ministre à la sous-commission sénatoriale chargée de l'examen de ces matières.

D. *Réforme du droit des sociétés.*

La Commission et les sections chargées de cette réforme poursuivent activement leurs travaux.

1. La section des sociétés anonymes vient de terminer ses travaux qui doivent encore être soumis à l'assemblée plénière de la commission.

2. La section des coopératives a terminé ses travaux qui ont été approuvés par l'assemblée plénière; mais cette section devra compléter son œuvre en tenant compte du résultat de la section des sociétés à capital variable.

3. La section des sociétés à capital variable va incessamment terminer ses travaux qui devront ensuite être soumis à l'assemblée plénière.

4. La section des S.P.R.L. a terminé ses travaux mais ceux-ci devront être complétés par les dispositions reprises au texte qui intéresse les sociétés anonymes.

5. La section centrale poursuit également ses travaux sur une série de dispositions générales.

L'assemblée plénière devra encore intervenir à plusieurs reprises. Le résultat final peut être espéré dans un an.

E. *Sécurité routière.*

Le Ministre de la Justice envisage une série de mesures de nature à renforcer la sécurité routière. Ce point a été inscrit à l'ordre du jour des réunions du collège des procureurs généraux des Cour d'appel de Belgique.

Les mesures envisagées portent sur :

- le taux d'alcoolémie punissable;
- l'utilisation de l'alco-test et l'organisation de la prise de sang;
(problème des personnes atteintes d'hémophilie);
- application de sanctions plus sévères en cas d'infraction grave;

Na lange besprekingen, heeft die commissie van deskundigen de algemene trekken vastgelegd van het door de huidige Regering voorgestelde wettelijk stelsel. De teksten waarin dat wettelijke stelsel zal weergegeven zijn en die in één geheel een reeks bepalingen zullen inhouden gemeen aan alle huwelijksvermogensstelsels, zijn thans bijna klaar. De commissie van deskundigen zal zich onverwijld uitspreken over de teksten zodat de Minister van Justitie ze kan voorleggen aan de subcommissie van de Senaat die met die aangelegenheid is belast.

D. *Hervorming van het vennootschapsrecht.*

De commissie en de afdelingen met die hervorming belast zetten hun werkzaamheden voort.

1. De afdeling voor de naamloze vennootschappen heeft haar werkzaamheden beëindigd. Deze moeten nog aan de voltallige vergadering van de commissie worden voorgelegd.

2. De afdeling voor de coöperatieve vennootschappen heeft haar werkzaamheden beëindigd en deze zijn goedgekeurd door de voltallige vergadering; deze afdeling moet evenwel haar werk aanvullen rekening houdend met de uitkomst van de afdeling voor de vennootschappen met veranderlijk kapitaal.

3. De afdeling voor de vennootschappen met veranderlijk kapitaal zal weldra haar werkzaamheden voleindigen, deze moeten dan aan de voltallige vergadering worden voorgelegd.

4. De afdeling voor de P.V.B.A. heeft haar werkzaamheden voleindigd, maar deze moeten aangevuld worden met de bepalingen die voorkomen in de tekst betreffende de naamloze vennootschappen.

5. De centrale afdeling werkt eveneens verder aan een reeks algemene bepalingen.

De voltallige vergadering zal dus nog herhaaldelijk moeten optreden. Het eindresultaat kan over een jaar worden verwacht.

E. *Veiligheid op de weg.*

De Minister van Justitie overweegt een reeks maatregelen met het doel de veiligheid op de weg te verbeteren. Dit punt zal ingeschreven worden op de agenda van de vergaderingen van het college van Procureurs-generaal van Belgische Hoven van Beroep.

De overwogen maatregelen betreffen :

- het voor bestraffing vatbare alcoholgehalte in het bloed;
- het gebruik van de alco-test en de organisatie van de bloedproef;
(probleem van personen door bloederziekte aangetast)
- opleggen van strengere straffen bij ernstige misdrijven;

- augmentation du montant minimum des transactions;
- renforcement du contrôle sur les routes et emploi de moyens techniques efficaces.

IV. Administration de la Sûreté publique.

Le Ministre dit sa préoccupation d'améliorer la lutte contre la criminalité. A l'occasion d'une rencontre avec le procureur du Roi de Bruxelles, il a été impressionné par l'augmentation de cette criminalité tant en ce qui concerne le nombre d'agressions qu'en ce qui concerne les formes violentes qu'elles ont prises.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, 21 holds ups ont été commis du mois d'août 1964 au mois de décembre 1965.

Le Ministre estime qu'il convient de procéder à une réorganisation des dispositifs de la lutte contre cette criminalité en prenant des mesures pour prévenir les infractions et pour poursuivre leurs auteurs spécialement en matière de hold up.

En contact avec les procureurs généraux, le Ministre a prescrit une étude, à ce sujet, qu'il espère pouvoir terminer pour la fin du mois de février. Dès à présent, il poursuivra la réorganisation du commissariat général de la police judiciaire à Bruxelles et fera rechercher les moyens d'organiser une coordination plus étroite entre les diverses polices communales. Il signale à cet égard, que les installations radiophoniques dont disposent les polices communales de l'agglomération bruxelloise ne leur permettent pas de communiquer directement entre elles. Sans doute des crédits seront-ils nécessaires pour réaliser certaines réformes, mais le Ministre estime que celles-ci doivent être poursuivies.

V. Protection de la jeunesse.

Le Ministre exprime sa décision de mettre tout en œuvre pour assurer la mise en vigueur et l'exécution de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Il était possible d'envisager cette mise en exécution d'une façon téméraire, c'est-à-dire en mettant immédiatement en exécution toutes les dispositions de la loi. La seconde manière consistait à mettre progressivement la loi en vigueur selon l'état de préparation des dispositions à appliquer.

C'est cette deuxième manière que le Ministre a choisi d'appliquer, estimant qu'il éviterait ainsi toute improvisation hâtive de nature à entraîner une mauvaise application.

Dans l'exposé des dispositions à prendre pour permettre de fixer la date de l'entrée en vigueur de la loi il y a lieu de distinguer d'une part les questions d'organisation qui relèvent essentiellement du Département, et d'autre part les questions de personnel qui sont sou-

— verhoging van het minimumbedrag van minnelijke schikkingen;

— versterking van het toezicht op de wegen en gebruik van doeltreffende technische middelen.

IV. Bestuur van de openbare veiligheid.

De Minister wil de misdadigheid bekampen. Op een ontmoeting met de Procureur des Konings te Brussel werd hij zeer aangegrepen door de aangroei van die misdadigheid, zowel ten aanzien van het getal dier aanrandingen als aan het geweld waarmee ze gepaard gaan.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel werden tussen augustus 1966 en december 1965, 21 overvallen gepleegd.

De Minister meent dat de strijd tegen deze misdadigheid moet worden gereorganiseerd door maatregelen uit te vaardigen om de misdrijven te voorkomen en om de plegers ervan, bijzonder de plegers van overvallen, te vervolgen.

In overleg met de procureur-generaal heeft de Minister een onderzoek ter zake voorgeschreven dat hopelijk tegen einde februari zal klaar komen. Hij vat thans de reorganisatie van het Commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie te Brussel aan en zal naar middelen doen zoeken om een nauwere samenwerking onder de verschillende gemeentelijke politiekorpsen te bewerkstelligen. In dit verband stipt hij aan dat de radio-uitrusting waarover de korpsen van de Brusselse agglomeratie beschikken, geen rechtstreekse onderlinge verbinding mogelijk maken. Sommige hervormingen zullen ongetwijfeld kredieten vereisen. De Minister is echter van oordeel dat zij moeten worden doorgezet.

V. Jeugdbescherming.

De Minister is besloten al het mogelijke te doen om de inwerkingtreding en de uitvoering van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming te bespoedigen. Die inwerkingstelling had onbedacht kunnen geschieden, namelijk door al de bepalingen van de wet onmiddellijk van kracht te laten worden. De tweede manier bestond erin zulks geleidelijk te doen, naar gelang van de staat van voorbereiding van de toe te passen maatregelen.

De Minister heeft deze laatste manier verkozen om overhaast improviseren te voorkomen wat tot verkeerde toepassingen aanleiding had kunnen geven.

Waar wordt uiteengezet welke punten in acht dienen te worden genomen voor het bepalen van de datum van de inwerkingtreding van de wet, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de organisatievraagstukken die in hoofdzaak van het departement

mises à des procédures nécessitant l'intervention de multiples instances.

A. Questions d'organisation.

1° L'administration a consacré le mois de janvier à la mise sur pied de tous les Comités de protection de la jeunesse du pays.

2° Les arrêtés royaux relatifs au mode de fonctionnement des comités et aux indemnités des membres des comités ont été élaborés par l'administration et soumis aux instances appelées à les approuver.

3° En collaboration avec le département des travaux publics, l'administration s'occupe de trouver les locaux adéquats. A l'heure actuelle, c'est chose faite déjà pour une douzaine d'arrondissements.

4° Dès le déblocage des crédits supplémentaires, l'administration a fait le nécessaire pour l'achat par l'office central des fournitures du matériel de départ pour équiper les comités.

B. Questions de personnel.

Si le budget de 1966 du Ministère de la Justice comporte tous les crédits sollicités par l'administration pour toutes les questions de locaux, de matériel et équipement, en revanche les crédits concernant le personnel nouveau dont le recrutement est indispensable dans les services extérieurs administratifs et sociaux, autant que dans les services centraux, ont été transférés en un poste unique au ministère de la Fonction Publique. La loi ne pourra donc être mise en vigueur que pour autant que le ministère de la Justice se voit allouer à charge de ce crédit unique, les sommes qui se trouvaient initialement inscrites à son budget et qui sont nécessaires pour payer le personnel chargé de l'application de la loi.

Il s'agit d'un montant total de 17.750.000 francs.

Au terme d'une circulaire du 23 novembre de l'administration de la Fonction Publique, cette décision dépendra d'un examen minutieux par un nouvel organisme, le Comité de la gestion budgétaire de la Fonction Publique, et d'une décision du Conseil de Cabinet.

Le Ministre a reçu de part et d'autre des indications encourageantes qui permettent d'espérer un règlement rapide de cette question.

VI. Administration pénitentiaire.

A. Probation.

Il appartenait au département de la Justice (administration des établissements pénitentiaires) de mettre

afhangen, en de personeelsvraagstukken, die afhangen van procedures waarbij tal van overheden zijn betrokken.

A. Organisatievraagstukken.

1° In januari heeft de administratie al de jeugdbeschermingscomités van het land opgericht.

2° De koninklijke besluiten in verband met de werkwijze van de comités en de vergoeding van de leden dier comités, zijn door de administratie voorbereid en aan de overheden voorgelegd die ze moeten goedkeuren.

3° Samen met het departement van Openbare Werken zoekt de administratie naar gepaste lokalen. Voor een twaalfstal arrondissementen zijn deze reeds gevonden.

4° De administratie heeft het nodige gedaan om, zodra de bijkredieten vrijkomen, door bemiddeling van het Centraal Bureau voor Benodigdheden het materieel aan te kopen waarmee de Comités kunnen van wal steken.

B. Personeelsvraagstukken.

De begroting voor 1966 van het Ministerie van Justitie omvat al de kredieten die de administratie heeft aangevraagd in verband met de lokalen, het materieel en de uitrusting. De kredieten daarentegen die het personeel betreffen dat voor de administratieve buitendiensten en de sociale diensten alsmede voor de centrale diensten moet worden aangeworven, komen thans onder een enkele post voor bij het Ministerie van het Openbaar Ambt. De wet zal dus eerst van kracht kunnen worden voor zover uit dat enige krediet, aan het Ministerie van Justitie de bedragen worden toegekend welke oorspronkelijk op zijn eigen begroting waren uitgetrokken en de betaling moeten mogelijk maken van het personeel dat met de toepassing van de wet is belast.

Het geldt hier een totaal bedrag van 17.750.000 fr.

Luidens een aanschrijving van 23 november van de administratie van het Openbaar Ambt, zal de uitslag afhangen van een zorgvuldig onderzoek dat door een nieuwe instelling — het Comité voor budgettair beheer en Openbaar Ambt — moet worden verricht en van een beslissing van de Kabinetsraad.

Van weerszijden heeft de Minister aanmoedigende inlichtingen ontvangen, zodat deze kwestie hopelijk eerlang haar beslag zal krijgen.

VI. Bestuur der strafinrichtingen.

A. Probatie.

Het staat aan het departement van Justitie (Bestuur der Strafinrichtingen) de middelen om de wet van

à la disposition des autorités judiciaires les moyens d'appliquer la loi du 29 juin 1964 sur la probation :

Constitution et organisation des commissions de probation (une commission par arrondissement judiciaire) ;

Nomination, formation et contrôle administratif des assistants de probation.

L'effectif actuel des assistants de probation (20 assistants sociaux affectés temporairement à ces emplois en attendant l'adoption du statut des assistants de probation) constitue une deuxième branche du service social et de probation dont la première branche comprend les 35 assistants sociaux pénitentiaires.

La loi sur la probation est maintenant appliquée dans tous les arrondissements judiciaires, quoique de manière inégale.

B. Situation actuelle en matière de répression de l'incivisme.

1. Il n'y plus que trois condamnés en matière d'incivisme, qui n'ont pas bénéficié d'une mesure de libération et qui subissent encore leur peine en prison. Ce sont les nommés : De Bodt et Hardiquet, et un troisième qui est interné.

2. Par contre, il y a nombre important de condamnés du chef d'incivisme qui sont fugitifs ou disparus.

Parmi ceux-ci, nous comptons environ 1.230 dossiers de condamnés à mort, mais il est probable qu'un millier de ces personnes soient décédées.

3. Au 26 janvier 1966, il restait 6 dossiers avec requête en grâce, n'ayant par fait l'objet d'une décision.

4. La loi du 3 décembre 1964 prolonge jusqu'à 30 ans la prescription pour les peines de mort « prononcées pour infraction ou tentative d'infraction, prévues au Chapitre II du titre 1^{er} du Livre 2 du Code Pénal, commises entre le 9 mai 1940 et le 8 mai 1945 ».

Cette prescription trentenaire est maintenue, en cas de commutation, après l'entrée en vigueur de la loi, en une peine supérieure à 20 ans.

Pour les peines de 20 ans et moins, ainsi qu'en cas de réduction de peine à 20 ans et moins, la prescription reste celle du droit commun, soit 20 ans pour les peines criminelles et 10 ans pour les peines correctionnelles de 3 ans et plus.

5. La loi du 30 juin 1961, relative à l'épuration civique maintient, dans une certaine mesure, les déchéances

29 juni 1964 op de probatie toe te passen, ter beschikking te stellen van de gerechtelijke overheid. Het betreft hier :

— de samenstelling en de inrichting van de probatiecommissies (een commissie per arrondissement) ;

— de benoeming en de opleiding van de probatie-assistenten en het administratieve toezicht over deze laatsten.

De probatieassistenten die tegenwoordig in dienst zijn (20 maatschappelijke assistenten aan wie dat ambt tijdelijk is opgedragen in afwachting van de goedkeuring van het statuut der probatieassistenten) maken een tweede tak uit van de maatschappelijke en probatiedienst, waarvan de eerste tak de 35 maatschappelijke assistenten van de strafinrichtingen omvat.

De wet op de probatie wordt thans, hoewel op enigszins ongelijke wijze, in al de gerechtelijke arrondissementen toegepast.

B. Huidige stand inzake de beteugeling van het incivisme.

1. Nog slechts drie wegens incivisme veroordeelde delinquenten zijn niet in vrijheid gesteld en zitten hun straf steeds uit in de gevangenis. Het zijn De Bodt en Hardiquet, en een derde, die geïnterneerd is.

2. Daarentegen zijn een groot aantal wegens incivisme veroordeelde delinquenten voortvluchtig of verdwenen.

Onder hen bevinden zich ongeveer 1.230 ter dood veroordeelden van wie er naar alle waarschijnlijkheid een duizendtal overleden zijn.

3. Op 26 januari 1966 bleven er zes gevallen van verzoek om gratie over, waarvoor nog geen beslissing was getroffen.

4. De wet van 3 december 1964 verlengt tot 30 jaar de verjaringstermijn van « de doodstraffen die zijn uitgesproken wegens enigerlei tussen 9 mei 1940 en 8 mei 1945 gepleegd misdrijf of poging tot misdrijf als bedoeld in hoofdstuk II, titel I, boek 2, van het Strafwetboek ».

Die dertigjarige verjaring wordt gehandhaafd ingeval van omzetting na de inwerkingtreding van de wet, tot een straf van meer dan twintig jaar.

Voor de straffen van 20 jaar en minder, alsmede ingeval van strafvermindering tot 20 jaar en minder, geldt voor verjaring het gemeen recht, dit is 20 jaar voor de criminele straffen en 10 jaar voor de correctionele straffen van 3 jaar en meer.

5. De wet van 30 juni 1961 betreffende de epuratie inzake burgertrouw handhaaft in zekere zin de ver-

de droits civiques et politiques encourues avant son entrée en vigueur, pour faits commis entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949.

DEUXIEME PARTIE.

PROBLEMES EXAMINES AU COURS DE LA DISCUSSION.

I. Loi sur la protection de la jeunesse.

A. Avis de la Commission.

La mise en application de la loi sur la protection de la jeunesse a retenu particulièrement l'attention de la Commission; plusieurs membres ont manifesté leur étonnement de constater que la loi n'était pas encore entrée en vigueur et qu'aucun arrêté royal d'exécution n'avait été pris.

La Commission unanime a exprimé l'avis que ce n'était pas le moment de faire des économies en ce qui concerne l'application de la loi sur la protection de la jeunesse, elle a chargé son Président d'écrire dans ce sens au Premier Ministre.

Celui-ci a répondu qu'il comprenait parfaitement le souci de la Commission de mettre en application une loi qui vise à protéger les enfants vraiment défavorisés, et promet d'examiner avec le Ministre de la Justice, dans le cadre limité imposé par les nécessités budgétaires, les mesures d'exécution les plus satisfaisantes.

Votre rapporteur estime que cette réponse évasive laisse peu d'espoir de voir l'exécution totale et rapide de la loi sur la protection de la jeunesse.

B. Exécution de la loi.

De nombreuses questions ont été posées qui avaient trait aux moyens budgétaires dont dispose l'office de la protection de la jeunesse, à la formation et au perfectionnement des cadres de cet office, à la création d'un établissement pilote et au coût de la journée d'entretien d'un mineur placé dans les établissements ad hoc.

Bien qu'une large partie de l'exposé général du Ministre était consacrée à ce problème important de la protection de la jeunesse, il est intéressant ici de fournir des réponses précises à des questions plus particulières.

1. Relevé des crédits inscrits au budget de l'exercice 1966.

Les renseignements fournis par le Ministre, donnent le détail de ces crédits pour l'exercice 1966.

vallenverklaringen van de burgerlijke en politieke rechten, uitgesproken vóór haar inwerkingtreding, wegens feiten gepleegd tussen 26 augustus 1939 en 15 juni 1949.

TWEEDE DEEL.

BESPROKEN PROBLEMEN.

I. Wet betreffende de jeugdbescherming.

A. Opvatting van de Commissie.

De inwerkingtreding van de wet betreffende de jeugdbescherming had de bijzondere aandacht van de Commissie; verscheidene commissieleden zegden met verbazing te constateren dat de wet nog niet in werking is getreden en dat totnogtoe geen enkel koninklijk uitvoeringsbesluit is genomen.

De Commissie gaf eenparig als haar opvatting te kennen dat het niet het ogenblik is om besparingen te doen inzake de toepassing van de wet betreffende de jeugdbescherming en zij heeft haar Voorzitter ermede belast in die zin te schrijven aan de Eerste-Minister.

De Eerste-Minister heeft geantwoord dat hij volkomen de bezorgdheid van de Commissie begrijpt om een wet in werking te doen treden die ten doel heeft de werkelijk misdeelde kinderen te beschermen en hij heeft toegezegd dat hij met de Minister van Justitie de meest bevredigende uitvoeringsmaatregelen zal bestuderen in het beperkte kader van de begrotingsnoodwendigheden.

Uw verslaggever is van oordeel dat dit ontwijkend antwoord weinig hoop geeft op een snelle volledige tenuitvoerlegging van de wet betreffende de jeugdbescherming.

B. Uitvoering van de wet.

Er werden vele vragen gesteld over de begrotingsmiddelen waarover de Dienst voor Jeugdbescherming beschikt, over de opleiding en de vervolmaking van de kaders van deze dienst, over de oprichting van een modelinstelling en de kostprijs van de verzorging van een minderjarige die in een desbetreffende inrichting is opgenomen.

Ofschoon een groot gedeelte van de algemene uiteenzetting van de Minister gewijd was aan het belangrijke vraagstuk van de jeugdbescherming, is het niet van belang ontbloot de nauwkeurige antwoorden te verstrekken die op meer bijzondere vragen zijn gegeven.

1. Lijst van de kredieten op de begroting voor het dienstjaar 1966.

De Minister heeft omstandige inlichtingen verstrekt over de kredieten voor het dienstjaar 1966.

Ils comportent deux parties :

a) le relevé des crédits inscrits au Ministère de la Justice, repris à l'annexe I du présent rapport;

b) le montant des crédits à affecter à des dépenses de personnel qui ne figurent pas au budget du Ministère de la Justice, mais qui sont indispensables à l'extension des cadres du personnel de l'Office de la Protection de l'Enfance en vue de l'application de la loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la Jeunesse.

Les crédits nécessaires à l'extension des cadres visée sous rubrique avaient été initialement prévus au projet du budget du Ministère de la Justice.

Par décision du Conseil des Ministres, ces crédits ont été incorporés au poste spécial (recrutements nouveaux) de 150.000.000 prévu pour l'ensemble des Départements ministériels au budget du Ministère de la Fonction Publique.

De ce crédit spécial de 150.000.000, 17.750.000 sont à affecter à la Protection de l'Enfance :

a) 7.000.000 pour les services sociaux et les secrétariats administratifs des Comités de Protection de la Jeunesse. Un plan de recrutement détaillé, étalé en trois tranches, a été élaboré;

b) 10.750.000 pour l'extension du cadre du secteur central de l'Administration de l'Office de la Protection de l'Enfance.

2. La Commission a demandé un exposé sur les raisons pour lesquelles un crédit de 50.000.000 de francs a été transféré de l'article 12-33 à l'article 12-25.

La Commission croit que l'exécution de la loi aura comme conséquence de faire placer un plus grand nombre d'enfants dans les institutions privées et surtout dans les familles. Elle estime, dès lors, que le total du crédit : 482.200.000 de francs sera insuffisant pour couvrir les frais d'entretien des mineurs, quelle que soit l'autorité qui a ordonné le placement.

REPONSE :

On ne peut affirmer que la mise en application de la loi relative à la Protection de la Jeunesse aura comme conséquence l'augmentation du nombre de placements dans les établissements privés.

Au contraire, le but premier de l'action préventive et sociale à mener par les Comités de Protection de la Jeunesse est de faire bénéficier l'enfant du traitement que nécessite son état, tout en le maintenant dans son milieu familial et en étendant l'action à ce milieu.

D'autre part, dans le cadre de la Protection judiciaire, les mesures d'assistance éducative prévues aux articles 30 et 31 ont également comme but le maintien

Deze inlichtingen bestaan uit twee delen :

a) de lijst van de kredieten op de begroting van het Ministerie van Justitie, welke lijst in bijlage I bij dit verslag is opgenomen.

b) het bedrag van de kredieten voor personeelsuitgaven die niet voorkomen op de begroting van het Ministerie van Justitie, maar die onontbeerlijk zijn voor de uitbreiding van de personeelskaders van de Dienst voor Kinderbescherming met het oog op de toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming.

De kredieten voor de uitbreiding van die kaders waren aanvankelijk opgenomen in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Justitie.

Maar de Ministerraad heeft besloten ze te voegen bij de bijzondere post (nieuwe aanwervingen) van 150.000.000 frank die op de begroting van het Ministerie van het Openbaar Ambt is uitgetrokken voor alle ministeriële departementen.

Van dit bijzonder krediet van 150 miljoen is 17.750.000 frank bestemd voor de kinderbescherming :

a) 7.000.000 frank voor de sociale diensten en de administratieve secretariaten van de jeugdbeschermingscomités. Een omstandig recruiteringsplan in drie stadia is opgemaakt.

b) 10.750.000 frank voor de uitbreiding van het kader van de centrale administratie van de Dienst voor Kinderbescherming.

2. De Commissie heeft gevraagd om welke redenen een krediet van 50 miljoen van artikel 12-33 is overgeschreven op artikel 12-25.

De Commissie meent dat de uitvoering van de wet ten gevolge zal hebben dat meer kinderen in particuliere instellingen en voornamelijk in gezinnen zullen worden geplaatst. Zij acht het totale krediet van 482.200.000 frank dan ook ontoereikend om de onderhoudskosten van de minderjarigen te dekken, welke ook het overheidsorgaan mocht zijn dat de plaatsing heeft bevolen.

ANTWOORD :

Men kan niet zeggen dat de toepassing van de wet betreffende de Jeugdbescherming ten gevolge zal hebben dat meer kinderen in particuliere instellingen zullen worden opgenomen.

Integendeel, het eerste doel van de preventieve en sociale actie van de jeugdbeschermingscomités is te bereiken dat het kind de behandeling krijgt die zijn toestand vereist, maar zoveel mogelijk in familiekring; de actie moet tot deze kring worden uitgebreid.

Aan de andere kant hebben ook de maatregelen voor opvoedingsbijstand bepaald in de artikelen 30 en 31 ten doel om het kind, in het raam van de gerechte-

(trousseaux, déplacements, examens médicaux, etc.). Les institutions privées bénéficient du paiement des traitements du personnel enseignant par le Ministère de l'Education Nationale et, le cas échéant, de subsides de l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

4. Un membre de la Commission a remarqué que figurait au budget un crédit de 200.000 de francs pour «établissement pilote à annexer au Centre de formation et de perfectionnement des cadres » avec la mention « crédit de principe ».

Il demande que soit inclus dans le rapport sur le budget un exposé :

a) Indiquant en quoi consiste l'établissement pilote, pourquoi on ne demande qu'un crédit de principe et en définitive que sera cet établissement pilote dans sa forme définitive;

b) Indiquant l'activité du Centre de formation et de perfectionnement des cadres jusqu'à ce jour.

REPOSE :

a) L'établissement pilote, dont la création est prévue par l'Office de la Protection de l'Enfance, aura pour objectifs d'adapter aux réalités de notre pays et au cadre de la rééducation des méthodes qui ont fait leurs preuves, soit à l'étranger, soit dans d'autres cadres.

Il favorisera la mise au point et l'application de techniques spécifiques destinées au traitement de certains types d'inadaptation et s'attachera à bâtir une méthodologie de la rééducation.

Il permettra de disposer d'un équipement institutionnel plus diversifié et de faire face à l'hétérogénéité de la population des établissements de l'Etat.

Il contribuera, par les recherches qui y seront organisées, à adapter les programmes de traitement aux tendances nouvelles suscitées par les dispositions de la loi du 8 avril 1965, notamment en ce qui concerne la participation des parents à l'action thérapeutique entreprise en faveur de leurs enfants.

Il disposera de l'action et de la collaboration des spécialistes que le Centre de formation et de perfectionnement des cadres s'est attachés.

b) L'inscription d'un crédit de principe, destiné à l'équipement en mobilier et en matériel d'un établissement pilote, avait déjà été admise antérieurement. Ce crédit faisait, en effet, partie de budgets antérieurs.

Etant donné que l'Office de la Protection de l'Enfance ne dispose pas actuellement de bâtiments pour

kundig onderzoek, enz.) worden aan toegevoegd. De particuliere instellingen krijgen de wedden voor hun onderwijzend personeel uitbetaald door het Ministerie van Nationale Opvoeding en genieten, in voorkomend geval, ook toelagen van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

4. Een commissielid merkte op dat op de begroting een krediet van 200.000 frank is uitgetrokken voor een « gidsinstelling te hechten aan het Centrum tot vorming en volmaking der kaders », met de vermelding « principieel krediet ».

Hij vraagt dat in het verslag over de begroting zou worden uiteengezet :

a) Waarin de modelinrichting bestaat, waarom slechts een principieel krediet wordt aangevraagd en hoe deze modelinstelling er zal uitzien in haar definitieve vorm;

b) Welke activiteit het Centrum tot vorming en volmaking der kaders tot dusver aan de dag heeft gelegd.

ANTWOORD :

a) De modelinrichting, die de Dienst voor Kinderbescherming voornemens is tot stand te brengen, zal ten doel hebben bepaalde methodes, waarvan de degelijkheid hetzij in het buitenland hetzij in een ander verband is gebleken, aan te passen aan de toestanden in ons land en aan het kader van de wederopvoeding.

Zij zal bijdragen tot nadere uitwerking en toepassing van specifieke technieken voor de behandeling van bepaalde typen van asociale kinderen en zal pogen een methodologie van de wederopvoeding op te bouwen.

Dank zij deze instelling zal men de beschikking hebben over een rijkere institutionele uitrusting en zal men het hoofd kunnen bieden aan de heterogeniteit van de in de rijksinrichtingen opgenomen kinderen.

Door de onderzoeken die er zullen worden ter hand genomen, zal zij mede zorgen voor de aanpassing van de behandelingsprogramma's aan de nieuwe tendensen die ontstaan zijn als gevolg van de bepalingen van de wet van 8 april 1965, o.m. wat betreft de deelneming van de ouders aan de therapeutische actie ten behoeve van hun kinderen.

Zij zal kunnen rekenen op de actieve medewerking van de specialisten op wie het Centrum tot vorming en volmaking der kaders een beroep heeft gedaan.

b) Het uittrekken van een principieel krediet, bestemd voor de uitrusting met meubilair en materieel van een modelinrichting, was reeds vroeger aangenomen. Dit krediet kwam namelijk reeds voor op vroegere begrotingen.

Aangezien de Dienst voor Kinderbescherming thans over geen gebouwen voor deze inrichting beschikt,

héberger cet établissement, il s'est borné à inscrire un crédit de principe, marquant ainsi son souci de voir figurer la création d'un établissement pilote parmi ses principales préoccupations et se réservant, en outre, la possibilité — pour le cas où il trouverait en 1966 des locaux adéquats — d'installer une première section destinée à accueillir un premier groupe d'élèves.

c) La forme définitive que cet établissement pourrait revêtir dépendra des résultats obtenus dans le traitement de ce premier groupe.

De toute manière, une telle réalisation ne peut se concevoir que comme un établissement à effectif réduit.

d) Quant aux activités du Centre de formation et de perfectionnement des cadres de l'Office de la Protection de l'Enfance, les détails figurent à l'annexe IV du présent rapport.

5. Vœux émis par la Commission.

La Commission unanime estime qu'il y a tout lieu de croire que le montant des dépenses occasionnées par la mise en application de la loi sur la protection de la jeunesse sera nettement supérieur aux crédits prévus au budget.

Elle insiste pour qu'en aucun cas la mise en application de cette loi, qui concerne au plus haut point la santé morale de notre jeunesse, ne soit entravée par l'insuffisance des crédits et elle désire qu'éventuellement, des crédits supplémentaires soient demandés et utilisés à cette fin.

En réponse à une nouvelle question d'un commissaire demandant des précisions au sujet de la mise en application intégrale de la loi sur la protection de la jeunesse, le Ministre de la Justice insiste à nouveau sur le fait que les crédits de fonctionnement sont inscrits à son budget mais que les crédits nécessaires à l'extension du cadre indispensable pour l'application, crédits qui sont limitatifs, ont été transférés au budget du Ministre-secrétaire d'état à la Fonction publique, ce qui donnera lieu à des tractations longues et difficiles pour les débloquer.

A ce sujet la Commission unanime déplore qu'outre la dépendance du Ministre de la Justice vis-à-vis de son collègue des travaux publics, une nouvelle restriction ait été apportée à ses pouvoirs en ce qui concerne l'utilisation des crédits nécessaires à l'application de la loi sur la protection de la jeunesse. Cet éparpillement des pouvoirs ne peut avoir pour effet que de paralyser la bonne administration de la Justice.

II. Constructions.

A. Crédits destinés aux constructions.

Plusieurs membres critiquent la situation déplorée depuis de nombreuses années par la Commission du

heeft hij er zich toe beperkt een principieel krediet aan te vragen, om te kennen te geven dat het tot stand brengen van een modelinrichting een van zijn voornameste zorgen is en bovendien de mogelijkheid open te houden om — ingeval hij in 1966 de geschikte lokalen zou vinden — een eerste afdeling te installeren voor een eerste groep leerlingen.

c) De definitieve vorm van deze inrichting zal afhangen van de resultaten die worden verkregen bij de behandeling van deze eerste groep.

In ieder geval, een dergelijke inrichting kan slechts beginnen te werken met een kleinere groep.

d) Wat betreft de activiteiten van het Centrum tot vorming en volmaking der kaders, zijn nadere bijzonderheden te vinden in bijlage IV van dit verslag.

5. Wensen van de Commissie.

Uw Commissie is bovendien eenparig van oordeel dat er alle reden is om aan te nemen dat de uitgaven ten gevolge van de toepassing van de wet betreffende de jeugdbescherming heel wat hoger zullen uitvallen dan de kredieten die uitgetrokken zijn op de begroting.

Zij vraagt met aandrang dat de toepassing van die wet, die van het hoogste belang is voor de morele gezondheid van onze jeugd, in geen enkel geval zou worden verhinderd door ontoereikende kredieten en wenst dat er eventueel voor dat doel bijkredieten zouden worden aangevraagd en gebruikt.

In antwoord op een nieuwe vraag van een commissielid dat ophelderingen vraagt over de integrale toepassing van de wet op de jeugdbescherming, legt de Minister van Justitie er nogmaals de nadruk op dat de werkingskredieten uitgetrokken zijn op zijn begroting, doch dat de — limitatieve — kredieten voor kaderuitbreiding die onontbeerlijk is voor de toepassing van de wet werden overgebracht naar de begroting van de Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar ambt, wat aanleiding zal geven tot langdurige en moeilijke besprekingen om die vrij te maken.

In dit verband betreurt de Commissie eenparig dat de Minister van Justitie, die reeds afhankelijk was van zijn collega van Openbare Werken, thans zijn bevoegdheid ook beperkt ziet op het stuk van het gebruik van de kredieten voor de toepassing van de wet betreffende de jeugdbescherming. Deze versnippering van de bevoegdheden moet noodzakelijk leiden tot verlamming van een goede rechtsbedeling.

II. Gebouwen.

A. Kredieten voor gebouwen.

Verschillende leden oefenen kritiek op de toestand die de Commissie reeds jaren betreurt, n.l. dat de kre-

fait que les crédits inscrits au budget du Ministère des Travaux publics pour des travaux à l'usage du Ministère de la Justice tombent en annulation ou sont employés à d'autres fins par le Ministère des Travaux publics. Il paraît utile de rappeler que l'exécution des travaux relatifs au budget du Ministère de la Justice ne dépend pas de celui-ci mais bien du Ministère des Travaux publics qui seul peut en disposer.

Il apparaît que le seul moyen de sortir de l'impasse où se trouve le Ministre de la Justice de réaliser les travaux absolument nécessaires pour assurer selon les normes admises la réadaptation des délinquants et leur réintégration sociale, est d'inscrire au budget de la Justice les crédits nécessaires à cette œuvre humanitaire.

A ce sujet la Commission estime en outre qu'avant la réalisation de la réforme préconisée ci-dessus les crédits inscrits au budget du Ministère des Travaux publics soient effectivement affectés aux dépenses pour lesquelles ils ont été prévus.

En attendant la Commission s'est vivement intéressée aux moyens financiers dont pourra disposer, directement ou indirectement, le Ministère de la Justice pour la construction, la transformation ou l'aménagement des locaux destinés aux cours et tribunaux, aux établissements pénitentiaires et aux établissements de défense sociale.

Le Ministre fait remarquer qu'il a consacré une part de son exposé général au Programme de son Département dans ces divers domaines.

Il y a notamment développé le plan quinquennal de construction mis au point pour son Département et destiné à s'insérer dans celui du Ministère des Travaux Publics.

Des questions sont posées au Ministre au sujet :

1° des Etablissements Pénitentiaires;

2° des Etablissements dépendant de l'Office de la Protection de l'Enfance.

1° *Etablissements Pénitentiaires.*

La Commission a pris connaissance du plan quinquennal de construction d'établissements pour l'administration des établissements pénitentiaires et de défense sociale.

Elle a demandé qu'un exposé du plan quinquennal soit inséré dans le rapport sur le budget et que soient indiquées les lignes directrices qui font inciter à adopter ce plan. La Commission vise ainsi l'aspect de la spécialisation du traitement, de la séparation des différentes catégories de détenus, l'aspect linguistique

dieten die zijn uitgetrokken voor werken ten behoeve van het Ministerie van Justitie op de begroting van het Ministerie van Openbare Werken, komen te vervallen of door het Ministerie van Openbare Werken voor andere doeleinden worden aangewend. Er zij aan herinnerd dat de uitvoering van werken in verband met de begroting van het Ministerie van Justitie, niet afhankelijk is van dit Ministerie, maar van de Minister van Openbare Werken; alleen hij mag hierover beschikken.

Het enige middel om de Minister van Justitie uit deze moeilijkheid te helpen en hem in staat te stellen de nodige werken uit te voeren voor de heraanpassing van de delikwenten en voor hun sociale reïntegratie, overeenkomstig de aanvaarde normen, is op de begroting van Justitie de kredieten uit te trekken die noodzakelijk zijn voor dit menslievend werk.

Voorts spreekt de Commissie de wens uit dat, in afwachting dat deze hervorming wordt doorgevoerd, de kredieten op de begroting van het Ministerie van Openbare Werken werkelijk zouden worden aangewend voor de uitgaven waarvoor zij zijn bestemd.

Inmiddels stelde de Commissie het grootste belang in de vraag welke financiële middelen het Ministerie van Justitie rechtstreeks of zijdelings ter beschikking zal hebben voor de bouw, de verbouwing of de inrichting van lokalen bestemd voor de hoven en rechtbanken, de strafinrichtingen en de inrichtingen voor bescherming van de maatschappij.

De Minister merkt op dat hij een deel van zijn algemene uiteenzetting gewijd heeft aan het programma van zijn departement op deze verschillende gebieden.

Hij lichtte met name het vijfjarenplan voor bouwwerken toe, dat zijn departement heeft opgemaakt en dat moet worden ingelast in het plan van het Ministerie van Openbare Werken.

Aan de Minister zijn vragen gesteld over :

1° de strafinrichtingen;

2° de inrichtingen ressorterend onder de Dienst voor Kinderbescherming.

1° *Strafinrichtingen.*

De Commissie heeft kennis genomen van het vijfjarenplan voor de bouw van inrichtingen voor het bestuur van de strafinrichtingen en de bescherming van de maatschappij.

Zij heeft gevraagd dat een uiteenzetting van het plan zou worden opgenomen in het verslag over de begroting en dat de hoofdlijnen zouden worden aangegeven die de goedkeuring van dit plan wettigen. Hiermede bedoelt de Commissie de speciale behandeling, de scheiding van de verschillende categorieën van gede-

et toutes autres considérations qui auraient été retenues par l'administration pour établir ce plan.

REPONSE :

La réalisation d'un important programme de constructions pénitentiaires au cours des prochaines années s'impose pour les raisons indiquées ci-dessous.

La plupart des établissements datent du siècle dernier et ont été conçus pour un système d'emprisonnement cellulaire aujourd'hui abandonné. Leur état exige de continuelles et coûteuses réparations qui ne permettent cependant pas de réaliser de véritables progrès. Des constructions nouvelles sont donc indispensables.

Un plan portant sur la période 1966-1971 a été mis au point pour faire face aux besoins les plus urgents.

Il est inspiré par des considérations de trois ordres :

1. *Les nécessités techniques*, là où les établissements sont d'une excessive vétusté.

Tel est le cas pour le centre pénitentiaire agricole de Saint-Hubert où des condamnés sont hébergés dans des baraquements menaçant ruine, et pour les prisons de Charleroi et de Liège, toutes deux plus que centenaires.

Les études des architectes sont depuis longtemps terminées en ce qui concerne St-Hubert et Charleroi (Jamioulx) et les adjudications pourraient être lancées à bref délai.

2. *Les exigences du traitement psychiatrique*, pour permettre une judicieuse application de la loi de défense sociale.

La loi du 9 avril 1930 a dû être appliquée sans infrastructure, ce qui a considérablement entravé les heureux effets qu'on pouvait en attendre. Au moment où la loi du 1^{er} juillet 1964 reprend et développe cette législation, il faut enfin doter le pays des moyens de l'appliquer.

Il s'impose donc de construire dans le plus bref délai le nouvel établissement de défense sociale à Paifve dont le terrain est acquis et pour lequel au moins une tranche d'adjudication est dès à présent au point.

3. *Les impératifs d'ordre linguistique*, résultant de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

La capacité des établissements pénitentiaires ceux de Bruxelles exceptés, est d'environ deux tiers en région flamande et un tiers en région francophone.

tineerden, de taalregeling en alle andere overwegingen waardoor de administratie zich bij het opstellen van dit plan heeft laten leiden.

ANTWOORD :

De uitvoering van een belangrijk programma voor de bouw van strafinrichtingen tijdens de eerstvolgende jaren is geboden om de volgende redenen.

De meeste strafinrichtingen dagtekenen uit de vorige eeuw en zijn berekend op een cellulair gevangenisstelsel dat thans verouderd is. De staat waarin zij verkeren, eist voortdurende en kostbare herstellingswerken, die ons evenwel niet echt vooruit helpen. Er zijn dus nieuwe gebouwen nodig.

Er is een plan voor de periode 1966-1971 klaargemaakt ten einde aan de dringendste behoeften te kunnen voldoen.

Het berust op drieërlei overwegingen :

1. *De technische eisen*, de bestaande inrichtingen zijn immers uitermate oud.

Dit is het geval met het penitentiaire landbouwcentrum van St-Hubert waar de veroordeelden ondergebracht zijn in bouwvallige barakken en met de gevangnissen van Charleroi en Luik die beide meer dan honderd jaar oud zijn.

De architectonische studies zijn reeds lang klaar voor St-Hubert en Charleroi (Jamioulx) en de aanbestedingen zouden binnen korte tijd kunnen plaats hebben.

2. *De eisen van de psychiatrische behandeling*, met het oog op een deugdelijke toepassing van de wet betreffende de bescherming van de maatschappij.

De wet van 9 april 1930 moest worden toegepast zonder dat er een infrastructuur aanwezig was; vandaar dat de heilzame gevolgen die men ervan kon verwachten, uitbleven. Nu de wet van 1 juli 1964 die wetgeving overgenomen en ontwikkeld heeft, moet het Land eindelijk de middelen krijgen om ze toe te passen.

Het is dus geboden zo spoedig mogelijk de nieuwe inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve te bouwen; de grond is aangekocht en er is reeds een deel klaar voor aanbesteding.

3. *De eisen op taalgebied*, ingevolge de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Brussel buiten beschouwing gelaten, bedraagt de capaciteit van de strafinrichtingen nagenoeg twee derde in het Vlaamse land en een derde in het Waalse land.

Les établissements centraux visés par l'article 35 de la loi du 2 août 1963 sont, sauf l'établissement de défense sociale de Tournai, situés en région flamande. Ce sont ceux de Merksplas, Wortel, Turnhout, Louvain (prison centrale), Audenarde et St. Andries qui hébergent donc des détenus des deux rôles linguistiques.

Pour satisfaire à la loi, il est indispensable de dédoubler ces institutions en créant en Wallonie de nouvelles possibilités d'hébergement, à savoir :

a) *Une nouvelle prison à Liège*, en remplacement des vétustes bâtiments actuels et où seront transférés, dans une section distincte, en plus des détenus de la région liégeoise, les condamnés francophones de la prison centrale de Louvain;

b) *Un établissement à St-Hubert*. (Voisin du centre pénitentiaire agricole actuel) pour les vagabonds francophones se trouvant à Merksplas et Wortel);

c) *Un établissement de type pavillonnaire* qui recevra les condamnés francophones de Merksplas;

d) *Un établissement pour les femmes* d'expression française séjournant à St-Andries.

Il convient de souligner que dès le moment où les institutions auront été construites en région francophone, une décision pourra être prise sans trop de difficultés à l'égard des internés flamands se trouvant à Tournai et des condamnés francophones d'Audenaarde.

Le plan soumis pour la période 1966-1971 et dont la réalisation représente un investissement d'environ 1.350 millions, couvre ainsi les besoins actuels et répond aux impératifs d'ordre linguistique. Cette évaluation comporte une somme de 1.200 millions pour les constructions nouvelles et de 150 millions pour les indispensables travaux de gros entretien et de modernisation des établissements pénitentiaires actuels.

2° Office de la Protection de l'Enfance.

La même question avait été posée à propos des établissements dépendant de l'Office de la Protection de l'Enfance.

REPONSE :

Dans l'établissement des priorités pour un programme de construction et d'aménagement des établissements d'éducation de l'Etat, trois facteurs sont à prendre en considération :

a. Le facteur linguistique.

En vertu de la loi du 2 août 1963 le dédoublement des institutions bilingues devrait être réalisé pour l'année 1968. Cette obligation légale se double du reste d'une nécessité pédagogique.

De centrale inrichtingen, bedoeld bij artikel 35 van de wet van 2 augustus 1963 zijn, op de inrichting te Doornik na, alle in het Vlaamse land gelegen, namelijk te Merksplas, Wortel, Turnhout, Leuven (centrale gevangenis), Oudenaarde en St-Andries; er zijn daar dus gedetineerden van beide taalsels.

Ter voldoening aan de wet is het volstrekt nodig deze inrichtingen te splitsen door stichting van nieuwe inrichtingen in Wallonië, te weten :

a) *Een nieuwe gevangenis te Luik*, ter vervanging van de ouderwetse gebouwen aldaar; in een afzonderlijke afdeling zullen, behalve de gedetineerden uit het Luikse, ook de Franstalige veroordeelden van de centrale gevangenis te Leuven worden ondergebracht;

b) *Een inrichting te St-Hubert* (in de nabijheid van het reeds bestaande penitentiair landbouwcentrum), voor de Franstalige landlopers die zich thans te Merksplas en Wortel bevinden;

c) *Een inrichting volgens het paviljoenstelsel* bestemd voor de Franstalige veroordeelden van Merksplas;

d) *Een inrichting voor Franstalige vrouwen* die thans te St-Andries verblijven.

Er zij op gewezen dat wanneer deze inrichtingen eenmaal in het Franstalig gebied zullen zijn gebouwd, zonder al te veel moeilijkheden een beslissing zal kunnen worden genomen ten aanzien van de Vlaamse gedetineerden te Doornik en de Waalse veroordeelden te Oudenaarde.

Het plan voor de periode 1966-1971 waarvan de uitvoering een investering vergt van nagenoeg 1 miljard 350 miljoen frank, voorziet dus in de huidige behoeften en voldoet aan de eisen van de taalwetgeving. Deze schatting omvat een bedrag van 1.200 miljoen frank voor nieuwe gebouwen en 150 miljoen voor onmisbare onderhouds- en moderniseringswerken aan de thans bestaande strafinrichtingen.

2° Dienst voor Kinderbescherming.

Er was een zelfde vraag gesteld in verband met de inrichtingen die ressorteren onder de Dienst voor Kinderbescherming.

ANTWOORD :

Bij het vastleggen van de prioriteiten in een programma voor de bouw en geschiktmaking van de rijks-opvoedingsgestichten, moet rekening worden gehouden met drie factoren :

a. De taalfactor :

Krachtens de wet van 2 augustus 1963 dienen de tweetalige inrichtingen gesplitst te zijn tegen 1968. Dit is niet alleen een wettelijke verplichting, maar ook een pedagogische noodzaak.

b) *La spécialisation des établissements.*

Dans chaque rôle linguistique, l'Office de la Protection de l'Enfance doit pouvoir disposer, tant pour les filles que pour les garçons, d'au moins un complexe d'observation et de traitement en milieu ouvert, et un complexe d'observation et de traitement en milieu fermé.

c) *La vétusté de plusieurs établissements de l'Etat, qui est reconnue depuis plusieurs années.*

Le principe du remplacement de certains d'entre eux est admis et s'impose pour des motifs de sécurité. Le renouvellement de certaines institutions s'intègre comme un préalable dans le plan de dédoublement.

Voici, en ce qui concerne les filles et les garçons, un tableau de la situation actuelle, un plan à suivre pour la transformer en fonction des impératifs ci-dessus, et enfin la programmation et l'étalement des dépenses sur cinq années.

*Etablissement pour filles.**Région wallonne.*

— Etablissement d'observation et d'éducation de l'Etat à Saint-Servais (régime ouvert):

population actuelle :

- wallonne : 129
- flamande : 39.

Région flamande.

— Asile-clinique et établissement d'éducation de l'Etat à Bruges (régime fermé):

population actuelle :

- flamande : 23
- wallonne : 16.

a) Les mineures flamandes placées à St-Servais devront être transférées à Bruges. La situation actuelle de cet établissement — cadre strictement fermé, manque de locaux, vétusté des bâtiments existants — ne permet pas ce transfert.

La seule solution possible est le renouvellement de l'établissement à Assebroek. Les plans définitifs de construction sont actuellement à l'étude au Ministère des Travaux Publics.

b) Le retour aux régions wallonnes des mineures francophones se trouvant actuellement à Bruges nécessite des aménagements à l'établissement de St-Servais.

b) *De specialisatie van de inrichtingen.*

In iedere taalrol moet de Dienst voor Kinderbescherming ten minste kunnen beschikken over een complex voor observatie en behandeling in open milieu en over een gesloten complex voor observatie en behandeling.

c) *De ouderdom van verscheidene rijksinrichtingen, die sedert enkele jaren erkend wordt.*

Dat sommige ervan moeten worden vervangen wordt principieel aanvaard en is ook geboden ter wille van de veiligheid. De vernieuwing van bepaalde inrichtingen is een voorafgaande voorwaarde in het splitsingsplan.

Hierna volgen met betrekking tot de meisjes en jongens, een tabel over de huidige toestand, een plan om rekening te houden met de bovenstaande eisen, en ten slotte de programmatie en spreiding van de uitgaven over vijf jaren.

*Inrichting voor meisjes.**Waals landsgedeelte.*

— Rijksinrichting voor observatie en opvoeding te Saint-Servais (open inrichting):

huidige bevolking :

- walen : 129
- vlamingen : 39.

Vlaams landsgedeelte.

— Rijksverplegingsinrichting en -opvoedingsgesticht te Brugge (gesloten inrichting) :

huidige bevolking :

- vlamingen : 23
- walen : 16.

a) De minderjarige Vlaamse meisjes van Saint-Servais zullen naar Brugge moeten worden overgebracht. Wegens de huidige toestand van deze inrichting — volkomen gesloten kader, gebrek aan lokalen, ouderdom van de bestaande gebouwen — is deze overbrenging niet mogelijk.

De enig mogelijke oplossing is het vernieuwen van de inrichting te Assebroek. De definitieve bouwplannen zijn thans in studie bij het Ministerie van Openbare Werken.

b) De terugkeer naar Wallonië van de minderjarige Franstalige meisjes, die thans te Brugge verblijven, vereist een aanpassing van de inrichting te

Le départ des mineures flamandes y libérera deux pavillons. L'un pourrait être aménagé en un cadre plus fermé pour recevoir les mineures difficiles actuellement hébergées à Bruges.

La situation topologique du pavillon n° 10 actuellement occupé par des mineures flamandes se prête admirablement bien à cette destination. Cependant afin de le séparer des autres pavillons, il sera indispensable de l'isoler au moyen d'une clôture.

Le complexe de traitement en milieu fermé pourrait être complété par la construction à proximité de ce pavillon d'un bâtiment sans étage destiné à être aménagé en section spéciale pour le traitement des mineures psychopathes.

Le pavillon 9 sera utilisé comme pavillon professionnel.

c) parmi les mineures francophones de Bruges, certaines sont susceptibles de bénéficier d'un régime de semi-liberté. Comme les autres elles devront être transférées à St-Servais car il est difficile de trouver pour elles des situations dans la région flamande du pays. Ceci postule la construction à St-Servais d'un home de semi-liberté pour lequel le plan définitif est dressé.

Etablissements pour garçons.

Région wallonne.

1. Etablissement d'observation et d'éducation à Wauthier-Braine (cadre ouvert):

— population unilingue francophone :
adolescents et jeunes gens : 100.

2. Home Scolaire de l'Etat à Jumet (cadre ouvert):

— population unilingue francophone :
jeunes garçons en âge scolaire : 65.

Région flamande.

1. Etablissement Central d'observation à Mol (cadre fermé):

— population :
flamands : 49
francophones : 72.

2. Etablissement d'Education de l'Etat à Mol (cadre fermé):

— population :
flamands : 19
francophones : 54.

Saint Servais. Ten gevolge van het vertrek van de minderjarige Vlaamse meisjes zullen er twee paviljoenen vrijkomen. Een ervan zou kunnen worden ingericht tot een meer gesloten kader voor het opnemen van moeilijke minderjarige meisjes die thans te Brugge zijn ondergebracht.

Paviljoen n° 10, thans betrokken door minderjarige Vlaamse meisjes, is zo goed gelegen dat het hiervoor uitstekend geschikt is. Om dit paviljoen af te zonderen moet echter een afsluiting worden aan gebracht.

Het complex voor behandeling in gesloten kring zou kunnen worden uitgebreid door dicht bij dit paviljoen een gebouw zonder verdieping op te trekken, dat als speciale afdeling kan worden ingericht voor de behandeling van minderjarige psychopaten.

Paviljoen 9 zal worden gebruikt als beroeps-paviljoen.

c) sommige Franstalige minderjarigen te Brugge zijn in staat om een systeem van halve vrijheid te genieten. Maar zij zullen, evenals de andere overgebracht moeten worden naar St-Servais, omdat voor hen moeilijk betrekkingen kunnen worden gevonden in het Vlaamse landsgedeelte. Dit veronderstelt, dat te St-Servais een half vrij tehuis wordt gebouwd, waarvoor een definitief plan is opgemaakt.

Inrichtingen voor jongens.

Wallonië.

1. Observatie- en opvoedingsgesticht te Wauthier-Braine (open inrichting):

— eentalige Waalse bevolking;
jeugdigen : 100.

2. Rijksonderwijstehuis te Jumet (open inrichting):

— eentalige Waalse bevolking;
jongens op schoolleeftijd : 65.

Vlaanderen.

1. Centraal observatiegesticht te Mol (gesloten inrichting):

— bevolking :
Vlamingen : 49
Walen : 72.

2. Rijksopvoedingsgesticht te Mol (gesloten inrichting):

— bevolking :
Vlamingen : 19
Walen : 54.

3. Etablissement d'Education de l'Etat à Ruiselede :

Population unilingue flamande adolescents et jeunes gens : 120.

a) Parmi les mineurs francophones placés en observation à l'établissement central d'observation de Mol, la moitié, c'est-à-dire 30 à 40 garçons, s'y trouvent en raison du manque de place à Wauthier-Braine. Ils pourraient donc être transférés dans ce dernier établissement si celui-ci était achevé.

Pour cela il est nécessaire que le département des Travaux Publics procède à la construction des deux blocs restants : le bloc G comprenant la salle de gymnastique, la chapelle et les classes, le bloc H comprenant la salle de visite et des fêtes.

Il s'impose également que le quatrième pavillon d'habitation susceptible d'héberger une quarantaine de jeunes gens, et qui présente certaines déficiences techniques, puisse être rendu apte à l'occupation par nos services.

L'achèvement de l'E.O.E. de Wauthier-Braine doit donc venir en premier ordre dans les priorités.

b) Un autre groupe de mineurs francophones actuellement en observation à Mol, ainsi que le groupe de mineurs francophones actuellement hébergés à l'Etablissement de l'Education à Mol, requièrent pour leur traitement un complexe fermé à construire en Wallonie;

c) La reconstruction de l'établissement de Ruiselede s'impose pour des raisons de sécurité. L'élaboration de plans de construction est toutefois subordonnée à la réalisation du dédoublement des autres établissements qui aura nécessairement une influence sur la destination et la nouvelle structure à donner aux établissements de la région flamande lorsqu'ils seront tous devenus unilingues.

Programme des cinq prochaines années.

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, prévoit un délai de 5 ans pour réduire au minimum indispensable les services bilingues en dehors de Bruxelles-Capitale.

Il est donc indispensable d'établir un programme pour que le dédoublement de nos établissements bilingues soit terminé en 1968.

Le plan proposé figure à l'annexe II du présent rapport.

♦♦

B. Un commissaire demande un historique de la modernisation des prisons et des établissements de défense sociale et de la construction de pareils établissements depuis 1945.

Ce commissaire a posé cette question en constatant que la nouvelle prison de Charleroi n'était pas encore construite, malgré toutes les promesses faites par les gouvernements précédents.

3. Rijksopvoedingsgesticht te Ruiselede :

— eentalig Vlaamse bevolking : jeugdigen : 120.

a) De helft van de Franstalige minderjarigen die in observatie zijn in het Centraal observatiegesticht te Mol, d.w.z. 30 tot 40 jongens, zijn daar opgenomen omdat er geen plaats voor hen is te Wauthier-Braine. Zij zouden dus naar die inrichting overgebracht kunnen worden indien zij voltooid was.

Daarom zou het Department van Openbare Werken de twee overige blokken moeten bouwen : blok G met de turnzaal, de kapel en de klassen, en blok H, met de bezoekkamer en de feestzaal.

Ook het vierde woonpaviljoen, waar een veertigtal jonge mannen zouden kunnen verblijven en dat sommige technische gebreken vertoont, zou in orde moeten worden gebracht om door onze diensten gebruikt te kunnen worden.

De voltooiing van het Observatiegesticht te Wauthier-Braine moet dus de allereerste voorrang genieten.

b) Voor de behandeling van een verdere groep van Franstalige minderjarigen die nu in observatie zijn te Mol, alsmede voor de groep van Franstalige minderjarigen die thans opgenomen zijn in het Opvoedingsgesticht te Mol, is een gesloten complex vereist, dat in Wallonië moet worden gebouwd.

c) Het gesticht te Ruiselede moet om veiligheidsredenen herbouwd worden. De plans kunnen echter eerst worden opgemaakt nadat de andere gestichten gesplitst zijn, omdat deze splitsing noodzakelijkerwijze een weerslag zal hebben op de bestemming en de inrichting van de gestichten in het Vlaamse landsgedeelte, wanneer deze eenmaal alle eentalig zullen zijn.

Programma voor de volgende vijf jaren.

De wet van 2 augustus 1963 betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken stelt een termijn van vijf jaar om de tweetalige diensten buiten Brussel-hoofdstad tot een strict minimum te beperken.

Er moet dus een programma worden opgemaakt ten einde de splitsing van de tweetalige gestichten uiterlijk in 1968 te beëindigen.

Het voorgestelde plan is opgenomen in bijlage II van dit verslag.

♦♦

B. Een commissielid wenst een overzicht te ontvangen van de modernisering van de gevangenissen en van de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, alsmede van de bouw van dergelijke inrichtingen sedert 1945.

Dit commissielid heeft deze vraag gesteld omdat hij geconstateerd had dat de nieuwe gevangenis van Charleroi nog niet gebouwd is ondanks alle toezeggingen die de vorige regeringen hebben gedaan.

REPONSE :

Les établissements pénitentiaires se trouvaient dans un état lamentable après la guerre. La plupart d'entre eux avaient été occupés en tout ou en partie par l'ennemi et l'administration s'était trouvée dans l'impossibilité matérielle d'en assurer une bonne conservation. Le flot des incarcérations après la libération du pays vint encore aggraver la situation.

Bien que datant pour la plupart du siècle dernier, les bâtiments ont été remis en état et aménagés selon des conceptions plus modernes.

La plupart des réalisations sont l'œuvre de l'administration pénitentiaire elle-même. Les travaux dont il s'agit ont été exécutés par la main-d'œuvre pénitentiaire, sous la conduite des techniciens des établissements et, la plupart du temps, au moyen des crédits inscrits au budget des prisons.

Malgré la vétusté des bâtiments et en dépit d'une insistance soutenue auprès du Département des Travaux publics, aucun établissement pénitentiaire nouveau a été construit.

Il y a toutefois lieu de signaler que la gestion des établissements de défense sociale (Tournai, Mons et Rekem) est de la seule compétence du Ministère de la Santé Publique. Leur personnel relève aussi de ce département.

**

C. Reprise par l'Etat des locaux judiciaires.

La Commission demande que soit inséré dans le rapport un exposé du mécanisme de la législation actuelle en vigueur sur la reprise par l'Etat des locaux judiciaires.

Elle demande que soient indiqués :

1. Les locaux judiciaires qui sont repris par l'Etat à ce jour;
2. Ceux pour lesquels une instance est en cours;
3. Ceux pour lesquels l'offre de reprise a été rejetée;
4. Ceux pour lesquels l'offre de reprise est introduite mais non encore à l'examen.

REPONSE :

Procédure.

La loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, publiée au *Moniteur belge* du 15 février 1961, autorise les provinces et les communes à offrir le transfert à l'Etat de la propriété des bâtiments comprenant des locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce, des justices de paix et des tribunaux de simple police et

ANTWOORD :

Na de oorlog verkeerden de strafinrichtingen in een erbarmelijke toestand. De meeste waren geheel of ten dele bezet door de vijand en het Bestuur was materieel gezien niet in staat om zorg te dragen voor de goede bewaring ervan. Aangezien na de bevrijding van het land een massa mensen werden opgesloten verergerde de toestand nog.

Hoewel zij voor het merendeel dagtekenen uit de vorige eeuw, werden de gebouwen hersteld en ingericht volgens de modernste opvattingen.

De meeste van deze verwezenlijkingen zijn het werk van het Bestuur der strafinrichtingen zelf. Deze werken werden uitgevoerd door arbeidskrachten uit de strafinrichtingen onder leiding van de technici van deze inrichtingen en in de meeste gevallen door middel van kredieten uitgetrokken op de begroting van de gevangenis.

Ondanks de ouderdom van de gebouwen en niettegenstaande er voortdurend bij het Departement van Openbare Werken werd aangedrongen, is totnogtoe geen enkele nieuwe strafinrichting gebouwd.

Toch dient erop te worden gewezen dat het beheer over de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij (Doornik, Bergen en Rekem) uitsluitend tot de bevoegdheid van het Ministerie van Volksgezondheid behoort. Het personeel ervan ressorteert eveneens onder dat Departement.

**

C. Overname van gerechtsgebouwen door de Staat.

De Commissie vraagt dat in het verslag een uiteenzetting zou worden opgenomen over het mechanisme van de thans geldende wetgeving inzake de overname van gerechtsgebouwen door de Staat.

Zij verzoekt om opgave van :

1. de gerechtslokalen die totnogtoe door de Staat werden overgenomen;
2. die waarvoor thans een voorstel tot overdracht in behandeling is;
3. die waarvoor het aanbod tot overname verworpen werd;
4. die waarvoor het aanbod tot overname is ingeleid maar nog niet in studie is.

ANTWOORD :

Procedure.

De wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961, machtigt de provincies en de gemeenten ertoe aan de Staat de overdracht aan te bieden van de eigendom der gebouwen waarin de lokalen ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, vrederechten,

des conseils de prud'hommes, ainsi que des services concernant l'administration de la justice (article 77 de la loi).

L'Etat n'est pas tenu d'accepter le transfert des bâtiments qui ne sont pas principalement affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes ou des locaux qui ne constituent pas une propriété matérielle suffisamment distincte, ni le transfert des bâtiments ou locaux provisoires (article 78 de la loi).

Les provinces et les communes doivent adresser leur proposition de transfert au Ministre des Travaux Publics. Ainsi en dispose l'article 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1961 (voir Moniteur belge du 12 janvier 1962).

Une commission consultative instituée au Ministère des Travaux Publics par l'arrêté royal précité (article 4), est chargée notamment de donner son avis au Ministre des Travaux Publics sur toutes propositions de reprise de la propriété.

Cette commission examine si les transferts proposés par les provinces et les communes peuvent être acceptés ou doivent être refusés.

Sur l'avis de la commission, le Ministre des Travaux Publics prend la décision qu'il juge adéquate à chaque cas et charge éventuellement le Comité d'acquisition d'immeubles pour le compte de l'Etat de passer l'acte de transfert de propriété.

Renseignements sur la situation actuelle.

1. Bâtiments offerts à l'Etat, mais dont celui-ci a refusé le transfert.

Geraardsbergen, Vredegerecht.
Soignies, Justice de Paix.
Mol, Vredegerecht.
Jehay-Bodegnée, Justice de Paix.
Moorsele, Vredegerecht.
Saint-Josse-ten-Node, Justice de Paix.

2. Bâtiments dont les provinces et les communes ont offert le transfert à l'Etat et pour lesquels l'acte de transfert a été signé par les parties intéressées.

Neufchâteau, Palais de Justice.
Marche, Palais de Justice.
Arlon, Palais de Justice.
Antwerpen, Palais de Justice.
Hasselt, Palais de Justice.
Tongeren, Palais de Justice.
Dinant, Palais de Justice.
Diksmuide, Justice de Paix.
Dendermonde, Palais de Justice.
Tournai, Palais de Justice.
Oudenaarde, Palais de Justice.
Bruxelles 2, Justice de Paix, 4^e canton.

politierechtbanken, werkrechtshofen en bij de rechtsbedeling betrokken diensten zijn gelegen (artikel 77 van de wet).

De Staat is niet gehouden de overdracht te aanvaarden van de gebouwen die niet voornamelijk ten dienste staan van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshofen, of van de lokalen die geen voldoende gescheiden materieel eigendom uitmaken, en evenmin de overdracht van de voorlopige gebouwen of lokalen (artikel 78 van de wet).

De provincies en de gemeenten moeten hun voorstel tot overdracht richten aan de Minister van Openbare Werken. Aldus bepaalt artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1961 (zie *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1962).

Een commissie van advies, ingesteld bij het Ministerie van Openbare Werken door het voornoemde koninklijk besluit (artikel 4) is onder meer gelast haar advies over alle voorstellen tot eigendomsovername te verstrekken aan de Minister van Openbare Werken.

Deze commissie onderzoekt of de overdrachten, voorgesteld door de provincies en de gemeenten, kunnen worden aanvaard of moeten worden afgewezen.

Op advies van de commissie neemt de Minister van Openbare Werken de beslissing die hij passend acht voor ieder geval en hij gelast eventueel het Comité tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat de akte van eigendomsoverdracht te verlijden.

Inlichtingen over de huidige toestand.

1. Gebouwen aangeboden aan de Staat, maar waarvan hij de overdracht geweigerd heeft.

Geraardsbergen, Vredegerecht.
Soignies, Vredegerecht.
Mol, Vredegerecht.
Jehay-Bodegnée, Vredegerecht.
Moorsele, Vredegerecht.
Sint-Joost-ten-Node, Vredegerecht.

2. Gebouwen waarvan de provincies en de gemeenten de overdracht aan de Staat hebben aangeboden en waarvoor de akte van overdracht door de betrokken partijen werd ondertekend.

Neufchâteau, Gerechtshof.
Marche, Gerechtshof.
Arlon, Gerechtshof.
Antwerpen, Gerechtshof.
Hasselt, Gerechtshof.
Tongeren, Gerechtshof.
Dinant, Gerechtshof.
Diksmuide, Vredegerecht.
Dendermonde, Gerechtshof.
Tournai, Gerechtshof.
Oudenaarde, Gerechtshof.
Brussel 2, Vredegerecht, 4^e kanton.

Huy, Palais de Justice.
Schaerbeek, Justice de Paix.
Leuven, Palais de Justice.
Mons, Palais de Justice.

3. *Offres de transfert ayant fait l'objet d'un avis favorable de la Commission, mais pour lesquelles l'acte de transfert doit encore être dressé.*

Oostende, Palais de Justice.
Verviers, Palais de Justice.
Namur, Palais de Justice.
Liège, Justice de Paix et Tribunal de Police.
Gent, Petit Palais de Justice.
Ieper, Palais de Justice.
Binche, Justice de Paix.
Turnhout, Palais de Justice.

4. *Offres de transfert auxquelles la Commission consultative a déjà consacré un examen, mais sur lesquelles elle n'a encore émis aucun avis.*

Genappe, Justice de Paix.
Messancy, Justice de Paix.
Chièvres, Justice de Paix.
Mechelen, Palais de Justice.
Charleroi, Ancien Palais de Justice.
Fexhe-Slins, Justice de Paix.
Brugge, Palais de Justice.
Aalst, Palais de Justice.

5. *Offres de transfert faites au département des Travaux Publics et qui n'ont pas encore été soumises à la Commission.*

Nandrin, Justice de Paix.
Beveren-Waas, Justice de Paix.
Lochristi, Justice de Paix.
Ledeberg, Justice de Paix.
Sint-Niklaas, Justice de Paix.
Kortrijk, Palais de Justice.
Nivelles, Palais de Justice.
Walcourt, Justice de Paix.
Saint-Hubert, Justice de Paix.
Jodoigne, Justice de Paix.
Gistel, Justice de Paix.
Hamme, Justice de Paix.
Herck-de-Stad, Justice de Paix.

**

D. *Etat d'avancement de l'établissement de défense sociale de Paifve.*

La Commission demande quel est l'état d'avancement de la construction de l'établissement de défense sociale de Paifve.

Huy, Gerechtshof.
Schaerbeek, Vrederecht.
Leuven, Gerechtshof.
Mons, Gerechtshof.

3. *Aanbiedingen van overdracht waarover de commissie een gunstig advies heeft uitgebracht, maar waarvoor de akte van overdracht nog moet worden opgemaakt.*

Oostende, Gerechtshof.
Verviers, Gerechtshof.
Namur, Gerechtshof.
Liège, Vrederecht en Politierechtbank.
Gent, Klein Gerechtshof.
Ieper, Gerechtshof.
Binche, Vrederecht.
Turnhout, Gerechtshof.

4. *Aanbiedingen van overdracht waaraan de commissie van advies reeds een onderzoek heeft gewijd, maar waarover zij nog geen advies heeft uitgebracht.*

Genappe, Vrederecht.
Messancy, Vrederecht.
Chièvres, Vrederecht.
Mechelen, Gerechtshof.
Charleroi, Oud Gerechtshof.
Fexhe-Slins, Vrederecht.
Brugge, Gerechtshof.
Aalst, Gerechtshof.

5. *Aanbiedingen van overdracht gedaan aan het Departement van Openbare Werken en die nog niet aan de Commissie zijn voorgelegd.*

Nandrin, Vrederecht.
Beveren-Waas, Vrederecht.
Lochristi, Vrederecht.
Ledeberg, Vrederecht.
Sint-Niklaas, Vrederecht.
Kortrijk, Gerechtshof.
Nivelles, Gerechtshof.
Walcourt, Vrederecht.
Saint-Hubert, Vrederecht.
Jodoigne, Vrederecht.
Gistel, Vrederecht.
Hamme, Vrederecht.
Herck-de-Stad, Vrederecht.

**

D. *Stand van de bouw van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve.*

De Commissie vraagt hoe het staat met de bouw van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve.

La Commission sait que le terrain est acheté mais elle désire savoir quand les adjudications auront lieu.

REPONSE :

Les plans, métrés et documents nécessaires à l'exécution des travaux de la première tranche sont terminés.

Le dossier est soumis aux différents services du Ministère des Travaux publics afin d'obtenir les accords préalables à la mise en adjudication. Le coût de la première tranche est évalué à 75.000.000 de fr.

L'adjudication sera passée par le Ministère des Travaux publics pendant le 1^{er} trimestre 1966.

**

E. Etude des réalisations faites à l'étranger.

Un membre de la Commission demande si l'administration des établissements pénitentiaires tient compte des réalisations faites à l'étranger dans les plans établis pour la construction de nouveaux établissements en Belgique. Il croit savoir qu'en République fédérale d'Allemagne un nouvel établissement pénitentiaire a été construit il y a peu de temps et demande si l'administration en a eu connaissance.

REPONSE :

L'Administration pénitentiaire belge, placée devant la nécessité de construire des établissements nouveaux, s'est informée des réalisations étrangères dans ce domaine.

En 1965, son directeur général, accompagné de l'inspecteur général, s'est rendu en France pour étudier les plans, l'architecture et l'aménagement de deux institutions nouvelles, l'une fonctionnant déjà (maison d'arrêt de Valenciennes), l'autre de dimensions considérables dont la construction est déjà très avancée (Fleury-Mérogis dans la banlieue de Paris).

L'inspecteur général s'était rendu en 1961 à Cadillac, près de Bordeaux, où il a pu examiner les caractéristiques d'un hôpital psychiatrique pour délinquants anormaux (en vue de la construction de l'établissement de défense sociale à Paifve).

Enfin deux fonctionnaires spécialisés de l'administration pénitentiaire ont étudié sur place respectivement les réalisations suédoises et allemandes. En Allemagne fédérale, les nouvelles prisons de Detmold, Hanovre, Gütersloh et Cologne-Ossendorf ont spécialement retenu l'attention.

III. Détention préventive.

A. La Commission a demandé que soit insérée dans le rapport la statistique des détentions préventives pour les six dernières années, par année et par arrondissement judiciaire.

De Commissie weet dat het terrein is aangekocht, doch zou gaarne weten wanneer de aanbesteding zal plaatshebben.

ANTWOORD :

De plannen, opmetingen en documenten voor de uitvoering van de werken van het eerste gedeelte liggen klaar.

Het dossier is aan de verschillende diensten van het Ministerie van Openbare Werken voorgelegd, ten einde de voorafgaande toestemming tot aanbesteding te bekomen. De prijs van het eerste gedeelte wordt op 75 miljoen geraamd.

Het gebouw zal in het eerste kwartaal van 1966 door het Ministerie van Openbare Werken worden aanbesteed.

**

E. Studie van de inrichtingen in het buitenland.

Een commissielid vraagt of het bestuur der strafinrichtingen bij het opmaken van de plannen voor de bouw van nieuwe inrichtingen in België rekening houdt met hetgeen ter zake in het buitenland is gepresteerd. Hij meent te weten dat in de Bondsrepubliek Duitsland onlangs een nieuwe strafinrichting is gebouwd en vraagt of de administratie daarvan kennis heeft gehad.

ANTWOORD :

Het Belgisch bestuur der strafinrichtingen, dat zich genoodzaakt ziet nieuwe inrichtingen te bouwen, heeft inrichtingen ingewonnen omtrent hetgeen ter zake in het buitenland werd gepresteerd.

In 1965 heeft de directeur-generaal, vergezeld van de inspecteur-generaal, in Frankrijk de plannen, de architectuur en de inrichting van twee nieuwe instellingen bestudeerd; de eerste is reeds in gebruik (arresthuis te Valenciennes), van de andere, die veel groter is, is de bouw reeds zeer ver gevorderd (Fleury-Mérogis in de omgeving van Parijs).

In 1961 heeft de inspecteur-generaal zich naar Cadillac, nabij Bordeaux, begeven, waar hij de kenmerken heeft onderzocht van een psychiatrisch hospitaal voor abnormale delinquenten (met het oog op de bouw van een inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve).

Ten slotte hebben twee gespecialiseerde ambtenaren van het bestuur der strafinrichtingen ter plaatse de Zweedse en Duitse verwezenlijkingen bestudeerd. In de Bondsrepubliek Duitsland ging de belangstelling vooral naar de nieuwe gevangnissen van Detmold, Hannover, Gütersloh en Keulen-Ossendorf.

III. Voorlopige hechtenis.

A. De Commissie heeft gevraagd dat in het verslag een statistiek zou worden opgenomen van de gevallen van voorlopige hechtenis in de laatste zes jaren, per jaar en per gerechtelijk arrondissement.

REPONSE :

Cette statistique figure en annexe pour les années 1958 à 1963. Les chiffres relatifs aux années 1964 à 1965 n'ont pas encore pu être établis par l'Institut National de Statistique.

Il résulte des chiffres en notre possession que si le nombre total de détentions préventives a augmenté en 1959, 1961 et 1962, la situation s'est rétablie par la suite au niveau initial.

Nombre de détentions préventives.

	1958	1959	1960	1961	1962	1963
Bruxelles	732	703	509	672	661	702
Leuven	64	46	58	54	41	50
Nivelles	24	21	21	14	20	14
Antwerpen	360	324	310	323	257	173
Mechelen	55	40	26	25	35	20
Turnhout	22	23	20	21	31	35
Mons	134	160	113	133	158	112
Charleroi	219	224	235	267	201	185
Tournai	41	41	42	41	38	32
Gent	178	169	204	197	164	166
Oudenaarde	57	74	54	66	63	76
Dendermonde	121	145	126	128	119	118
Brugge	200	226	248	276	211	221
Kortrijk	109	193	186	189	210	176
Veurne	26	24	30	23	28	20
Ieper	22	32	57	40	50	45
Liège	240	288	328	440	410	426
Huy	19	53	37	56	43	53
Verviers	78	82	74	100	104	83
Tongeren	133	86	79	99	71	61
Hasselt	46	29	37	44	43	44
Arlon	49	52	61	75	71	86
Marche-en-Famenne	8	10	14	15	13	14
Neufchâteau	5	8	6	12	10	9
Namur	36	47	49	61	78	71
Dinant	33	43	52	61	63	54
Totaux	3.011	3.143	2.976	3.432	3.193	3.046

B. La Commission a demandé, en outre, de préciser les causes de l'augmentation.

REPONSE :

Les statistiques établies par l'Institut National ne donnent que des chiffres globaux et ne font pas de distinctions suivant les matières.

Il résulte cependant d'une enquête officieuse faite dans deux arrondissements que la proportion des détentions préventives en matière de roulage, pour ivresse ou délit de fuite, est d'environ 20 %.

C. La Commission a posé, enfin, la question de savoir si on n'abusait pas de la détention préventive.

ANTWOORD :

Deze statistiek voor de jaren 1958 tot 1963 is als bijlage bij het verslag gevoegd. De cijfers voor de jaren 1964 en 1965 zijn nog niet door het Nationaal Instituut voor Statistiek opgemaakt.

Uit de cijfers waarover wij beschikken, blijkt dat het aantal gevallen van voorlopige hechtenis in 1959, 1961 en 1962 is toegenomen, doch dat de stand nadien opnieuw tot zijn oorspronkelijk peil is gedaald.

Aantal gevallen van voorlopige hechtenis.

	1958	1959	1960	1961	1962	1963
Brussel	732	703	509	672	661	702
Leuven	64	46	58	54	41	50
Nivelles	24	21	21	14	20	14
Antwerpen	360	324	310	323	257	173
Mechelen	55	40	26	25	35	20
Turnhout	22	23	20	21	31	35
Mons	134	160	113	133	158	112
Charleroi	219	224	235	267	201	185
Tournai	41	41	42	41	38	32
Gent	178	169	204	197	164	166
Oudenaarde	57	74	54	66	63	76
Dendermonde	121	145	126	128	119	118
Brugge	200	226	248	276	211	221
Kortrijk	109	193	186	189	210	176
Veurne	26	24	30	23	28	20
Ieper	22	32	57	40	50	45
Liège	240	288	328	440	410	426
Huy	19	53	37	56	43	53
Verviers	78	82	74	100	104	83
Tongeren	133	86	79	99	71	61
Hasselt	46	29	37	44	43	44
Arlon	49	52	61	75	71	86
Marche-en-Famenne	8	10	14	15	13	14
Neufchâteau	5	8	6	12	10	9
Namur	36	47	49	61	78	71
Dinant	33	43	52	61	63	54
Totaux	3.011	3.143	2.976	3.432	3.193	3.046

B. Voorts heeft de Commissie gevraagd hoe het komt dat dit aantal is gestegen.

ANTWOORD :

De statistieken opgemaakt door het Nationaal Instituut geven slechts globale cijfers en maken geen onderscheid naar gelang van het geval.

Uit een officieus onderzoek dat in twee arrondissementen werd ingesteld naar het aantal gevallen van voorlopige hechtenis in verband met het wegverkeer, wegens dronkenschap of vluchtmisdrijf, is gebleken dat die nagenoeg 20 % vormen van het totaal.

C. Ten slotte stelde de Commissie nog de vraag of er geen misbruik werd gemaakt van de voorlopige hechtenis.

Un membre a demandé, à ce sujet, si une enquête était faite sur chaque cas de détention préventive lorsqu'il y avait libération rapide par la Chambre du Conseil, ce qui semble indiquer que la détention n'était pas justifiée.

REPONSE :

L'application de la loi sur la détention préventive a fait l'objet de plusieurs circulaires du Département qui s'échelonnent de 1892 à 1957.

Ces circulaires rappellent le caractère exceptionnel de cette mesure et recommandent de n'y recourir qu'avec la plus grande circonscription, en respectant scrupuleusement les conditions fixées par la loi.

Elles organisent, d'autre part, un contrôle par le Département de la Justice en prescrivant l'envoi d'un rapport sur tous cas où « un inculpé détenu préventivement aura fait l'objet d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, d'un acquittement ou d'une condamnation à l'amende ou à un emprisonnement d'une durée inférieure à celle de la détention subie. »

L'examen attentif de ces rapports par le service de la législation du Département n'a pas révélé d'abus.

Le cas visé par un membre de la Commission n'est pas spécialement prévu par les circulaires, mais y est néanmoins compris.

Le problème de la réforme de la législation sur la détention préventive fait actuellement l'objet d'une étude dans le cadre de la réforme de la procédure pénale qui a été confiée à M. le Commissaire royal Bekaert. Celui-ci est informé des objections ou critiques qui seraient formulées au sujet de l'application de la loi.

IV. Loi concernant la suspension, le sursis et la probation.

La Commission demande quelles sont les mesures qui ont été prises jusqu'à présent pour la mise en vigueur de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation du 29 juin 1964.

Elle pose cette question principalement en ce qui concerne la probation. Elle demande quel a été le résultat de cette loi jusqu'à présent et elle demande quels sont les crédits inscrits au budget pour son exécution.

Un membre constate que les tribunaux et parquets font trop peu usage de la loi; il estime que l'appareil mis à la disposition des tribunaux n'est pas utilisé comme il devrait l'être; il demande au Ministre d'envoyer une circulaire aux parquets généraux.

Un autre membre estime que l'application de la loi ne devrait pas être réservée aux seuls faits graves.

REPONSE :

Les mesures suivantes ont été prises pour la mise en vigueur de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Een lid vraagt dienaangaande of een onderzoek wordt ingesteld naar ieder geval van voorlopige hechtenis, indien de Raadkamer spoedig de invrijheidstelling beveelt, wat erop zou wijzen dat de hechtenis niet was vereist.

ANTWOORD :

Tussen 1892 en 1957 heeft het Departement verscheidene omzendbrieven gewijd aan de wet op de voorlopige hechtenis. Deze omzendbrieven herinneren eraan dat deze maatregel slechts uitzonderlijk mag worden genomen en raden aan er slechts met de grootste omzichtigheid een beroep op te doen en hierbij nauwgezet de door de wet gestelde voorwaarden in acht te nemen.

Voorts stellen zij een controle in van het Departement van Justitie door voor te schrijven dat verslag dient te worden uitgebracht over ieder geval waarin « een voorlopig in hechtenis gehouden verdachte het voorwerp is van een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling, van een vrijpraak of van een veroordeling tot een geldboete of tot een gevangenisstraf, die minder bedraagt dan de duur van de voorlopige hechtenis ».

Een nauwkeurig onderzoek van deze verslagen door de dienst Wetgeving van het Departement heeft nog geen enkel misbruik aan het licht gebracht.

De omzendbrieven voorzien niet uitdrukkelijk in het geval bedoeld door een lid van de Commissie, ofschoon het er eveneens onder valt.

Het vraagstuk van de hervorming van de wetgeving op de voorlopige hechtenis wordt thans bestudeerd in het kader van de hervorming van de strafrechtspleging waarmede de koninklijke Commissaris, de h. Bekaert, werd belast. Deze wordt in kennis gesteld van de bezwaren of de kritiek die in verband met de toepassing van de wet zijn geuit.

IV. Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

De Commissie vraagt welke maatregelen tot dusver genomen zijn met het oog op de uitvoering van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Zij stelt die vraag vooral in verband met de probatie. Zij vraagt welke resultaten die wet tot dusver heeft opgeleverd en welke kredieten voor de uitvoering ervan zijn uitgetrokken op de begroting.

Een lid merkt op dat de rechtbanken en parketten te weinig gebruik maken van de wet; hij is van oordeel dat de middelen die ter beschikking van de rechtbanken zijn gesteld, niet worden aangewend zoals het zou moeten zijn; hij vraagt aan de Minister dat hij een circulaire aan de parketten-generaal zou sturen.

Een ander lid is van oordeel dat de wet niet uitsluitend op de erge gevallen zou moeten worden toegepast.

ANTWOORD :

Met het oog op de uitvoering van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, zijn de volgende maatregelen genomen :

1. Arrêté royal du 9 novembre 1964 relatif au fonctionnement des commissions de probation, complété par les directives du 10 novembre 1964;

2. Constitution des commissions par arrêté ministériel du 10 novembre 1964;

3. Nomination de cinq secrétaires full-time.

Crédit prévu pour leurs traitements : 776.000 francs à l'article 11-03;

4. Désignation de vingt et un secrétaires part-time choisis parmi les employés des parquets;

5. Arrêté royal du 12 février 1965 allouant des allocations et indemnités aux membres des commissions.

Un crédit de 702.000 francs est inscrit à l'article 12-01 pour les indemnités accordées aux personnes visées sub 4 et 5;

6. Recrutement à titre temporaire de 20 assistants sociaux chargés des fonctions d'assistants de probation.

Crédits inscrits : traitements : 3.000.000 de francs à l'article 11-03;

Frais de séjour et de déplacement : 1.310.000 francs à l'article 12.10-2.

Un crédit supplémentaire de 4.000.000 de francs avait été inscrit à l'article 11-03 dans le projet de budget en vue de procéder en 1966 au recrutement indispensable de 20 nouveaux assistants de probation. Ce montant a toutefois été rayé du budget de la Justice et inscrit à un crédit commun du budget du Ministère de la Fonction publique.

7. Les dépenses de fonctionnement des commissions, à l'exclusion des frais de location des locaux, sont à charge de l'administration des établissements pénitentiaires et un crédit pour un total de 1.205.000 francs est prévu;

8. Les résultats de l'application de la loi du 29 juin 1964 ont été relevés dans les statistiques ci-jointes effectuées le 30 juin 1965 et le 15 décembre 1965.

Statistique relative à l'application de la loi belge du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Période du 1^{er} septembre 1964 au 30 juin 1965.

	Suspension simple	Suspension probatoire	Sursis probatoire
Ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles	602	146	85
Ressort de la Cour d'Appel de Gand	181	214	63
Ressort de la Cour d'Appel de Liège	119	34	8
Juridictions militaires	49	8	3
	951	402	159

1. Koninklijk besluit van 9 november 1964 betreffende de werkwijze van de probatiecommissies, aangevuld met de onderrichtingen van 10 november 1964;

2. Instelling van de commissies bij het Ministerieel besluit van 10 november 1964;

3. Benoeming van vijf secretarissen op volle dagtaak.

Voor hun wedden is een krediet van 776.000 frank uitgetrokken op artikel 11.03.

4. Benoeming van 21 secretarissen op halve dagtaak uit de bedienden van de parketten;

5. Koninklijk besluit van 12 februari 1965 betreffende de toelagen en vergoedingen aan de leden van de probatiecommissies.

Een krediet van 702.000 frank is uitgetrokken op artikel 12.01 voor de vergoedingen aan de personen bedoeld onder 4 en 5 hierboven;

6. Tijdelijke aanwerving van 20 maatschappelijke assistenten belast met het ambt van probatie-assistent.

Uitgetrokken krediet : wedden : 3.000.000 frank op artikel 11.03.

Reis- en verblijfkosten : 1.310.000 frank op artikel 12.10.2.

Op artikel 11.03 van het ontwerp van begroting was een aanvullend krediet van 4 miljoen frank uitgetrokken ten einde in 1966 tot de noodzakelijke aanwerving van twintig nieuwe probatie-assistenten te kunnen overgaan. Dit bedrag is evenwel in de begroting van de Justitie geschrapt en opgenomen in een gemeenschappelijk krediet op de begroting van het Ministerie van het Openbaar Ambt.

7. De werkingskosten van de commissies, met uitsluiting van de huurgelden van de lokalen, zijn ten laste van het Bestuur van de strafinrichtingen; met het oog daarop is een totaal krediet van 1.205.000 frank uitgetrokken;

8. De resultaten van de toepassing van de wet van 29 juni 1964 worden weergegeven in de bijgaande statistieken opgemaakt op 30 juni 1965 en 15 december 1965.

Statistieken betreffende de toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probation.

Periode van 1 september 1964 tot 30 juni 1965.

	Gewone opschorting	Probatie-opschorting	Probatie-uitstel
Gebied van het Hof van beroep te Brussel	602	146	85
Gebied van het Hof van beroep te Gent	181	214	63
Gebied van het Hof van beroep te Luik	119	34	8
Militaire rechtbanken	49	8	3
	951	402	159

Exécution des mesures de probation.

	Nombre d'enquêtes préalables	Nombre de tutelles de probation
Ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles	298	351
Ressort de la Cour d'Appel de Gand	55	274
Ressort de la Cour d'Appel de Liège	118	60
	471	685

V. Application de la loi de défense sociale.

La Commission s'est longuement penchée une nouvelle fois sur le problème de l'hébergement et du traitement des internés par application de la loi de défense sociale.

Un membre demande qu'une scission soit établie dans certains établissements entre les débiles mentaux et les personnes y placées par application de la loi sur la défense sociale.

Un autre membre se plaint de l'état lamentable de l'établissement de Tournai; il signale en outre le danger moral qui existe à Rekem pour les enfants qui y sont internés.

Exposé de la situation des internés.

La loi du 9 avril 1930 n'avait prévu aucune infrastructure et il a fallu, au moment de sa mise en vigueur, créer des sections de défense sociale dans des asiles existants et dans d'autres bâtiments non conçus pour le traitement des malades mentaux.

L'application large qui fut faite de cette loi et l'augmentation constante du nombre des internés n'ont fait qu'aggraver une situation déjà précaire au départ.

Le service des aliénés colloqués qui était du ressort du Ministère de la Justice a été intégralement transféré à celui de la Santé publique en 1948. C'est alors qu'une double compétence a été créée entre les deux départements à l'égard des internés de défense sociale séjournant à Tournai, Rekem et Mons. La gestion, l'administration, le recrutement et la mission du personnel, l'entretien et le traitement médical des internés sont de la compétence exclusive du Ministère de la Santé publique. Le Département de la Justice veille seul à l'exécution des décisions prises en vertu de la loi et c'est de lui que dépendent les commissions instituées auprès des annexes psychiatriques.

La surpopulation des internés sévit essentiellement à l'établissement de Tournai.

Pour y remédier, l'administration pénitentiaire a, nonobstant des difficultés considérables et par ses propres moyens, ouvert deux importantes sections de défense sociale : l'une à Merksplas en 1952

Uitvoering van de probatiemaatregelen.

	Aantal voorafgaande enquêtes	Aantal gevallen van probatie- voogdij
Gebied van het Hof van beroep te Brussel	298	351
Gebied van het Hof van beroep te Gent	55	274
Gebied van het Hof van beroep te Luik	118	60
	471	685

V. Toepassing van de wet tot bescherming van de Maatschappij.

De Commissie heeft nogmaals omstandig het probleem onderzocht van de huisvesting en behandeling van hen die op grond van de wet tot bescherming van de maatschappij geïnterneerd worden.

Een commissielid vroeg dat in bepaalde inrichtingen de zwakzinnigen gescheiden zouden worden van de personen die er geplaatst worden met toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij.

Een ander commissielid bekloeg zich over de erbarmelijke staat van de inrichting te Doornik; hij wees bovendien op het zedelijk gevaar dat er te Rekem voor de aldaar geïnterneerde kinderen bestaat.

Uiteenzetting van de toestand van de geïnterneerden.

De wet van 9 april 1930 had niet voorzien in een infrastructuur en op het tijdstip dat zij in werking trad moest men afdelingen tot bescherming van de maatschappij oprichten in de bestaande gestichten en in andere gebouwen die niet waren ontworpen voor de behandeling van de geesteszieken.

Ten gevolge van de ruime toepassing van die wet en van de voortdurende stijging van het aantal geïnterneerden is de toestand, die reeds zo hachelijk was, nog verergerd.

De Dienst van de geplaatste krankzinnigen die ressorteerde onder het Ministerie van Justitie, werd in 1948 geheel overgeheveld naar dat van Volksgezondheid. Toen werd tussen de twee departementen een tweevoudige bevoegdheid ingesteld ten aanzien van de geïnterneerden tot bescherming van de maatschappij die in Doornik, Rekem en Bergen verbleven. Het beheer, de administratie, de aanwerving en de taak van het personeel, het onderhoud en de geneeskundige behandeling van de geïnterneerden behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het Ministerie van Volksgezondheid. Alleen het departement van Justitie waakt voor de uitvoering van de krachtens de wet genomen beslissingen en de commissies, ingesteld bij de psychiatrische afdelingen, ressorteren onder dit departement.

Vooral de inrichting voor geïnterneerden te Doornik is overbevolkt.

Om dit te verhelpen, heeft het Bestuur van de straf-inrichtingen, ondanks zeer grote moeilijkheden, met eigen middelen twee belangrijke afdelingen tot bescherming van de maatschappij geopend : de eerste

(254 internés le 1^{er} janvier 1966), l'autre à la prison de Turnhout en 1958 (72 internés le 1^{er} janvier 1966).

Les conditions d'hébergement sont excellentes à Turnhout. Elles seront prochainement amenées au même niveau à Merksplas grâce à l'achèvement d'un nouveau pavillon qui sera mis en service cette année et permettra de désencombrer les quartiers actuellement occupés par les internés. Cette amélioration n'autorisera donc pas la prise en charge d'un contingent supplémentaire.

L'établissement de Tournai a, pendant un certain temps, ressenti les heureux effets des mesures dont il s'agit. Mais la place ainsi libérée a rapidement été occupée par des malades colloqués dont le nombre est en constante augmentation.

L'administration pénitentiaire est donc intervenue dans la mesure des moyens dont elle disposait et il lui est matériellement impossible d'ouvrir de nouvelles sections dans ses établissements déjà surpeuplés.

Il est d'ailleurs à remarquer que les internés se répartissent en différentes catégories suivants la nature de leur affection et les soins requis par leur état. Ils ne sont donc pas interchangeables entre les trois sections dont il s'agit : les malades maintenus à Tournai, par exemple, nécessitent des soins qui ne peuvent leur être donnés à Merksplas ou à Turnhout.

Dès lors, la seule solution pratique au problème posé par l'encombrement de Tournai consiste en la construction dans le plus bref délai du nouvel établissement de Paifve.

**

VI. Ventilation des détenus d'après les établissements d'incarcération et d'après leur langue maternelle.

Des membres de la Commission ont demandé au Ministre un tableau donnant la ventilation des détenus d'après les établissements où ils sont incarcérés et d'après leur langue maternelle.

Pour les condamnés la Commission a demandé une répartition d'après la nature des condamnations.

En outre, elle voudrait connaître les projets du Gouvernement pour remédier, en ce domaine, à une situation qui ne serait pas conforme aux lois linguistiques.

REPOSE :

Le Ministre a fourni le tableau détaillé qui figure à l'annexe III du présent rapport. Ce tableau appelle quelques explications.

En raison du très court délai imparti, les chiffres ont été recueillis par téléphone dans les établissements à caractère bilingue.

te Merksplas in 1952 (254 geïnterneerden op 1 januari 1966), de tweede in de gevangenis van Turnhout in 1958 (72 geïnterneerden op 1 januari 1966).

De huisvesting is uitstekend in Turnhout. Dat zal binnenkort ook het geval zijn in Merksplas, dank zij de voltooiing van een nieuw paviljoen dat dit jaar zal worden in gebruik genomen. Hierdoor zullen de afdelingen, die thans door de geïnterneerden worden betrokken, kunnen worden ontlast. Wil men deze verbetering niet ongedaan maken, dan mag men dus geen bijkomend contingent opnemen.

De inrichting van Doornik heeft gedurende bepaalde tijd de gunstige invloed ondergaan van de desbetreffende maatregelen. Maar de aldus vrijgekomen ruimte werd spoedig ingenomen door de geplaatste zieken, wier aantal voortdurend toeneemt.

Het Bestuur van de strafinrichtingen heeft dus alle middelen gebruikt waarover het beschikte en het is materieel niet in staat nieuwe afdelingen te openen in reeds overbevolkte inrichtingen.

Er valt trouwens op te merken dat de geïnterneerden in verschillende categorieën worden ingedeeld, al naar de aard van hun aandoening en de verzorging die hun toestand vereist. Zij kunnen dus niet in om het even welke van de drie desbetreffende afdelingen worden geplaatst : bijvoorbeeld de zieken die in Doornik worden gehouden behoeven een verzorging die hun niet in Merksplas of in Turnhout kan worden verstrekt.

De enige praktische oplossing voor het probleem van de overbevolking in Doornik bestaat derhalve hierin dat er zo spoedig mogelijk een nieuwe inrichting wordt gebouwd in Paifve.

**

VI. Verdeling van de gedetineerden volgens de strafinrichtingen en volgens hun moedertaal.

Sommige leden van de Commissie hebben aan de Minister een tabel gevraagd met de verdeling van de gedetineerden, volgens de inrichtingen waar zij worden gevangen gehouden en volgens hun moedertaal.

Voor de veroordeelden heeft de Commissie ook de verdeling volgens de aard van de veroordeling gevraagd.

Zij vroeg bovendien wat de Regering voornemens is te doen om op dit gebied een einde te maken aan een toestand die wellicht niet in overeenstemming is met de taalwetgeving.

ANTWOORD :

De Minister heeft een omstandige tabel verstrekt, die voorkomt in bijlage III van dit verslag. Deze tabel behoeft enige toelichting.

Daar men over zeer weinig tijd beschikte, werden de inlichtingen, voor de tweetalige inrichtingen, telefonisch ingewonnen.

Pour les établissements unilingues, la population détenue a été forfaitairement considérée comme appartenant au régime linguistique de la région.

Il n'est pas exclu que quelques détenus parlant la langue de l'autre région séjournent momentanément dans ces institutions.

En ce qui concerne les 670 étrangers détenus, ceux séjournant dans des institutions bilingues ont été classés d'après la langue de la procédure, tandis que ceux hébergés dans des institutions unilingues ont été considérés comme appartenant au régime linguistique local.

En ce qui concerne ses intentions, le Ministre a fait remarquer que selon la loi du 2 août 1963 (article 35, alinéa 6) sur l'emploi des langues en matière administrative, il faut réduire dans les cinq ans, au minimum indispensable, le nombre des services dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale et qui étendent leur action à tout le pays.

La capacité des établissements pénitentiaires, ceux de Bruxelles exceptés, est d'environ deux tiers en région flamande et un tiers en région francophone.

Les établissements centraux visés par l'article 35 de la loi du 2 août 1963 sont, sauf l'établissement de défense sociale de Tournai, situés en région flamande. Ce sont ceux de Merksplas, Wortel, Turnhout, Louvain (prison centrale), Audernarde et Saint-Andries qui hébergent donc des détenus des deux régions linguistiques.

Il est dès lors nécessaire, pour satisfaire à la loi, de dédoubler ces institutions en créant en Wallonie de nouvelles possibilités d'hébergement, à savoir :

1. *une nouvelle prison à Liège*, en remplacement des vétustes bâtiments actuels et où seront transférés dans une section distincte, en plus des détenus de la région liégeoise, les condamnés francophones de la prison centrale de Louvain;

2. *un établissement à Saint-Hubert*, (distinct du centre pénitentiaire agricole actuel) pour les vagabonds francophones se trouvant à Merksplas et Wortel;

3. *un établissement* (emplacement non encore déterminé) qui recevra les condamnés francophones de Merksplas;

4. *un établissement* (emplacement non encore déterminé) pour les femmes d'expression française séjournant à St. Andries.

VII. Personnalisation de la peine.

Un membre de la Commission se plaint de ce que le département refuse d'appliquer des mesures qui soient de nature à personnaliser la peine. Les propositions qui sont faites au département en ce sens sont refusées.

Voor de eentalige inrichtingen worden de gedetineerden allen geacht tot de taalgroep van de streek te behoren.

Het is niet uitgesloten dat enkele gedetineerden die in die inrichtingen verblijven, de taal van het andere gebied spreken.

De 670 buitenlandse gedetineerden die in de tweetalige inrichtingen verblijven, zijn gerangschikt volgens de taal van de rechtspleging, terwijl degenen die in de eentalige inrichtingen zijn ondergebracht, geacht worden tot het plaatselijk taalstelsel te behoren.

Wat zijn voornemens betreft, merkte de Minister op dat ingevolge de wet van 2 augustus 1963 (artikel 35, alinea 6) op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het aantal diensten waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het gehele land bestrijkt, binnen vijf jaar tot het noodzakelijke minimum dient te worden beperkt.

De capaciteit van de strafinrichtingen, met uitzondering van die te Brussel, belooft nagenoeg twee derde in het Vlaamse land en een derde in het Waalse land.

De centrale instellingen, bedoeld bij artikel 35 van de wet van 2 augustus 1963 zijn, behalve de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Doornik, in het Vlaamse land gelegen, namelijk te Merksplas, Wortel, Turnhout, Leuven (centrale gevangenis), Oudenaarde en St-Andries, waar dus gedetineerden van beide taalgebieden zijn ondergebracht.

Ter uitvoering van de wet is het dus noodzakelijk die inrichtingen te splitsen en in Wallonië nieuwe onderbrengingsmogelijkheden te scheppen, te weten :

1. *een nieuwe gevangenis te Luik*, ter vervanging van de huidige verouderde gebouwen en waar in een afzonderlijke afdeling, behalve de gedetineerden uit het Luikse, de Franstalige veroordeelden van de centrale gevangenis te Leuven zullen worden overgebracht;

2. *een inrichting te St-Hubert*, (buiten het thans bestaande penitentiair landbouwcentrum), voor de Franstalige landlopers die zich te Merksplas en te Wortel bevinden;

3. *een inrichting* (de plaats is nog niet bepaald) bestemd voor de Franstalige veroordeelden van Merksplas;

4. *een inrichting* (de plaats is nog niet bepaald) voor de Franstalige vrouwen die te St-Andries verblijven.

VII. Personalisering van de straf.

Een lid van de Commissie klaagt erover dat het departement maatregelen weigert toe te passen met het oog op de personalisering van de straf. De voorstellen die dienaangaande aan het departement zijn gedaan, werden afgewezen.

Il estime que l'emprisonnement pendant le week-end pourrait être utilement appliqué aux conducteurs d'auto condamnés pour ivresse au volant et aux blousons noirs.

Dans les propositions de libération conditionnelle qui font l'objet d'un avis de la commission administrative de la prison de Malines, des conditions sont proposées de nature à personnaliser la mesure : tutelle, examen périodique du libéré dans un dispensaire d'hygiène mentale.

Il demande pourquoi le département de la Justice refuse d'accepter ces conditions qui sont cependant conformes à l'esprit de la loi sur la libération conditionnelle.

REPONSE :

Loin de refuser des mesures qui soient de nature à personnaliser la peine, l'administration a, de longue date, organisé le traitement pénitentiaire sur base de la spécialisation des établissements et de la classification des condamnés.

En ce qui concerne les modalités d'exécution des peines, il convient de souligner trois réalisations particulières qui permettent d'individualiser encore d'avantage la sanction : les arrêts de fin de semaine, la semi-détention et la semi-liberté. La décision de recourir aux deux premiers de ces modes d'exécution de peines appartient cependant aux autorités judiciaires.

Entre le 1^{er} juillet 1965 et le 31 décembre 1965, les établissements pénitentiaires ont écroué 192 personnes placées en arrêts de fin de semaine dont 64 avaient été condamnés notamment pour avoir conduit en état d'ivresse. Pour la semi-détention, ces chiffres sont respectivement de 310 et 88.

Quant à la question du refus d'accepter les conditions proposées par la commission administrative de la prison de Malines, particulièrement en ce qui concerne la tutelle et le contrôle du libéré par un dispensaire d'hygiène mentale, c'est au Ministre qu'il appartient d'en apprécier le bien fondé.

Il y a pourtant lieu de remarquer qu'en raison des faits (délits non intentionnels et la classification imposée), la plupart des condamnés doivent être considérés comme des délinquants occasionnels et le contrôle du dispensaire d'hygiène mentale ne semble pas toujours s'imposer.

D'ailleurs parmi les 16 condamnés pour délits non intentionnels, libérés de la prison de Malines en 1965, la commission a suggéré le contrôle du dispensaire d'hygiène mentale dans 2 cas. L'administration a suivi la proposition dans un cas et a imposé dans le second cas un traitement anti-alcoolique, proposé par le procureur du Roi et le procureur général.

D'une façon générale le département tient compte des suggestions émises par les autorités consultées.

Hij meent dat het weekeindarrest best kan worden aangewend voor autobestuurders veroordeeld wegens dronkenschap aan het stuur en voor nozems.

Bij de voorstellen tot voorwaardelijke invrijheidstelling waarover de bestuurscommissie van de gevangenis te Mechelen advies heeft uitgebracht, worden voorwaarden voorgesteld met het oog op de personalisering van een maatregel : voorgedij, periodiek onderzoek van de vrijgelatene in een dispensarium voor geesteshygiëne.

Hij vraagt waarom het departement van Justitie die voorwaarden weigert te aanvaarden, ofschoon zij in overeenstemming zijn met de geest van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling.

ANTWOORD :

Verre van de maatregelen tot personalisering van de straf te weigeren, heeft de administratie reeds lang een strafbehandeling georganiseerd op de grondslag van de specialisatie der inrichtingen en de classificatie van de veroordeelden.

Wat de wijze van strafuitvoering betreft, hier dient te worden gewezen op de drie bijzondere regelingen waardoor de straf nog meer kan worden geïndividualiseerd : de weekeindarresten, de beperkte hechtenis en de beperkte vrijheid. De beslissing om de eerste twee wijzen van strafuitvoering toe te passen komt evenwel toe aan de gerechtelijke overheid.

Tussen 1 juli 1965 en 31 december 1965 hebben de strafinrichtingen 192 personen in weekeindarrest geplaatst, waarvan 64 met name veroordeeld waren wegens dronkenschap aan het stuur. Voor de beperkte hechtenis bedragen deze cijfers respectievelijk 310 en 88.

Wat betreft de weigering om de door de bestuurscommissie van de gevangenis te Mechelen voorgestelde voorwaarden te aanvaarden, in het bijzonder met betrekking tot de voorgedij en het toezicht op de vrijgelatene door een dispensarium voor geesteshygiëne, staat het aan de Minister over de gegrondheid hiervan te oordelen. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat uit hoofde van de feiten (onopzettelijke misdrijven en de verplichte classificatie), de meeste veroordeelden als eendagsdelinkwenten dienen te worden beschouwd, zodat het toezicht door het dispensarium voor geesteshygiëne niet altijd geboden is.

Voorts heeft de Commissie voor 16 veroordeelden wegens onopzettelijke misdrijven, die in 1965 uit de gevangenis te Mechelen werden vrijgelaten, in twee gevallen het toezicht door een dispensarium voor geesteshygiëne in overweging gegeven. De administratie is in één geval op dit voorstel ingegaan en heeft in het tweede geval een antialcoholische behandeling opgelegd, zoals de procureur des Konings en de procureur-generaal hadden voorgesteld.

Over het algemeen houdt het departement rekening met de voorstellen van de geraadpleegde overheidsorganen.

VIII. Application de la loi du 3 décembre 1964 sur la prescription de certaines peines.

Un membre de la Commission rappelle que, lors du vote de la loi du 3 décembre 1964 sur la prescription de certaines peines, il y avait, selon les renseignements donnés par le département, 1338 condamnées à mort par défaut.

Il demande combien de grâces on été accordées et combien de grâces ont refusées à ces condamnés.

Il demande quelle est la situation de ceux dont la peine était déjà prescrite avant le vote de cette loi.

Des mesures de non-rentree dans le pays ont-elles été prises ?

La Commission a demandé un exposé motivé sur la possibilité ou l'impossibilité de gracier un condamné décédé ou dont on ne sait s'il est vivant ou mort.

REPONSE :

Sur 149 décisions prises avant le 1^{er} août 1965, 13 dossiers ont été classés sans suite et 136 arrêts de grâce ont été pris, se répartissant comme suit :

Commutation en 20 ans D.E. :	1,
Commutation en 15 ans D.E. :	1,
Commutation en 10 ans D.O. :	12,
Commutation en 8 ans D.O. :	4,
Commutation en 6 ans D.O. :	1,
Commutation en 5 ans D.O. :	116,
Remise de la peine :	1.

Depuis le 1^{er} août 1965, 18 mesures de grâce ont été prises, soit 13 condamnés à mort, 1 condamné à temps et 4 confiscations.

Plusieurs dizaines de dossiers doivent faire l'objet de décisions dans les prochains jours.

Rappelons qu'au 26 janvier 1966, il n'y avait que 6 dossiers *avec requête* en grâce qui n'aient pas reçu de décision.

En ce qui concerne ceux dont la condamnation était déjà prescrite avant le vote de la loi, la prescription leur est restée acquise et la peine n'est donc plus susceptible d'exécution.

Toutefois, ils sont déchus de la nationalité belge et leur entrée en Belgique est soumise aux dispositions générales relatives à la police des étrangers.

Il a été pris 26 mesures de non-rentree dans le pays plus deux mesures permettant la rentree mais avec obligation de rester éloigné d'un arrondissement judiciaire déterminé.

Il est de doctrine qu'une peine qui n'est plus susceptible d'exécution ne peut faire l'objet d'une mesure de grâce.

VIII. Toepassing van de wet van 3 december 1964 betreffende de verjaring van bepaalde straffen.

Een commissielid herinnert eraan dat, toen de wet van 3 december 1964 betreffende de verjaring van bepaalde straffen werd aangenomen, volgens de inlichtingen van het departement 1338 personen bij verstek ter dood waren veroordeeld.

Hij vraagt hoeveel van deze veroordeelden werden begenadigd en hoeveel genadeverzoeken werden verworpen.

Hij wenst de toestand te kennen van hen wier straf reeds verjaard was vóór de goedkeuring van die wet.

Hij vraagt of er maatregelen houdende verbod tot terugkeer in het land werden genomen.

De Commissie verzocht om een met redenen omklede toelichting in verband met de mogelijkheid of de onmogelijkheid om genade te verlenen aan een overleden veroordeelde of aan een veroordeelde van wie men niet weet of hij nog leeft of overleden is.

ANTWOORD :

Van de 149 beslissingen genomen vóór 1 augustus 1965, werden 13 dossiers geklasseerd zonder gevolg, terwijl 136 genadebesluiten werden genomen, die als volgt zijn verdeeld :

Omzetting in 20 jaar B.H. :	1,
Omzetting in 15 jaar B.H. :	1,
Omzetting in 10 jaar G.H. :	12,
Omzetting in 8 jaar G.H. :	4,
Omzetting in 6 jaar G.H. :	1,
Omzetting in 5 jaar G.H. :	116,
Kwijtschelding van de straf :	1.

Sinds 1 augustus 1965 zijn 18 genademaatregelen getroffen; het geldt hier 13 ter dood veroordelingen, 1 tijdelijke veroordeling en 4 verbeurdverklaringen.

Verscheidene tientallen dossiers moeten eerlang het voorwerp uitmaken van een beslissing.

Herinneren wij er aan dat op 26 januari 1966 slechts voor 6 dossiers *met verzoek* om gratie nog geen beslissing was getroffen.

Degenen wier veroordeling reeds verjaard was voor de goedkeuring van de wet blijven de verkregen verjaring genieten en de straf kan dus niet meer ten uitvoer worden gelegd.

Zij zijn evenwel vervallen van de Belgische nationaliteit en kunnen slechts in België binnenkomen onder de algemene voorwaarden betreffende de vreemdelingenpolitie.

In 26 gevallen is verbod opgelegd om het land binnen te komen en in 2 gevallen is toelating gegeven onder verplichting niet in een bepaald gerechtelijk arrondissement te komen.

Volgens de rechtsleer kan geen genade worden verleend voor een straf die niet meer vatbaar is voor tenuitvoerlegging.

C'est notamment le cas en ce qui concerne les condamnés décédés, l'article 86 du C.P. prévoyant que les peines prononcées par des arrêts ou jugements devenus irrévocables s'éteignent par la mort du condamné.

En ce qui concerne celui dont on ne sait pas s'il est vivant ou mort, le doute doit profiter au condamné et rien ne s'oppose à une mesure de grâce.

IX. Situation des substituts de l'auditeur militaire en campagne.

Un membre de la Commission signale que beaucoup de substituts de l'auditeur militaire en campagne ont été nommés.

Il demande :

1. Combien sont-ils actuellement ?
2. Quelle est leur affectation ?
3. Quel budget supporte leur traitement ?

4. Si une solution a été trouvée pour la pension ?

5. La Commission demande si M. le Ministre a déjà envisagé l'affectation définitive de ces magistrats.

Elle constate que la différence de statut provoque une certaine tension entre magistrats et fonctionnaires.

Si la nomination comme magistrat en campagne a été un expédient nécessaire, elle se demande s'il ne convient pas de trouver une solution intégrant ces magistrats dans l'administration.

Ne pourrait-on envisager un système de rotation magistrature administration ?

REPONSE :

1. Il y a actuellement 152 substituts de l'auditeur militaire en campagne.

2. Leur affectation se présente comme suit :

Tribunaux de première instance	Nombre de Substituts
—	—
Anvers	7
Malines	2
Turnhout	2
Bruxelles	8
Louvain	4
Nivelles	4

Dit geldt met name voor de overleden veroordeelden op grond van artikel 86 van het Strafwetboek dat bepaalt dat straffen uitgesproken bij onherroepelijk geworden arresten of vonnissen, tenietgaan door de dood van de veroordeelde.

Voor degenen van wie men niet weet of zij in leven dan wel overleden zijn, geldt dat de twijfel in het voordeel van de veroordeelde speelt; zij kunnen dus genade krijgen.

IX. Toestand van de substituut-krijgsauditeurs te velde.

Een commissielid merkt op dat vele substituut-krijgsauditeurs te velde werden benoemd.

Hij vraagt :

1. Hoeveel zijn er thans ?
2. Voor welke dienst zij aangewezen zijn ?
3. Op welke begroting wordt hun wedde uitgetrokken ?

4. Is er een oplossing voor het pensioen gevonden ?

5. De Commissie vraagt of de Minister de definitieve diensttoewijzing van deze magistraten reeds in overweging heeft genomen.

Zij constateert dat het verschil in statuut spanningen tussen magistraten en ambtenaren teweegbrengt.

De Commissie erkent dat de benoeming als magistraat te velde een noodzakelijk redmiddel is geweest, maar zij vraagt zich af of er geen oplossing dient te worden gezocht waardoor deze magistraten worden opgenomen in de administratie.

Zou men geen toerbeurtregeling magistratuur administratie in overweging kunnen nemen ?

ANTWOORD :

1. Er zijn thans 152 substituut-krijgsauditeurs te velde;

2. Hieronder volgt hun ambtsaanwijzing :

Rechtbanken van eerste aanleg	Aantal substituten
—	—
Antwerpen	7
Mechelen	2
Turnhout	2
Brussel	8
Leuven	4
Nijvel	4

Tribunaux de première instance	Nombre de Substituts	Rechtbanken van eerste aanleg	Aantal substituten
Charleroi	8	Charleroi	8
Mons	4	Bergen	4
Tournai	3	Doornik	3
Bruges	4	Brugge	4
Courtrai	3	Kortrijk	3
Furnes	1	Veurne	1
Audenaarde	3	Oudenaarde	3
Gand	8	Gent	8
Termonde	4	Dendermonde	4
Huy	1	Hoei	1
Liège	6	Luik	6
Verviers	3	Verviers	3
Hasselt	1	Hasselt	1
Tongres	3	Tongeren	3
Arlon	1	Aarlen	1
Neufchâteau	1	Neufchâteau	1
Dinant	1	Dinant	1
Namur	4	Namen	4
<i>Auditorats Militaires :</i>		<i>Krijgsauditoraten :</i>	
Bruxelles	1	Brussel	1
Gand	3	Gent	3
Liège	1	Luik	1
<i>Forces belges en Allemagne</i>	2	<i>Belgische Krijgsmacht in Duitsland</i>	2
<i>Fonctions Publiques au Congo</i>	4	<i>Openbare ambten in Kongo</i>	4
<i>Ministère :</i>		<i>Ministeries :</i>	
Affaires étrangères et Commerce extérieur	13	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	13
Justice	14	Justitie	14
Défense Nationale	7	Landsverdediging	7
Santé Publique et Famille	6	Volksgezondheid en Gezin	6
Classes Moyennes	4	Middenstand	4
Emploi et Travail	2	Tewerkstelling en Arbeid	2
Agriculture	2	Landbouw	2
Intérieur et Fonction Publique	3	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt	3
Finances	1	Financiën	1
Prévoyance Sociale	1	Sociale Voorzorg	1
	152		152

3. Leur traitement est supporté par les départements dans lesquels ils sont délégués.

3. Hun wedde komt ten laste van de departementen waarbij zij gedelegeerd zijn.

(Le traitement des magistrats en fonctions dans l'Ordre Judiciaire ainsi que le traitement des magistrats délégués au Ministère de la Justice est supporté par le budget du département de la Justice).

4. La question de la reconnaissance au magistrat militaire en campagne du droit à la pension a favorablement évolué mais son application se heurte à la difficulté de la régularisation de la situation antérieure en ce qui concerne la pension de survie.

Le Ministre de la Justice s'efforce de régler cette difficulté.

Dans l'état actuel, la famille du magistrat militaire en campagne n'est pas encore couverte par un régime légal de pension en cas de décès de son chef; le département s'est efforcé, dans les cas d'espèces, de suppléer au mieux à cette carence.

5. La question de savoir s'il faut maintenir, dans les divers Département où ils sont délégués, les substituts de l'auditeur militaire en campagne, en cette qualité, ou s'il convient d'envisager de les intégrer dans les cadres administratifs, dépend de chaque Ministre auprès duquel les délégations ont été effectuées.

En ce qui concerne le Département de la Justice, il ne serait pas indiqué de faire à ces substituts de l'auditeur militaire en campagne un sort différent de celui des autres magistrats qui y sont délégués, en raison, notamment, de l'identité des tâches auxquelles les uns et les autres sont affectés.

La présence au Ministère de la Justice de l'ensemble des magistrats qui y sont délégués, correspond à une nécessité résultant de la multiplication des tâches de ce Département, au cours des dernières années.

Leur intégration dans l'administration se heurterait, d'autre part, à de sérieuses difficultés en raison de leur nombre, des situations individuelles de chacun d'eux — dont certains sont délégués depuis de nombreuses années — et des possibilités du cadre et des promotions.

Les traitements des magistrats militaires en campagne se rapprochent de ceux des conseillers juridiques dont ils assument, en fait, les mêmes fonctions.

Le système de « rotation magistrature administration » existe à l'étranger et peut-être l'une ou l'autre mesure en vigueur, en France notamment, pourrait-elle être appliqué chez nous. Des essais officieux pourraient être envisagés avant que les modalités soient mises au point.

X. Casier civil.

Un membre demande quelles sont les intentions du Ministre de la Justice en ce qui concerne la création d'un casier civil.

De wedde van de magistraten die hun ambt uitoefenen in de rechterlijke orde en de wedde van de magistraten gedelegeerd bij het Ministerie van Justitie, komt ten laste van de begroting van het Departement van Justitie.

4° De kwestie van de toekenning van het recht op pensioen aan de krijgsmagistraten te velde is gunstig geëvolueerd, maar de toepassing van deze erkenning stuit op de moeilijkheid van de regularisatie van de vroegere toestand, wat het overlevingspensioen betreft.

De Minister van Justitie beijvert zich om deze moeilijkheid uit de weg te ruimen.

In de huidige stand van zaken wordt het gezin van de krijgsmagistraat te velde nog niet gedekt door een wettelijke pensioenregeling ingeval het gezinshoofd overlijdt; het departement heeft gepoogd in afzonderlijke gevallen naar best vermogen deze leemte aan te vullen.

5° De vraag of men de substituut-krijgsauditeurs te velde in deze hoedanigheid moet behouden in de verschillende departementen waarbij zij gedelegeerd zijn, dan wel of men dient te overwegen hen in de administratieve kaders op te nemen, hangt af van iedere minister bij wie zij werden gedelegeerd.

Wat het departement van Justitie betreft ware het niet geraden de toestand van deze substituut-krijgsauditeurs te velde op een andere wijze te regelen dan die van de overige magistraten die er gedelegeerd zijn o.m. omdat beide categorieën dezelfde taak hebben.

Dat al deze gedelegeerde magistraten in het Ministerie van Justitie aanwezig zijn, is noodzakelijk als gevolg van het feit dat de opdrachten van het departement in de laatste jaren voortdurend toenemen.

Hun opneming in de administratie zou bovendien op ernstige moeilijkheden stuiten wegens hun aantal, de individuele toestand van ieder van hen — sommigen zijn al jarenlang gedelegeerd — en de kader- en bevorderingsmogelijkheden.

De wedde van de krijgsmagistraten te velde is ongeveer dezelfde als die van de juridische adviseurs omdat zij in feite dezelfde functie uitoefenen.

De « toerbeurtregeling magistratuur administratie » bestaat ook in het buitenland en wellicht zou de één of andere maatregel zoals die o.m. in Frankrijk wordt toegepast, ook bij ons kunnen worden ingevoerd. Er zouden officiële proefnemingen kunnen worden overwogen vooraleer de modaliteiten worden vastgesteld.

X. Burgerlijk register.

En lid vraagt naar de bedoelingen van de Minister van Justitie met betrekking tot de invoering van het burgerlijk register.

Il rappelle que le prédécesseur du Ministre avait promis de faire étudier le projet dans une forme nouvelle se limitant aux incapacités qui devaient être enregistrées.

REPONSE :

Malgré tout l'intérêt qu'il y aurait à disposer d'un instrument de documentation d'une valeur aussi inappréciable, le Ministre se voit contraint de se rallier à la constatation, faite par ses prédécesseurs, de l'impossibilité matérielle de le réaliser de manière complète pour les raisons exposées ci-dessous.

A la séance du 4 mars 1960 de la Commission de la Justice du Sénat, il fut décidé d'établir un devis des frais qu'entraînerait la création du casier civil complet.

Ce devis fut établi dans une note descriptive du 12 décembre 1960 dont il résulte que par année, pareil casier civil recevrait 495.000 documents, effectuerait 1.048.000 mentions et délivrerait 1.000.000 d'extraits.

Pour réaliser cette tâche il faudrait 959 fonctionnaires et agents dont 171 fonctionnaires de première catégorie et 5 fonctionnaires généraux.

Les frais entraînés par la réalisation de ce casier se monteraient à 225.800.000 francs pour frais de première installation, à amortir en 20 ans à raison de 10.000.000 par an plus 117.000.000 francs par an pour frais de fonctionnement.

Il ne peut être usage dans ces procédés que d'une seule langue;

Il est impossible de codifier en langage mécanographique ou électronique toutes les données que le casier devrait enregistrer;

Si une donnée est enregistrée avec une erreur, l'instrument ne peut pas répondre à une question qui ne contiendrait pas la même erreur.

Les principaux inconvénients sont :

a. Le casier civil ne répond pas à une nécessité puisque la publicité de l'état et de la capacité existe déjà dans une large mesure (carte d'identité, carnet de mariage, registre de l'état civil, registres de population, registres de commerce, etc.).

b. Le casier civil sera une administration lourde et onéreuse qui, malgré la responsabilité de cette administration et de ses fonctionnaires, n'offrira pas de garanties suffisantes puisque les renseignements qu'elle donnerait ne pourraient pas toujours être exacts ni complets.

Conscients de ces obstacles, mes honorables prédécesseurs ont envisagé la création d'un fichier réduit.

Hij merkt op dat de ambtsvoorganger van de Minister beloofd had het ontwerp te bestuderen in een nieuwe vorm beperkt tot de onbekwaamheden die geregistreerd moeten worden.

ANTWOORD :

Hoe interessant het ook zou zijn om een documentatie-instrument van zulk een onschatbare waarde ter beschikking te hebben, ziet de Minister zich verplicht hetzelfde te constateren als zijn ambtsvoorgangers, namelijk dat het materieel onmogelijk is om dit volledig tot stand te brengen, en wel om navolgende redenen :

Op 4 maart 1960 besliste de Senaatscommissie voor de Justitie een kostenraming op te maken van een volledig burgerlijk register.

Deze kostenraming werd neergelegd in een beschrijvende nota van 12 december 1960, waaruit blijkt dat een dergelijk register per jaar 495.000 documenten zou ontvangen, 1.048.000 vermeldingen zou maken en 1.000.000 uittreksels zou afgeven.

Daarvoor zouden 959 ambtenaren nodig zijn, waaronder 171 van de eerste klasse en 5 ambtenaren-generaal.

Zulk een register zou 225.800.000 frank kosten voor de eerste installatie, af te schrijven in 20 jaar ten bedrage van 10 miljoen per jaar, plus 117 miljoen frank per jaar voor de werking.

Er kan in een dergelijk systeem slechts één taal worden gebruikt.

Het is onmogelijk om alle gegevens die geregistreerd zouden moeten worden te codificeren in mechanografische of elektronische taal.

Wordt bij de registratie een vergissing begaan, dan kan niet worden geantwoord op een vraag waarin diezelfde vergissing niet voorkomt.

De voornaamste bezwaren zijn :

a. Het burgerlijk register beantwoordt niet aan een noodzaak, omdat in de openbaarheid van de staat en de bekwaamheid reeds in ruime mate voorzien is (identiteitskaart, trouwboekje, registers van de burgerlijke stand, bevolkingsregisters, handelsregisters, enz.).

b. Het burgerlijk register zal een logge en kostbare administratie worden, die, niettegenstaande de verantwoordelijkheid van die administratie en haar ambtenaren, niet voldoende waarborgen zal bieden, omdat zij niet altijd juiste en volledige gegevens zal kunnen verstrekken.

Bewust van deze bezwaren hebben de ambtsvoorgangers van de Minister gedacht aan een beperkt kaartsysteem.

C'est ainsi qu'au début de novembre 1962, Monsieur Lagae fit connaître son intention de réduire sa proposition en la limitant aux *incapacités résultant formellement ou implicitement d'une décision judiciaire*.

Le 6 février 1964, Monsieur Lagae a déposé une nouvelle proposition en ce sens.

A la suite de cette étude, Monsieur le Ministre Vermeulen a décidé d'élaborer, sous forme de « document de travail » un « avant-projet de loi qui pourrait éventuellement remplacer la proposition de loi déposée par Monsieur Lagae ».

Cet avant-projet tend à scinder le casier civil en un casier de l'état des personnes et un casier des incapacités.

Le casier de l'état des personnes serait réalisé par des mentions en marge des actes de l'état civil.

Cette réalisation nécessiterait une réforme des registres de l'état civil qui, dans l'état actuel, ne se prêtent pas à l'inscription d'un nombre aussi élevé de mentions marginales;

Le casier des incapacités serait tenu au Département de la Justice.

Le « document de travail » n'a pas été distribué pour le motif que la Commission de la Justice du Sénat n'a plus inscrit la question à son ordre du jour.

Bien que l'avant-projet contenu dans ce document de travail soulève moins d'objections que les différentes propositions Lagae, il prévoit cependant une réforme qui nécessiterait la création d'un service important et donc très onéreux.

Remarques.

1. Un casier civil unique reprenant tout ce qui affecte l'état de la capacité des personnes n'existe dans aucun pays.

2. Un fichier réduit fonctionne au département depuis avril 1960.

Il reproduit toutes les interdictions judiciaires, nominations de conseil judiciaire et mainlevées de ces mesures publiées au *Moniteur* depuis le 1^{er} mai 1936 (date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 mars 1936 modifiant l'article 897 du Code de procédure civile.)

Des copies ou extraits de ces fiches sont délivrés à tout intéressé. Ces copies et extraits reproduisent la situation existante au moment de la délivrance, à moins que le demandeur ne désire connaître cette situation à une autre date qu'il doit préciser.

Begin november 1962 gaf de h. Lagae het voorstellen te kennen om zijn voorstel te beperken tot het registreren van de onbekwaamheden die formeel of impliciet volgen uit een rechterlijke beslissing.

Op 6 februari 1964 deed de h. Lagae een nieuw voorstel in die zin.

Aan de hand van dit alles besliste Minister Vermeulen in de vorm van een « werkdokument » een voorontwerp van wet op te stellen, dat eventueel in de plaats zou kunnen komen van het voorstel van de h. Lagae.

Dit voorontwerp bedoelt het burgerlijk register te splitsen in een register van de staat der personen en een register van de onbekwaamheden.

Het register van de staat der personen zou bestaan in vermeldingen op de kant van de akten van de burgerlijke stand.

Maar de registers van de burgerlijke stand zouden dan anders moeten worden ingericht omdat het thans niet mogelijk is er zoveel randmeldingen in aan te brengen.

Het register van de onbekwaamheden zou op het departement van Justitie worden gehouden.

Het « werkdokument » werd niet rondgedeeld omdat de Senaatscommissie voor de Justitie dit probleem niet meer op haar agenda heeft.

Hoewel het voorontwerp minder bezwaren biedt dan de verschillende voorstellen van de h. Lagae, voorziet het toch nog in een hervorming waarvoor een grote, en dus kostbare dienst, zou moeten worden ingesteld.

Opmerkingen.

1. Er bestaat in geen enkel land een algemeen burgerlijk register waarin alles wordt opgenomen wat de staat en de bekwaamheid van de personen betreft.

2. Sinds april 1960 houdt het departement een beperkt kaartsysteem.

Hierin komen alle gerechtelijke onbekwaamverklaringen, alle benoemingen van een gerechtelijke raadsman en opheffingen van deze maatregelen, die sinds 1 mei 1936 (datum van inwerkingtreding van het K. B. van 30 maart 1936 tot wijziging van artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering) in het *Staatsblad* zijn verschenen.

Afschriften van of uittreksels uit die kaarten worden aan alle belanghebbenden afgegeven. Zij vermelden de toestand zoals die is bij de afgifte, tenzij de aanvrager de toestand op een ander tijdstip wenst te kennen.

Depuis le fonctionnement de ce casier réduit jusqu'à ce jour *un seul extrait positif* a été demandé. Par ailleurs le service a reçu

en 1960 : 31 demandes;

en 1961 : 39 demandes ;

en 1962 : 56 demandes qui ont donné lieu à des attestations négatives (en fait les demandes ne visent que les responsables en Belgique de sociétés étrangères. Or ces responsables sont généralement des étrangers qui viennent de s'établir en Belgique.)

XI. Conflit des lois en matière de droit privé.

Un commissaire demande si le département se préoccupe du conflit des lois en matière de droit privé européen.

REPONSE :

La question des conflits des lois retient l'attention du département de la Justice qui se préoccupe de les éviter et de les résoudre.

1. Dans l'élaboration de tous les projets de lois émanant de l'administration, celle-ci tient compte, voire éventuellement s'inspire dans la mesure du possible, des droits des pays voisins les plus récents.

2. D'autres part, le département collabore activement à la préparation de lois uniformes dont l'adoption généralisée ferait disparaître, dans différents domaines, tout conflit de lois.

a. Dans le cadre de l'Union économique Benelux, différents projets de lois uniformes sont préparés par la Commission Benelux pour l'unification du droit, composée de professeurs d'Universités, assistés d'observateurs du département. Un important projet de loi uniforme sur la vente vient notamment d'être achevé par la dite commission, et sera très prochainement soumis au Ministre de la Justice.

Une loi type sur le contrat d'agence vient d'autre part d'être soumise au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

b. Dans le cadre de la C.E.E., la Belgique et le département de la Justice participent aux Comités d'experts qui préparent, comme le prévoit l'art. 220 du Traité de Rome, une certaine unification du droit des six pays dans différents domaines : reconnaissance des sociétés, fusion des sociétés, faillite, assurances.

c. Dans le cadre du Conseil de l'Europe, des délégués du département ont participé et participent à l'élaboration de diverses conventions, dont l'entrée en vigueur permettrait d'éviter certains conflits de lois.

Sinds de invoering van dit beperkt register is er één enkel positief uittreksel gevraagd. Aan de andere kant heeft de dienst ontvangen :

in 1960 : 31 aanvragen;

in 1961 : 39 aanvragen;

in 1962 : 56 aanvragen;

waarvoor negatieve attesten moesten worden afgegeven (feitelijk wordt alleen gevraagd naar de verantwoordelijken van vreemde vennootschappen in België. Die verantwoordelijken zijn evenwel over het algemeen vreemdelingen die zich pas in België hebben gevestigd.)

XI. Privaatrechtelijke wetsconflicten.

Een commielid vraagt of het departement zich bezighoudt met eventuele wetsconflicten inzake Europees privaatrecht .

ANTWOORD :

De kwestie van de wetsconflicten heeft de aandacht van het departement van Justitie, dat dergelijke conflicten tracht te voorkomen of op te lossen.

1° De administratie houdt in alle wetsontwerpen die zij voorbereidt, rekening met het recentste recht in de buurlanden en laat er zich zelfs zoveel doenlijk door leiden.

2° Verder werkt het departement metterdaad mede aan de voorbereiding van eenvormige wetten, die als zij overal worden aangenomen, de wetsconflicten op verschillend gebied kunnen opheffen.

a. In het kader van de Benelux-Economische Unie worden door de Benelux-commissie voor de eenmaking van het recht, samengesteld uit professoren met bijstand van waarnemers van het departement, verschillende ontwerpen van eenvormige wetten voorbereid. Zopas heeft die commissie met name een ontwerp van eenvormige wet op de verkoop afgewerkt; het zal eerlang aan de Minister van Justitie worden voorgelegd.

Verder werd ook een modelwet op het agentuurcontract aan de interparlementaire consultatieve Benelux-raad voorgelegd.

b. In het kader van de E.E.G. nemen België en het departement van Justitie deel aan de comité's van deskundigen, die, zoals bepaald bij artikel 220 van het Verdrag van Rome, een zekere eenmaking van het recht van de zes landen voorbereiden op verschillend gebied : erkenning van vennootschap, fusie van vennootschappen, faillissement, verzekeringen.

c. In het kader van de Raad van Europa nemen afgevaardigden van het departement deel aan de totstandkoming van verschillende overeenkomsten waarvan de inwerkingtreding bepaalde wetsconflicten uit de weg zou ruimen.

Ce sont notamment :

La Convention européenne sur l'arbitrage;

La Convention sur la responsabilité des hôteliers;

La Convention organisant une opposition internationale au sujet des titres aux porteurs perdus ou volés;

La Convention sur le paiement des obligations en monnaie étrangère.

En ce qui concerne la Convention relative à la responsabilité des hôteliers, des délégués du département font partie d'un groupe Benelux qui recherche la possibilité d'une mise en œuvre uniforme de cette convention, laquelle comporte diverses options, afin d'éviter des divergences futures entre le droit des trois pays.

d. Sur un plan plus large, le département a participé aux travaux qui ont abouti à l'élaboration de la Convention de La Haye de juillet 1964, portant loi uniforme en matière de vente internationale, convention actuellement signée notamment par les six pays de la C.E.E. et par la Grande-Bretagne, et dont la mise en vigueur écartera des conflits de lois.

Le département a également été associé à l'étude du projet de loi d'application des Conventions de Paris et de Bruxelles relatives à la responsabilité civile de l'Energie nucléaire, des exploitants de réacteurs terrestres, ainsi qu'à l'élaboration de la Convention mondiale de Vienne dans la même domaine (1963) et de la Convention de Bruxelles (1962) sur les navires à propulsion nucléaire.

e. En matière d'état civil, le Département est représenté à la Commission Internationale de l'état civil dont plusieurs Conventions seront ultérieurement soumises à l'approbation parlementaire.

3. Dans le domaine de la solution des conflits de lois, le département a été associé aux travaux d'une Commission qui précède à la revision du Traité et de la loi uniforme Benelux sur le droit international privé, en tenant compte d'une part des diverses conventions de la Haye sur le droit international privé entrées en vigueur depuis la rédaction de ce traité, et d'autre part du droit des trois autres pays de la C.E.E.

Il participe également aux sessions de la Conférence de la Haye de droit international privé, ainsi qu'à différentes sessions de Commissions spéciales de cette Conférence, qui ont élaboré, entre autres, les Conventions sur la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs, sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires, sur la compétence des autorités, la loi applicable et la reconnaissance des décisions en matière d'adoption.

Het zijn met name :

De Europese overeenkomst betreffende de arbitrage.

De overeenkomst betreffende de aansprakelijkheid van de hotelhouders.

De overeenkomst tot regeling van het internationaal verzet inzake verloren of gestolen effecten aan toonder.

De overeenkomst betreffende de betaling van schuldbewijzen in vreemde munt.

Wat betreft de overeenkomst inzake de aansprakelijkheid van de hotelhouders, maken afgevaardigden van het departement deel uit van een Benelux-werkgroep, die de mogelijkheid onderzoekt om deze overeenkomst eenvormig toe te passen; en zijn namelijk verscheidene mogelijkheden in besloten en men moet trachten verschillen tussen het recht van de drie landen te voorkomen.

d. In een ruimer kader heeft het departement deelgenomen aan de werkzaamheden die hebben geleid tot de totstandkoming van de overeenkomst van Den Haag van juli 1964, houdende eenvormige wet inzake de internationale verkoop, een overeenkomst die reeds met name door de zes landen van de E.E.G. en door Groot-Brittannië is ondertekend en waarvan de inwerkingtreding wetsconflicten zal voorkomen.

Het departement is ook betrokken geweest bij de bestudering van het ontwerp van wet tot toepassing van de overeenkomsten van Parijs en Brussel betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, van de exploitanten van reactoren te land, alsmede bij de totstandbrenging van de wereldovereenkomst van Wenen op hetzelfde gebied (1963) en van de overeenkomst van Brussel (1962) inzake de schepen met kernaandrijving.

e. Op het gebied van de burgerlijke stand is het departement vertegenwoordigd in de internationale commissie voor de burgerlijke stand waarvan verschillende overeenkomsten later ter goedkeuring aan het Parlement zullen worden voorgelegd.

3. Op het gebied van de oplossing van wetsconflicten is het departement betrokken geweest bij de werkzaamheden van de Benelux-commissie die zich bezighoudt met de herziening van het Verdrag en van de eenvormige Benelux-wet inzake internationaal privaatrecht waarbij, enerzijds, rekening wordt gehouden met de verschillende overeenkomsten van Den Haag inzake internationaal privaatrecht die sedert de vaststelling van dat verdrag in werking zijn getreden en, anderzijds, met het recht van de drie andere E.E.G.-landen.

Het neemt eveneens deel aan de vergaderingen van de Conferentie van Den Haag voor internationaal privaatrecht alsook aan verschillende vergaderingen van de speciale commissies van deze Conferentie, die o.m. hebben geleid tot de overeenkomsten inzake de bevoegdheid van de overheid en de wet op de bescherming van de minderjarigen, inzake wetsconflicten nopens de vorm van de testamentaire beschikkingen, inzake de bevoegdheid van de overheid en de toepasselijke wet en de erkenning van de beslissingen inzake adoptie.

XII. Questions diverses.**A. Situation des messagers des cours et tribunaux.**

Un membre demande que les messagers des cours et tribunaux reçoivent l'échelle compensatoire et le principalat comme les messagers des administrations publiques.

REPONSE DU MINISTRE :

Mon honorable prédécesseur avait sollicité l'accord du Ministre de la Fonction Publique, sur l'attribution du régime des échelles compensatoires au personnel subalterne des cours et tribunaux.

Le département de la Fonction Publique nous a fait savoir que l'accord était subordonné à la condition qu'un régime statutaire analogue à celui actuellement en vigueur dans les administrations de l'Etat soit appliqué à ce personnel à l'avenir.

Puisque c'est la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux qui est d'application, il est difficilement réalisable d'inclure le personnel subalterne des greffes et des parquets dans le champ d'application des arrêtés qui régissent l'octroi des échelles compensatoires aux membres du personnel des administrations ministérielles en raison même de la non-interprétation des statuts.

Mon département est d'avis que la solution, qui par ailleurs se situerait dans la ligne des hiérarchies fixée dans l'Ordre judiciaire, serait de doter les divers grades de ce personnel subalterne du même « principalat » après 16 ans de fonctions soit dans un greffe, soit dans un parquet et sur avis favorable des chefs hiérarchiques.

Cette proposition est actuellement soumise au département de la Fonction publique.

B. Situation des audenciers auxiliaires.

Un membre demande que les audenciers auxiliaires soient payés avec moins de retard.

REPONSE DU MINISTRE :

Mon département doit être d'abord en possession des déclarations de créances des audenciers auxiliaires près des cours et tribunaux pour prendre les dispositions nécessaires en vue de leur paiement.

Mes services étudient actuellement ce problème en vue de trouver une solution (par exemple mettre un fonds de réserve à cette fin à la disposition du greffier) en vue d'obtenir un paiement plus rapide.

XII. Aangelegenheden van verschillende aard.**A. Toestand van de boden aan hoven en rechtbanken.**

Een commissielid vraagt dat de boden aan hoven en rechtbanken de compensatieweddeschaal en het principalaat zouden genieten zoals de boden aan de openbare besturen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Mijn ambtsvoorganger had de Minister van het Openbaar Ambt verzocht in te stemmen met de toekenning van de compensatieweddeschalen aan het ondergeschikt personeel van de hoven en rechtbanken.

Het departement van het Openbaar Ambt heeft ons laten weten dat die instemming kan worden gegeven op voorwaarde dat een soortgelijke statutaire regeling als die welke thans van kracht is in de rijksbesturen, op het bovengenoemde personeel zou worden toegepast.

Aangezien de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut der griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffiers van hoven en rechtbanken van toepassing is, kan het ondergeschikt personeel van de griffies en parketten moeilijk worden opgenomen in de werkingssfeer van de besluiten die gelden voor de toekenning van de compensatieweddeschalen aan de personeelsleden van de ministeriële besturen, juist omdat het hier afzonderlijke statuten betreft.

Mijn departement is van oordeel dat de oplossing, die trouwens in de lijn zou liggen van de hiërarchie in de Rechterlijke Orde, erin zou bestaan hetzelfde « principalaat » toe te kennen aan de verschillende graden van dit ondergeschikt personeel, na 16 jaar ambtsvervulling hetzij in een griffie, hetzij in een parket en op gunstig advies van de hiërarchische meederen.

Dit voorstel is thans in onderzoek bij het departement van het Openbaar Ambt.

B. Toestand van de hulpdeurwaarders ter rolle.

Een commissielid vraagt dat de hulpdeurwaarders ter rolle met minder vertraging zouden worden betaald.

ANTWOORD VAN DE MINISTER :

Mijn departement moet allereerst in het bezit zijn van de aangiften van schuldvordering van de hulpdeurwaarders ter rolle bij de hoven en rechtbanken, ten einde de nodige maatregelen te kunnen nemen om hen te betalen.

Mijn diensten bestuderen thans dit probleem om een oplossing te vinden (bij voorbeeld daartoe een reservefonds ter beschikking stellen van de griffier) met het oog op een snellere betaling.

C. Valorisation des services antérieurs pour les magistrats et greffiers.

Un membre de la Commission fait remarquer que dans une réponse à une question parlementaire, le Ministre de la Justice avait dit en référer à la Fonction Publique sur l'interprétation des termes « services de l'Etat dans la valorisation des services antérieurs prévus par la loi du 16 avril 1965 pour les magistrats et greffiers ».

Il demande quel est le résultat de cette consultation.

REPONSE DU MINISTRE.

L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse qui m'a été faite par le Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Premier Ministre pour la Fonction publique; cette réponse a été publiée dans le bulletin des questions et réponses (Sénat 26 octobre 1965 p. 283).

« L'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des ministères prévoit effectivement un régime organique d'admissibilité des services antérieurs, limité à la prise en considération des prestations effectuées dans les services de l'Etat, ainsi qu'un régime transitoire, admettant en outre les services rendus dans d'autres services publics en faveur des agents appartenant au plus tard le 1^{er} mars 1953 à un service de l'Etat. »

« Le régime transitoire qui apparaît dans le statut pécuniaire du 16 février 1953 est motivé par l'adoption de règles plus restrictives en la matière par rapport à l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat (Moniteur belge du 25 juin 1949). J'estime en conséquence que la situation évoquée par M. le Sénateur Gilson ne présente aucune anomalie. »

D. Pouvoirs disciplinaires du Ministre vis-à-vis de la police judiciaire.

Un membre de la Commission signale qu'à Anvers, à la suite d'interrogatoires menés par la police judiciaire, un jeune homme a avoué avoir été l'agresseur de sa grand'mère dans l'intention de la voler; cet aveu a été retracté dans la suite. Le tribunal dont la conviction a été ébranlée par la découverte de faits postérieurs aux aveux et qui semblaient contredire ceux-ci, a acquitté celui-ci. Ultérieurement, le vrai coupable a été découvert.

Il demande dans quelles conditions ont eu lieu ces interrogatoires; il désire qu'un rapport soit demandé à ce sujet au procureur général.

A cette occasion, la Commission demande que le rapport sur le budget expose quels sont les pouvoirs du Ministre sur la police judiciaire en matière disciplinaire.

C. Valorisering van de vroegere diensten voor de magistraten en griffiers.

Een commissielid merkt op dat de Minister van Justitie naar aanleiding van een parlementaire vraag had gezegd dat hij aan het Openbaar Ambt zou vragen hoe de term « Rijksdienst » moet worden uitgelegd in verband met de valorisering van vroegere diensten waarin de wet van 16 april 1965 voorziet voor de magistraten en griffiers.

Hij vraagt wat daarop geantwoord is.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden dat mij door de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Eerste-Minister voor het Openbaar Ambt werd verstrekt; dit antwoord is gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden (Senaat 26 oktober 1965, blz. 283).

« Het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, voorziet in een organieke regeling waarbij alleen de vorige diensten bij de Staat in beschouwing worden genomen, en in een overgangsregeling waarbij voor ambtenaren die uiterlijk op 1 maart 1953 in staatsdienst waren ook diensten bij andere openbare besturen in aanmerking komen.

« De overgangsregeling uit het geldelijk statut van 16 februari 1953 is verantwoord door de aanneming van de regelen terzake die meer beperkend zijn ten opzichte van het besluit van de Regent van 21 juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel der rijksbesturen (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1949). Ik ben derhalve van oordeel dat de toestand die senator Gilson heeft aangehaald geen enkele anomalie vertoont. »

D. Disciplinaire bevoegdheid van de Minister ten opzichte van de gerechtelijke politie.

Een lid van de Commissie wijst erop dat een jonge man te Antwerpen, als gevolg van een ondervraging door de gerechtelijke politie, bekend heeft zijn grootmoeder te hebben aangerand met de bedoeling haar te bestelen; die bekentenis werd achteraf ingetrokken. De rechtbank, die in haar overtuiging aan het wankelen was gebracht door feiten die na de bekentenis aan het licht waren gekomen en deze schenen tegen te spreken, heeft de beschuldigde vrijgesproken. De ware schuldige is naderhand ontdekt.

Hij vraagt in welke omstandigheden de ondervraging heeft plaatsgehad; hij wenst dat daarover een verslag wordt gevraagd aan de procureur-generaal.

Naar aanleiding hiervan vraagt de Commissie in het verslag over de begroting uiteen te zetten welke bevoegdheid de Minister in tuchtzaken heeft ten opzichte van de gerechtelijke politie.

REPONSE :

Le Ministre a aussitôt adressé à Monsieur le Procureur Général près la Cour d'Appel à Bruxelles, une dépêche le priant de lui faire parvenir dans le plus bref délai possible un rapport au sujet des faits évoqués.

En ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux officiers et agents de la police judiciaire près les parquets, le Ministre de la Justice peut prendre les sanctions disciplinaires suivantes, sur la proposition du Procureur Général :

a) à l'égard de n'importe quel officier ou agent de police judiciaire : la suspension de 8 jours au moins et de 6 mois au plus avec privation de traitement;

b) à l'égard des agents judiciaires, des agents-inspecteurs judiciaires, des agents-inspecteurs principaux, des opérateurs de laboratoire de police scientifique et des opérateurs principaux : la rétrogradation, la démission d'office et la révocation.

La rétrogradation, la démission d'office et la révocation des officiers de police judiciaire, des chefs de laboratoire de police scientifique et du chef du service radiotechnique ne peuvent être infligées que par arrêté royal.

Les sanctions les moins sévères : la réprimande et la réprimande avec privation de traitement pendant 8 jours au plus sont infligées par le Procureur du Roi ou le Procureur Général.

*
**

VOTES.

Les articles et l'ensemble du projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice ont été adoptés par 12 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. LIGOT.

Le Président,
H. ROLIN.

ANTWOORD :

De Minister heeft aan de heer Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Brussel onmiddellijk een missieve gezonden met het verzoek hem zo spoedig mogelijk verslag te doen over de aangehaalde feiten.

Wat betreft de tuchtregeling voor de officieren en agenten van de gerechtelijke politie bij de parketten, kan de Minister, op voorstel van de Procureur-Generaal, de volgende tuchtmaatregelen nemen :

a) met betrekking tot alle officieren en agenten van gerechtelijke politie : schorsing van ten minste 8 dagen tot ten hoogste 6 maanden zonder behoud van wedde;

b) met betrekking tot de gerechtelijke agenten, de agenten-gerechtelijk inspecteur, de agenten hoofdinspecteur, de operateurs van laboratoria van wetenschappelijke politie en de hoofdoperateurs : terugzetting, ontslag van ambtswege en afzetting.

De terugzetting, het ontslag van ambtswege en de afzetting van de chefs van de laboratoria van wetenschappelijke politie en van de chef van de radio-technische dienst, kan slechts worden opgelegd bij koninklijk besluit.

Minder strenge straffen als de berisping en de berisping met inhouding van wedde gedurende ten hoogste 8 dagen worden opgelegd door de procureur des Konings of de procureur-generaal.

*
**

STEMMINGEN.

De artikelen en het geheel van het ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie zijn aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,
J. LIGOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Relevé des crédits inscrits au budget pour 1966 qui résultent de la mise en vigueur de la nouvelle loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la Jeunesse.

Lijst van de kredieten uitgetrokken op de begroting 1966 als gevolg van de inwerkingtreding van de nieuwe wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Section I.

Sectie I.

Article — Artikel	Nature des crédits — Aard van de kredieten	Montants — Bedragen
11.04.3	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat. — <i>Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.</i> — Jetons de présence à accorder aux membres-fonctionnaires. — <i>Presentiegeld aan de leden-ambtenaren :</i> a) des comités de protection de la jeunesse — <i>van de jeugdbeschermingscomités</i> b) du Conseil national de protection de la jeunesse — <i>van de Nationale Raad voor jeugdbescherming</i> c) de la Commission d'agrégation — <i>van de Erkenningcommissie</i>	955.600 24.000 14.400
	F	994.000
12.10.3	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat. — <i>Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel.</i> — Frais de route et de séjour des membres-fonctionnaires des comités de protection de la jeunesse, du Conseil national de protection de la jeunesse et de la Commission d'agrégation. — <i>Reis- en verblijfkosten aan de leden-ambtenaren van de jeugdbeschermingscomités, de Nationale Raad voor jeugdbescherming en de Erkenningcommissie</i> F	126.000
12.01.3	— Jetons de présence et frais de route et de séjour aux membres des comités de protection de la jeunesse, du Conseil national de protection de la jeunesse et de la Commission d'agrégation (Personnel étranger aux administrations de l'Etat). — <i>Presentiegelden, reis- en verblijfkosten aan de leden van de jeugdbeschermingscomités, de Nationale Raad voor jeugdbescherming en de Erkenningcommissie (Personeel dat niet tot de Rijksadministratie behoort)</i> F	1.294.000
12.02.3	Fonctionnement matériel des comités de protection de la jeunesse et des secrétariats administratifs. — <i>Materiële werking van de jeugdbeschermingscomités en van de administratieve secretariaten.</i> Eau, gaz, électricité, affranchissement de la correspondance administrative, abonnements et communications téléphoniques, location de locaux, débours divers. — <i>Water, gas, electriciteit, frankering van de administratieve briefwisseling, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, huur van lokalen, diverse uitgaven.</i> F	1.730.000
12.03.1	Publications en rapport avec l'application de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse. — <i>Publicaties in verband met de toepassing van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming</i> F	626.000
12.03.3	I. Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — <i>Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines :</i> a) Entretien des locaux. — <i>Onderhoud van de lokalen</i> F 960.000 b) Entretien du mobilier et du matériel. — <i>Onderhoud van het meubilair en het materieel</i> 100.000 c) Entretien des machines de bureau. — <i>Onderhoud van de bureau-machines</i> 70.000 F1.130.000 II. Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — <i>Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :</i> a) Produits d'entretien non fournis par l'Office central des fournitures. — <i>Onderhoudsprodukten niet geleverd door het Centraal Bureau voor Benodigdheden</i> F 100.000 b) Fournitures de bureau non livrées par l'Office central des fournitures. — <i>Bureaubenodigdheden niet geleverd door het Centraal Bureau voor Benodigdheden</i> 120.000	

Article — Artikel	Nature des crédits — Aard van de kredieten	Montants — Bedragen
12.03.3	c) Impression de nouveaux formulaires en usage dans les établissements publics et privés et auprès des magistrats de la jeunesse. — <i>Drukken van nieuwe formulieren ten behoeve van de openbare en privéinrichtingen en de magistraten voor de jeugd</i> 600.000 d) Reliure. — <i>Inbindingen</i> 15.000 e) Petit matériel divers. — <i>Divers klein materieel</i> 100.000 F 935.000	
	F	2.065.000
12.04.3	Combustibles solides et liquides livrés par l'Office central des fournitures aux Comités de protection de la jeunesse et secrétariats administratifs. — <i>Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door het Centraal Bureau voor Benodigdheden aan de Jeugdbeschermingscomités en de administratieve secretariaten</i> F	500.000
12.05.3	Fournitures de bureau à l'intervention de l'Office central des fournitures aux Comités de protection de la jeunesse et secrétariats administratifs. — <i>Bureaubenodigdheden geleverd door het Centraal Bureau voor Benodigdheden aan de Jeugdbeschermingscomités en de administratieve secretariaten</i> F	300.000
12.08.3	Produits d'entretien à l'intervention de l'Office central des fournitures aux Comités de protection de la jeunesse et secrétariats administratifs. — <i>Onderhoudsprodukten geleverd door het Centraal Bureau voor Benodigdheden aan de Jeugdbeschermingscomités en de administratieve secretariaten</i> F	75.000
12.29	Moyens mis à la disposition des comités de protection de la jeunesse pour l'application de la loi sur la protection de la jeunesse : frais de route et de séjour des 46 délégués permanents auprès des Comités de protection de la jeunesse. — <i>Middelen ter beschikking gesteld van de Jeugdbeschermingscomités ter toepassing van de wet op de Jeugdbescherming: reis- en verblijfkosten van 46 vaste afgevaardigden bij de Jeugdbeschermingscomités</i> F	1.401.000
74.01.3	Achat de machines et de mobilier à l'intervention de l'Office central des Fournitures. — <i>Aankoop van machines en meubilair door het Centraal Bureau voor Benodigdheden:</i> 1 ^o machines — <i>machines</i> F 880.000 2 ^o mobilier — <i>meubilair</i> 2.550.000	3.430.000
74.01.1	Equipped des locaux pour les services centraux de l'Office de la protection de la jeunesse. — <i>Uitrusting van de lokalen voor de centrale diensten van de Dienst voor Kinderbescherming</i> F	800.000
12.03.1	Location de mobilier, matériel et machines de bureau (services centraux de l'Office de la protection de la jeunesse). — <i>Huur van meubilair, materieel en bureaumachines (centrale diensten van de Dienst voor Kinderbescherming)</i> F	550.000
33.12	Subside pour l'organisation d'un colloque sur la protection de la jeunesse. — <i>Toelage voor het inrichten van een colloquium over de Jeugdbescherming</i> F	75.000
	Total. — <i>Totaal</i> . . . F	13.666.000

Section II.

Sectie II.

11.03	Augmentation du nombre des juges de la jeunesse. — <i>Verhoging van het aantal jeugd-rechters</i> F	4.130.000
	Volume des dépenses de fonctionnement. — <i>Volume der werkingskosten</i> F	17.796.000
12.25 Pour mémoire Pro memoria	Dépenses résultant de l'action de protection sociale des Comités de protection de la jeunesse (Transfert de crédit de l'article 12.33). — <i>Uitgaven voortvloeiend uit de beschermingswerkzaamheden der Jeugdbeschermingscomités (Overdracht van het krediet van artikel 12.33)</i> F	50.000.000
	Total. — <i>Totaal</i> . . . F	67.796.000

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

Office de la protection de l'enfance.

Dienst voor Kinderbescherming.

Plan quinquennal.

Vijffjarenplan.

1966	1967	1968	1969	1970
------	------	------	------	------

A. Dédoulement, avant 1968, des institutions bilingues en exécution de la loi du 2 août 1963. — *Splitsing, vóór 1968, van de tweetalige inrichtingen ter uitvoering van de wet van 2 augustus 1963.*

1^{re} tranche du renouvellement de l'établissement de Bruges à Assebroek. — *1^{ste} tranche van de vernieuwing van de inrichting van Brugge te Assebroek.*

2^e tranche du renouvellement de l'établissement de Bruges à Assebroek. — *2^e tranche van de vernieuwing van de inrichting van Brugge te Assebroek.*

3^e tranche du renouvellement de l'établissement de Bruges à Assebroek. (Achèvement). — *3^e tranche van de vernieuwing van de inrichting van Brugge te Assebroek (voltooiing).*

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Achèvement de l'établissement de Wauthier-Braine. — *Voltooiing van de inrichting te Wauthier-Braine.*

Achèvement de l'établissement de Wauthier-Braine. — *Voltooiing van de inrichting te Wauthier-Braine.*

Construction du bloc H (salle de visites et des fêtes). — *Bouw van blok H (bezoekzaal en feestzaal).*

Construction du bloc G (salle de gymnastique, chapelle et les classes). — *Bouw van blok G (turnzaal, kapel en klassen).*

Estimation. — *Raming*: 5.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Saint-Servais. Construction d'un home semi-liberté. — *Bouw van een half-open tehuis.*

Saint-Servais. Aménagement du pavillon n° 10 en deux sections thérapeutiques. — *Geschiedmaking van paviljoen n° 10 voor twee therapeutische afdelingen.*

Saint-Servais. Construction d'un petit pavillon pour servir de section spéciale. — *Bouw van een klein paviljoen bestemd voor een bijzondere afdeling.*

Estimation. — *Raming*: 4.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 600.000 F.

Estimation. — *Raming*: 2.000.000 F.

1^{re} tranche de la construction d'un établissement d'observation et d'éducation à régime fermé, dans la partie francophone du pays. — *1^{ste} tranche van de bouw van een gesloten observatie- en opvoedingsgesticht in het Waalse landsgedeelte.*

2^e tranche de la construction d'un établissement d'observation et d'éducation à régime fermé, dans la partie francophone du pays. — *2^e tranche van de bouw van een gesloten observatie- en opvoedingsgesticht in het Waalse landsgedeelte.*

3^e tranche et achèvement d'un établissement d'observation et d'éducation à régime fermé, dans la partie francophone du pays. — *3^e tranche en voltooiing van een gesloten observatie- en opvoedingsgesticht in het Waalse landsgedeelte.*

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Estimation. — *Raming*: 10.000.000 F.

Total A. — *Totaal A*: 29.000.000 F.

Total A. — *Totaal A*: 30.600.000 F.

Total A. — *Totaal A*: 22.000.000 F.

B. Modernisation, aménagement et reconstruction d'établissements vétustes — Création d'un établissement pilote. — *Modernisering, geschiedmaking en verbouwing van verouderde inrichtingen — Oprichting van een modelinrichting.*

Etablissement d'éducation de l'Etat, à Mol. Divers travaux de transforma- Home scolaire de l'Etat à Jumet. Divers aménagements dont le re- 1^{re} tranche de la reconstruction de l'établissement de Ruiselede. — 2^e tranche de la reconstruction de l'établissement de Ruiselede. — 3^e tranche de la reconstruction de l'établissement de Ruiselede.

1966	1967	1968	1969	1970
tion suivant plan d'ensemble élaboré par le Ministère des Travaux Publics. — <i>Rijksopvoedingsgesticht te Mol. Verschuillende verbouwingswerken volgens het algemeen plan van het Ministerie van Openbare Werken</i> : — reconstruction de sections avec chambrettes individuelles. — <i>verbouwing van de afdelingen met individuele kamers</i> ; — modernisation des différents ateliers. — <i>modernisering van verschillende werkplaatsen</i> ; — Aménagement de locaux sportifs et de détente. — <i>Geschiedmaking van sport- en ontspanningslokalen</i>. Estimation. — <i>Raming</i> : 11.500.000 F. Saint-Servais. — Aménagement des chemins intérieurs. — <i>Aanleg van de binnenwegen</i>. (1.000.000 F). — Aménagement de l'éclairage extérieur. — <i>Aanleg van de buitenverlichting</i>. (1.000.000 F). Estimation. — <i>Raming</i> : 2.000.000 F. Etablissement central d'observation à Mol. — <i>Centrale observatieinrichting te Mol.</i> — Pavement des cours. — <i>Bestrating van de binnenplaatsen</i> (500.000 F). — Renouvellement de l'installation électrique et construction d'une cabine électrique. — <i>Vernieuwing van de verlichtingsinstallatie en bouw van een elektrisch onderstation</i>. (1.000.000 F). Estimation. — <i>Raming</i> : 1.500.000 F.	nouvellement des installations sanitaires et des égouts. — <i>Rijks-schooltehuis te Jumet. Verschuillende veranderingen waaronder de vernieuwing van het sanitair en de riolering</i>. Estimation. — <i>Raming</i> : 4.000.000 F.	<i>1^{ste} tranche van de verbouwing van de inrichting te Ruiselede.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 15.000.000 F. <i>1^{re} tranche de la construction d'un établissement pilote. — 1^{ste} tranche van de bouw van een modelinrichting.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 6.000.000 F.	<i>2^e tranche van de verbouwing van de inrichting te Ruiselede.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 15.000.000 F. <i>2^e tranche de la construction d'un établissement pilote. — 2^e tranche van de bouw van een modelinrichting.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 6.000.000 F.	<i>3^e tranche van de verbouwing van de inrichting te Ruiselede.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 15.000.000 F. <i>3^e tranche de la construction d'un établissement pilote. — 3^e tranche van de bouw van een modelinrichting.</i> Estimation. — <i>Raming</i> : 6.000.000 F.
Total B. — <i>Totaal B</i> : 15.000.000 F.	Total B. — <i>Totaal B</i> : 15.000.000 F.	Total B. — <i>Totaal B</i> : 21.000.000 F.	Total B. — <i>Totaal B</i> : 21.000.000 F.	Total B. — <i>Totaal B</i> : 21.000.000 F.
Total A et B. — <i>Totaal A en B</i> 44.000.000 F	Total A et B. — <i>Totaal A en B</i> 45.600.000 F	Total A et B. — <i>Totaal A en B</i> 43.000.000 F	Total A et B. — <i>Totaal A en B</i> 21.000.000 F	Total A et B. — <i>Totaal A en B</i> 21.000.000 F

ANNEXE III.

BILAGE III.

Tableau indiquant la ventilation des détenus d'après les établissements où ils sont incarcérés et d'après leur langue maternelle.

Tabel betreffende de verdeling van de gedetineerden over de inrichtingen waarin zij opgesloten zijn en volgens hun moedertaal.

Etablissements — Inrichtingen	Franc. — Fr.	Flam. — Ned.	Total — Totaal	Condamnés — Veroordeelden						Internés de défense sociale — Geïnterneerden tot bescherming van de maatschappij			
				Criminels — Crimin.		Correct. — Correct.		de Police — Polit.		Anormaux — Abnormalen		Récidivistes — Recidivisten	
				Fr. — Fr.	Fl. — N.	Fr. — Fr.	Fl. — N.	Fr. — Fr.	Fl. — N.	Fr. — Fr.	Fl. — N.	Fr. — Fr.	Fl. — N.
Anvers P. — Antwerpen G.	—	285	285	—	2	—	149	—	1	—	15	—	—
Arlon P. — Aarlen G.	54	—	54	—	—	19	—	—	—	—	—	—	—
Audenaerde E.P. — Oudenaarde S.I.	46	61	107	5	12	40	39	—	—	—	—	—	—
Bruges P. — Brugge G.	—	128	128	—	1	—	60	—	—	—	—	—	—
Charleroi P. — Charleroi G.	127	—	127	—	—	41	—	—	—	5	—	—	—
Dinant P. — Dinant G.	24	—	24	—	—	14	—	—	—	—	—	—	—
Forest P. — Vorst G.	282	146	428	6	5	78	47	3	1	33	13	—	—
Gand P. — Gent G.	—	264	264	—	—	—	131	—	—	—	23	—	10
Hasselt P. — Hasselt G.	—	43	43	—	—	—	19	—	—	—	—	—	—
Hoogstraten C.P.E. — Hoogstraten S.S.	—	105	105	—	1	—	104	—	—	—	—	—	—
Huy P. — Hoei G.	52	—	52	1	—	33	—	—	—	—	—	—	—
Liège P. — Luik G.	237	8	245	1	—	40	3	—	—	7	1	—	—
Louvain C. — Leuven C.	152	127	279	61	76	91	51	—	—	—	—	—	—
Louvain S. — Leuven H.	—	119	119	—	3	—	86	—	—	—	8	—	—
Malines P. — Mechelen G.	—	51	51	—	—	—	41	—	—	—	—	—	—
Marneffe C.P.E. — Marneffe S.S.	58	—	58	—	—	58	—	—	—	—	—	—	—
Merkspas E.P. — Merksplas S.I.	418	822	1.240	—	1	168	253	—	—	63	190	25	61
Mons P. — Bergen G.	230	—	230	2	—	133	—	—	—	5	—	8	—
Namur P. — Namen G.	133	—	133	1	—	76	—	1	—	11	—	—	—
Nivelles P. — Nijvel G.	95	—	95	14	—	70	—	—	—	—	—	—	—
Ruiselede C.P.A. — Ruiselede P.L.C.	—	33	33	—	1	—	32	—	—	—	—	—	—
St-Andries E.P. — St-Andries S.I.	65	84	149	—	2	32	20	—	—	6	26	1	—
St-Gilles P. — St-Gillis G.	279	146	425	8	6	165	97	—	—	—	4	—	—
Saint-Hubert C.P.A. — Sint-Hubert P.L.C.	34	—	34	1	—	33	—	—	—	—	—	—	—
Termonde P. — Dendermonde G.	—	112	112	—	—	—	82	—	—	—	—	—	—
Tongres P. — Tongeren G.	—	49	49	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—
Tournai P. — Doornik G.	152	—	152	1	—	131	—	1	—	—	—	—	—
Turnhout P. — Turnhout G.	24	85	109	—	—	2	22	—	1	21	46	—	1
Verviers P. — Verviers G.	177	—	177	1	—	126	—	—	—	—	—	—	—
Ypres P. — Ieper G.	—	68	68	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—
Wortel C.B. — Wortel I.L.	123	311	434	—	2	9	12	—	5	—	—	—	1
Total. — Totaal	2.762	3.047	5.809	102	112	1.359	1.272	5	8	151	326	34	73
Tournai E.D.S. — Doornik I.B.M.	248	219	467	—	—	—	—	—	—	248	219	—	—
Mons E.D.S. — Bergen I.B.M.	20	16	36	—	—	—	—	—	—	20	16	—	—
Rekem E.D.S. — Rekem I.B.M.	7	3	10	—	—	—	—	—	—	7	3	—	—
Total. — Totaal	275	238	513	—	—	—	—	—	—	275	238	—	—
Total général. — Algemeen totaal	3.037	3.285	6.322	102	112	1.359	1.272	5	8	426	564	34	73

ANNEXE IV.

Centre de formation et de perfectionnement des cadres de l'Office de la Protection de l'Enfance.*A. Création du Centre.*

La création du Centre de formation et de perfectionnement des cadres trouve son origine dans la nécessité de confier la rééducation des mineurs inadaptés à des éducateurs hautement qualifiés.

Consciente de cette nécessité, l'administration s'attachait, depuis plusieurs années, à la formation de son personnel.

L'évolution des sciences humaines et la complexité des cas à traiter dans les institutions rendaient, d'année en année, plus indispensable l'organisation systématique de la formation et du perfectionnement en cours d'emploi des différentes catégories de personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat.

A l'issue de réunions tenues les 4 et 25 octobre 1961, le Conseil consultatif de protection de l'enfance formule unanimement un avis favorable à la création d'une école de cadres et d'un établissement pilote.

Le 6 mars 1962, M. le Ministre Vermeylen donna les instructions suivantes à son administration :

1. En 1962, création de l'école de cadres en vue de la formation professionnelle en cours d'emploi.

2. En 1963, extension du fonctionnement de l'école de cadres en vue de la réalisation totale des objectifs énoncés dans le rapport approuvé par le Conseil, et adjonction de l'établissement pilote.

L'école de cadres commença ses activités le 1^{er} octobre 1962 dans des locaux provisoires : l'hôtel du domaine provincial de Huyzingen d'abord, l'hôtel Gravenhof à Tourneppe ensuite.

L'arrêté royal du 29 mars 1963 consacra l'existence de l'école de cadres sous la dénomination de Centre de formation et de perfectionnement des cadres.

Les installations définitives, à Overijse, furent inaugurées par M. le Ministre Vermeylen le 4 mai 1965.

B. Activités du Centre.

Les activités du Centre de formation et de perfectionnement des cadres s'étendront :

— aux membres du personnel des services extérieurs de l'Office de la protection de l'enfance :

a) à toutes les catégories de personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat,

b) aux délégués à la protection de l'enfance;

BIJLAGE IV.

Centrum tot vorming en volmaking van de kaders van de Dienst voor Kinderbescherming.*A. Oprichting van het Centrum.*

Het Centrum tot vorming en volmaking van de kaders moest worden opgericht omdat het noodzakelijk was de wederopvoeding van de minderjarige asociale toe te vertrouwen aan zeer bevoegde opvoeders.

Bewust van deze noodzaak beijverde de administratie zich verscheidene jaren voor de vorming van haar personeelsleden.

Ten gevolge van de ontwikkeling van de menselijke wetenschappen en wegens de complexiteit van de gevallen die in de instellingen moeten worden behandeld, werd het van jaar tot jaar noodzakelijker de vorming en de volmaking, tijdens de ambtsvervulling, van de verschillende categorieën van personeelsleden der rijksinrichtingen voor observatie en opvoeding stelselmatig ter hand te nemen.

Na de vergaderingen van 4 en 25 oktober 1961 bracht de Raad van advies voor Kinderbescherming eenparig gunstig advies uit inzake de oprichting van een kaderschool en van een modelinrichting.

Op 6 maart 1962 gaf Minister Vermeylen de onderstaande onderrichtingen aan zijn administratie :

1. In 1962, oprichting van de kaderschool voor de beroepsopleiding tijdens de ambtsvervulling;

2. In 1963, uitbreiding van de werking van de kaderschool ter bereiking van alle doeleinden gesteld in het verslag dat door de Raad werd goedgekeurd, en aanhechting van een modelinrichting.

De kaderschool begon haar activiteit op 1 oktober 1962 in voorlopige lokalen : vooreerst in het gebouw van het Provinciaal Domein te Huizingen en nadien in het « Gravenhof » te Dworp.

Het koninklijk besluit van 29 maart 1963 bekrachtigde het bestaan van de kaderschool onder de benaming « Centrum tot vorming en volmaking van de kaders ».

De definitieve installaties te Overijse werden op 4 mei 1965 door Minister Vermeylen ingehuldigd.

B. Activiteit van het Centrum.

Bij de activiteit van het Centrum tot vorming en volmaking van de kaders zullen worden betrokken :

— de personeelsleden van de buitendiensten van de Dienst voor Kinderbescherming :

a) alle personeelscategorieën van de rijksinrichtingen voor observatie en opvoeding,

b) de afgevaardigden bij de kinderbescherming;

- aux autorités judiciaires;
- aux membres des Comités de protection de la jeunesse.

Actuellement, les formations et informations suivantes ont déjà été organisées :

I. Formation des chefs de section adjoints et des chefs de section (éducateurs).

Les activités du Centre de formation et de perfectionnement des cadres, commencées le 1^{er} octobre 1965, furent consacrées, par ordre d'urgence, à la formation du personnel éducatif des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat, suivant une formule dont les principales caractéristiques peuvent être résumées comme suit :

1. Programme.

Le programme des cours comporte un total de 900 heures dont la répartition figure ci-après :

Liste des cours.	Nombre d'heures.
1. Diction et élocution :	10
2. Tâches rédactionnelles des éducateurs :	10
3. Recherches bibliographiques :	30
4. Eléments de biologie et de physiologie :	10
5. Psychologie :	
— notions de psychologie en rapport avec l'éducation :	90
— psychologie pathologique :	30
— dynamique de groupe et group-work :	60
6. Pédagogie :	
— pédagogie de la rééducation :	20
— problèmes d'éducation :	10
— organisation de l'enseignement :	10
— introduction à la pédagogie scolaire :	30
— historique du régime éducatif des établissements d'éducation de l'Etat :	10
— synthèses :	20
7. Education gestuelle et préformation professionnelle :	10
8. Aspects socio-juridiques de la protection de la jeunesse :	
— législation protectrice de la jeunesse :	10
— sociologie de la protection de la jeunesse :	20
— organisation de l'Office de la protection de l'enfance :	15
9. Dynamique de la vie familiale :	20
10. Problèmes sexuels en internat :	10
11. Les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat :	10
12. Déontologie :	10

- de gerechtelijke autoriteiten;
- de leden van de jeugdbeschermingscomités.

Totnogtoe werd gezorgd voor de onderstaande vorming en voorlichting :

I. Vorming van de adjunct-afdelingschefs en van de afdelingschefs (opvoeders).

De activiteit van het Centrum tot vorming en volmaking van de kaders, die op 1 oktober 1965 begon, was in de eerste plaats gericht op de vorming van het opvoedend personeel van de rijksinrichtingen voor observatie en opvoeding, volgens een formule waarvan de voornaamste kenmerken aldus kunnen worden samengevat :

1. Programma.

Het programma van de leergangen omvat in totaal 900 uren, verdeeld als volgt :

Lijst van de leergangen.	Aantal uren.
1. Dictie en uitspraakleer :	10
2. Redactionele taken van de opvoeders :	10
3. Bibliografische opzoekingen :	30
4. Eerste beginselen van biologie en fysiologie :	10
5. Psychologie :	
— begrippen van psychologie in verband met de opvoeding :	90
— pathologische psychologie :	30
— groepsdynamiek en group-work :	60
6. Opvoedkunde :	
— pedagogie van de wederopvoeding :	20
— opvoedingsproblemen :	10
— organisatie van het onderwijs :	10
— inleiding tot de onderwijspedagogie :	30
— geschiedenis van het opvoedingsstelsel van de rijksopvoedingsgestichten :	10
— samenvattingen :	20
7. Opvoeding door gebaren en vooropleiding tot het beroep :	10
8. Sociale-juridische aspecten van de jeugdbescherming :	
— wetgeving tot bescherming van de jeugd :	10
— sociologie van de jeugdbescherming :	20
— organisatie van de Dienst voor kinderbescherming :	15
9. Dynamiek van het gezinsleven :	20
10. Sexuele problemen van inwonende leerlingen :	10
11. De rijksinrichtingen voor observatie en opvoeding :	10
12. Plichtenleer :	10

Liste des cours.	Nombre d'heures.	Lijst van de leergangen.	Aantal uren.
13. Statut des agents de l'Etat :	15	13. Statuut van het rijkspersoneel :	15
14. Aspects administratifs de la fonction d'éducateur :	15	14. Administratieve aspecten van het opvoedersambt :	
15. Techniques éducatives :		15. Opvoedingstechnieken :	
— activités d'expression :	75	— uitdrukkingsactiviteiten :	75
— éducation physique, jeux et activités sportives :	75	— lichamelijke opvoeding, spel en sport :	75
— activités manuelles :	30	— handarbeid :	30
— moyens audio-visuels :	25	— audio-visuele middelen :	25
— éducation musicale :	20	— muzikale opvoeding :	20
— contes et littérature de jeunesse :	20	— jeugdvertellingen en jeugdlitteratuur :	20
— art dramatique et mimes :	30	— toneelkunst en mimiek :	30
16. Pratique des activités éducatives :	150	16. Beoefening van opvoedende activiteiten :	150

2. Nombre de participants.

Tous les chefs de section adjoints recrutés par l'Office de la protection de l'enfance doivent passer par le Centre de formation et de perfectionnement des cadres.

Les épreuves couronnant la formation qu'ils y reçoivent sont insérées dans les épreuves de carrière prévues pour le personnel éducatif dans le cadre du statut général des agents de l'Etat.

Le Centre de formation et de perfectionnement des cadres s'est d'abord préoccupé d'assurer la formation en cours d'emploi des éducateurs en fonction déjà depuis plusieurs années.

Le nombre de participants s'élève actuellement à 121. Septante-six d'entre eux subiront les épreuves finales au cours du dernier trimestre de l'année 1966.

3. Méthodologie.

La formation s'étend sur trois années, à raison de plusieurs semaines de stages de cinq jours chacun.

L'expérience pratique des éducateurs et les cas qu'il leur est possible de présenter servent de fondement à une méthodologie faisant appel à la participation active des stagiaires.

4. Diplôme délivré.

Un arrêté royal du 3 juin 1965, pris conjointement sur proposition des Ministres de l'Education nationale et de la Culture et de la Justice, porte création d'un cours de formation professionnelle pour le personnel éducatif des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat et permet de délivrer le titre d'éducateur spécialisé de l'Office de la protection de l'enfance, niveau B1 de l'enseignement technique.

II. Journées d'étude à l'intention des autres membres des services extérieurs.

Outre la formation systématique des éducateurs, le Centre de formation et de perfectionnement des cadres

2. Aantal deelnemers.

Alle adjunct-sectiechefs aangeworven door de Dienst voor Kinderbescherming krijgen een opleiding in het Centrum.

De examens die de opleiding besluiten, maken deel uit van de beroepsexamens voor het opvoedend personeel, in het kader van het algemeen statuut van het Rijkspersoneel.

Het Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders heeft zich in de eerste plaats beziggehouden met de opleiding, tijdens de uitoefening van hun ambt, van opvoeders die reeds verscheidene jaren in dienst zijn.

Het aantal deelnemers bedraagt thans 121. Zesenzeventig onder hen zullen tijdens het laatste kwartaal van het jaar 1966 de eindexamens afleggen.

3. Methodologie.

De opleiding strekt zich uit over drie jaar en omvat verschillende weken stage van elk vijf dagen.

De praktische ervaring van de opvoeders en de gevallen die hun kunnen worden voorgelegd vormen de grondslag van de methodologie, waarbij een beroep wordt gedaan op de actieve deelneming van de stagiaires.

4. Uitgereikt diploma.

Een koninklijk besluit van 3 juni 1965 genomen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur en van Justitie stelt een leergang in de beroepsvorming in voor het opvoedend personeel van de Rijksobservatie- en -opvoedingsgestichten en maakt het mogelijk de titel van gespecialiseerd opvoeder van de Dienst voor Kinderbescherming toe te kennen, die in de categorie B1 van het technisch onderwijs valt.

II. Studiedagen ten behoeve van de andere leden van de buitendiensten.

Behalve de systematische opleiding van opvoeders, organiseert het Centrum voor opleiding en volmaking

organise régulièrement des activités destinées aux autres membres des Etablissements d'observation et d'éducation de l'Etat.

1. *Information des chefs d'établissement.*

Les chefs d'établissement ont reçu une large information relative aux cours dispensés à leurs éducateurs.

Ils bénéficient, en outre, de séminaires réguliers, axés sur la connaissance de la dynamique de groupe et du group-work.

2. *Réunions des psychiatres et des psychologues.*

La même information a été assurée aux médecins psychiatres et aux psychologues en fonction dans les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat.

Ces spécialistes participent régulièrement à des groupes de recherche chargés de l'étude de problèmes propres à la population des institutions.

3. *Perfectionnement des sous-directeurs et des chefs de groupe.*

Chargés dans leurs établissements respectifs de l'application pratique des enseignements reçus par les éducateurs, les collaborateurs immédiats des chefs d'établissement ont également participé à des stages de perfectionnement professionnel.

4. *Week-ends de spécialisation.*

Des week-ends sont consacrés, pour un certain nombre d'éducateurs, à la pratique d'activités éducatives spécialisées dans l'organisation des loisirs.

5. *Journées d'information.*

L'actualité pédagogique a fait l'objet de journées d'information à l'intention des professeurs d'enseignement général.

III. *Journées d'étude à l'intention des autorités judiciaires.*

1. *Colloques.*

— Juges des enfants : colloque relatif au problème du traitement en institution — 15 au 17 décembre 1963;

— Procureurs du Roi et Substituts chargés des problèmes de la jeunesse : colloque relatif à la prévention et à l'assistance éducative — 13 au 15 décembre 1964.

2. *Réunions consacrées à l'étude et au commentaire de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.*

— 12 juin 1965 : Juges des enfants,

— 27 au 30 octobre 1965 : Juges des enfants, Procureurs du Roi et Substituts chargés des problèmes de la jeunesse,

van de kaders geregeld zaken voor de andere leden van de Rijksobservatie- en -opvoedingsgestichten.

1. *Voorlichting van de chefs van de inrichtingen.*

De chefs van de inrichtingen worden in ruime mate voorgelicht omtrent de cursussen die aan hun opvoeders worden gegeven.

Bovendien kunnen zij geregeld seminaries volgen over de kennis van de groepsdynamiek en het group-work.

2. *Vergaderingen van de psychiaters en de psychologen.*

Dezelfde voorlichting wordt gegeven aan de geneesheren-psychiaters en aan de psychologen die in de Rijksobservatie- en -opvoedingsgestichten zijn tewerkgesteld.

Deze specialisten werken geregeld mede aan researchgroepen belast met de studie van de eigen problemen van de bevolking van de inrichtingen.

3. *Volmaking van onderdirecteurs en groepschefs.*

De onmiddellijke medewerkers van de chefs van de inrichtingen die in hun respectieve inrichtingen zijn belast met de praktische toepassing van het onderricht dat de opvoeders hebben gekregen, hebben eveneens stages voor beroepsvolmaking doorgeemaakt.

4. *Specialisatie-weekeinden.*

Voor een aantal opvoeders worden weekeinden georganiseerd voor de beoefening van opvoedende activiteiten gericht op de vrijetijdsbesteding.

5. *Voorlichtingsdagen.*

Aan de pedagogische actualiteit werden voorlichtingsdagen gewijd ten behoeve van de leraars van het algemeen onderwijs.

III. *Studiedagen ten behoeve van de gerechtelijke autoriteiten.*

1. *Colloquia.*

— Kinderrechters : colloquium over het probleem van de behandeling in een gesticht, 15 tot 17 december 1963;

— Procureurs des Konings en substituten belast met de jeugdproblemen : colloquium over de betichting en de opvoedingsbijstand, 13 tot 15 december 1964.

2. *Studievergadering over de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.*

— 12 juni 1965 : kinderrechters;

— 27 tot 30 oktober 1965 : kinderrechters, procureurs des Konings en substituten belast met de jeugdproblemen;

— 11 décembre 1965 : Procureurs du Roi et Substituts chargés des problèmes de la Jeunesse.

C. Poursuite du programme du Centre de formation et de perfectionnement des cadres.

Le calendrier extrêmement chargé du Centre de formation et de perfectionnement des cadres, qui s'étend non seulement sur toutes les semaines de l'année mais aussi sur un grand nombre de week-ends, doit encore comporter les activités suivantes :

1. Suivant une formule analogue à celle utilisée pour les éducateurs, il entreprendra incessamment la formation systématique des professeurs d'enseignement général et des professeurs d'enseignement technique des établissements de l'Etat et assurera au personnel administratif une ample information à caractère sociologique, psychologique et pédagogique.

2. Il assumera l'information et le perfectionnement en cours d'emploi des délégués à la protection de l'enfance, en vue de l'application de la loi du 8 avril 1965.

Le nombre de participants s'élèvera à 186 : 105 délégués actuellement en fonction dans les diverses juridictions, 46 délégués attachés aux Comités de protection de la jeunesse, 35 fonctions supplémentaires de délégués prévues auprès des tribunaux de la jeunesse.

3. En collaboration avec les autorités judiciaires, et l'Union des Magistrats de la jeunesse, le Centre organisera des séminaires à l'intention des nouveaux magistrats qui seront désignés pour les tribunaux de la jeunesse.

4. Il aura aussi pour tâche d'informer les membres des Comités de protection de la jeunesse des objectifs que leur assigne la loi du 8 avril 1965.

Des journées d'étude, destinées à assurer la mise à jour constante des connaissances de tous ceux qui ont bénéficié de l'activité du Centre seront organisées régulièrement, pour répondre aux nécessités d'une éducation permanente, dues aux progrès constants des connaissances en matière d'éducation et de thérapie.

— 11 december 1965 : procureurs des Konings en substituten belast met de jeugdproblemen.

C. Toekomstig programma van het Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders.

Het uiterst zware programma van het Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders dat niet alleen alle weken van het jaar in beslag neemt, doch ook een groot aantal weekeinden, voorziet nog in de volgende werkzaamheden :

1. Volgens een formule in de aard van die welke voor de opvoeders wordt gebruikt zal het eerlang de systematische vorming aanpakken van de leraars van het algemeen onderwijs en van de leraars van het technisch onderwijs van de Rijksinrichtingen en bovendien ook aan het administratief personeel een ruime sociologische, psychologische en pedagogische voorlichting geven.

2. Het zal de voorlichting en de volmaking tijdens de uitoefening van het ambt verzorgen van de afgevaardigden van de kindbescherming, ter uitvoering van de wet van 8 april 1965.

Het aantal deelnemers bedraagt 186 : 105 afgevaardigden die reeds bij de verschillende rechtscolleges in dienst zijn, 46 afgevaardigden verbonden aan de Jeugdbeschermingscomités, 35 bijkomende posten van afgevaardigde bij de Jeugdrechtbanken.

3. In samenwerking met de gerechtelijke overheid en de Unie van de Jeugdmagistraten zal het Centrum seminaries op touw zetten ten behoeve van de nieuwe magistraten die voor de jeugdrechtbanken zullen worden aangewezen.

4. Het zal ook tot taak hebben de leden van de Jeugdbeschermingscomités voor te lichten nopens de taak die de wet van 8 april 1965 hun opdraagt.

Geregeld zullen studiedagen worden gehouden ten einde de kennis bij te werken van al degenen die bepaalde activiteiten van het Centrum hebben gevolgd, om zodoende te voorzien in de vereisten van een voortgezette opvoeding die noodzakelijk is als gevolg van de bestendige vooruitgang van de kennis op het gebied van de opvoeding en de verzorging.